叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [noʊ] . - .]
XIV , NO . 392 .]
十四 , 不 . - .]

XIV，第392号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .
SATURDAY , OCTOBER 3 , 1829 .
周六 , 十月 3 , - .

1829年10月3日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] , ['dɔːsit] ['gaːdnz] .
The Duke's Theatre , Dorset Gardens .
这 公爵的 剧院 , 多塞特郡 花园 .

多塞特花园公爵剧院。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
The above theatre was erected in the year 1671 ,
这 多于 剧院 曾是 竖立 在 这 年 - ,

上述剧院建于1671年。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði]['regjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
about a century after the regular establishment of theatres in England .
关于 一个 世纪 后 这 常规的 建立 的 剧院 在 英格兰 .

大约在英国剧院正式建立一百年后。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

It	rose	in	what	may	be	called	the	brazen	age	of	the	Drama	,
它	玫瑰	在	什么	可能	是	称为	这	厚颜无耻	年龄	的	这	戏剧	,

它兴起于戏剧的鼎盛时期，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɔsɪˈkjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] ,

when	the	prosecutions	of	the	Puritans	had	just	ceased	,
什么时候	这	起诉	的	这	清教徒	有	只是	停止	,

当对清教徒的迫害刚刚停止时，

[ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəsnəs] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [hænd][ɪn][hænd] .

and	legitimacy	and	licentiousness	danced	into	the	theatre	hand	in	hand	.
和	合法性	和	放荡	跳舞	进入	这	剧院	手	在	手	.

合法性与放荡不羁携手步入了戏剧舞台。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [fjuː] ['pleɪɜ-z] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ɔːr][daɪd]

At	the	Restoration	,	the	few	players	who	had	not	fallen	in	the	wars	or	died
在	这	恢复	,	这	很少	玩家	WHO	有	不是	倒下	在	这	战争	或者	死亡

[ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

of	poverty	,
的	贫困	,

复辟时期，少数没有在战争中阵亡或死于贫困的球员，

[əˈsembld] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] , [æt; ət][ðə; ði] [red] [bʊl] ['θiːətər] .

assembled	under	the	banner	of	Sir	William	Davenant	,	at	the	Red	Bull	Theatre	.
组装	在下面	这	横幅	的	先生	威廉	达文南特	,	在	这	红色的	公牛	剧院	.

在威廉·达文南爵士的旗帜下，于红牛剧院集会。

[roʊdz] , [ə; eɪ] ['bʊkselər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ɪn]['drjəri] [leɪn] ,

Rhodes	,	a	bookseller	,	at	the	same	time	,	fitted	up	the	Cockpit	in	Drury	Lane	,
罗德岛	,	一个	书商	,	在	这	相同的	时间	,	适配	向上	这	座舱	在	德鲁里	车道	,

与此同时，身为书商的罗兹在德鲁里巷装修了“驾驶舱”酒吧。

[wer] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪərli] [nuː] [pərˈfɔːrmərz] .

where	he	formed	a	company	of	entirely	new	performers	.
在哪里	他	形成	一个	公司	的	完全	新的	表演者	.

他在那里组建了一个由全新演员组成的表演团体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [roʊdzɪz] [tuː] [əˈprentisiz] , ['bɛtɜ-tən] [ænd; ənd] ['kɪnəstən] ,

This	was	in	1659	,	when	Rhodes's	two	apprentices	,	Betterton	and	Kynaston	,
这	曾是	在	-	,	什么时候	罗德岛	二	学徒	,	贝特顿	和	基纳斯顿	,

[wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] .

were	the	stars	.
是	这	明星	.

那是在 1659 年，当时罗德斯的两个学徒贝特顿和金纳斯顿是明星球员。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] ['æftərwərdz][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['duːks] ['kʌmpəni] .

These	companies	afterwards	united	,	and	were	called	the	Duke's	Company	.
这些	公司	然后	团结的	,	和	是	称为	这	公爵的	公司	.

这些公司后来合并，被称为公爵公司。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɪlɪˌgruː] , [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l]['keɪtərər][fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] ,

About	the	same	time	,	Killigrew	,	that	eternal	caterer	for	good	things	,
关于	这	相同的	时间	,	基利格鲁	,	那	永恒	餐饮服务商	为了	好的	事物	,

大约在同一时间，基利格鲁，那个永远热衷于美食的人，

[kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æktər] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɜ-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

collected	together	a	few	of	the	old	actors	who	were	honoured	with	the
集	一起	一个	很少	的	这	老的	演员	WHO	是	荣幸	和	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz] ['kʌmpəni] ,

title	of	the	"	King's	Company	,
标题	的	这	"	国王学院	公司	,

召集了一些被授予“国王剧团”称号的老演员，

" [ɔːr] " [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvənt] , " [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði]['drjəri] [leɪn]
" or " His Majesty's Servants , " which distinction is preserved by the Drury Lane
" 或者 " 他的 陛下的 仆人 , " 哪个 区别 是 保存完好 经过 这 德鲁里 车道
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

或"陛下侍从"，这一称谓由德鲁里巷剧团保留了下来。

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kɪlɪˌgruː] ,
to the present day , and is inherited from Killigrew ,
到 这 展示 天 , 和 是 遗传 从 基利格鲁 ,

一直延续至今，并继承自基利格鲁。

[huː] [bɪlt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst] ['θiːətər] [ɪn]['drjəri] [leɪn] , [ɪn] - .
who built and opened the first theatre in Drury Lane , in 1663 .
WHO 建造 和 打开 这 第一的 剧院 在 德鲁里 车道 , 在 - .

1663年，他建造并开设了德鲁里巷第一家剧院。

[ɪn] - , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] " [ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] ,
In 1662 , Sir William Davenant obtained a patent for building " the Duke's Theatre ,
在 - , 先生 威廉 达文南特 获得 一个 专利 为了 建筑 " 这 公爵的 剧院 ,

1662年，威廉·达文南特爵士获得了建造"公爵剧院"的专利。

" [ɪn]['lɪt(ə)l] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ]
" in Little Lincoln's Inn Fields , which he opened with the play of " the Siege
" 在 小的 林肯的 客栈 田野 , 哪个 他 打开 和 这 玩 的 " 这 围城
[ʌv; əv] [roʊdz] ,
of Rhodes ,
的 罗德岛 ,

在小林肯律师学院广场，他以戏剧《罗德岛围城战》拉开了序幕。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
" written by himself .
" 书面 经过 他自己 .

由他本人撰写。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌmpəni] [pər'fɔːrmd] [hɪr] [tɪl] - , [wen] [ə'nʌðər] " ['duːks] ['θiːətər] . " [wʌz; wəz]
The above company performed here till 1671 , when another " Duke's Theatre . " was
这 多于 公司 执行 这里 直到 - , 什么时候 其他 " 公爵的 剧院 . " 曾是
[bɪlt] [ɪn] ['dɔːsit] ['gaːdnz] ,
built in Dorset Gardens ,
建造 在 多塞特郡 花园 ,

上述剧团在此演出直至1671年，之后在多塞特花园建造了另一座"公爵剧院"。

[wʌn][baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['lɪŋkənz]
1 by Sir Christopher Wren , in a similar style of architecture to that in Lincoln's
1 经过 先生 克里斯托弗 鹪 , 在 一个 相似的 风格 的 建筑学 到 那 在 林肯的
[ɪn] [fiːldz] .
Inn Fields .
客栈 田野 .

1 由克里斯托弗·雷恩爵士设计，建筑风格与林肯律师学院广场的建筑风格相似。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'muːvd] ['ðɪðər] , [noʊ'vembər][naɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
The company removed thither , November 9 , in the same year ,
这 公司 已移除 那里 , 十一月 9 , 在 这 相同的 年 ,

该公司于同年11月9日将那里移除。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [pər'fɔːrmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]
and **continued** **performing** **till** **the** **union** **of** **the** **Duke** **and** **the** **King's**
和 持续 表演 直到 这 联盟 的 这 公爵 和 这 国王学院
['kʌmpəniz] ,
Companies **,**
公司 ,

并一直演出到公爵和国王剧团合并为止。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪr] [ʌn'tɪl] - .
in **1682** **;** **and** **performances** **were** **continued** **occasionally** **here** **until** **1697** **.**
在 - ; 和 表演 是 持续 偶尔 这里 直到 - .

1682年；此后，直到1697年，这里偶尔还会继续演出。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [ə'baʊt]['eɪprəl] , - ,
The **building** **was** **demolished** **about** **April** **,** **1709** **,**
这 建筑 曾是 已拆除 关于 四月 , - ,

该建筑于1709年4月左右被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [laɪt] ['kʌmpəni] .
and **the** **site** **is** **now** **occupied** **by** **the** **works** **of** **a** **Gas** **Light** **Company** **.**
和 这 地点 是 现在 占领 经过 这 作品 的 一个 气体 光 公司 .

该地现在被一家煤气照明公司的工厂占用。

[ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃoʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [frʌnt] [tɔːrdz]
The **Duke's** **Theatre** **,** **as** **the** **engraving** **shows** **,** **had** **a** **handsome** **front** **towards**
这 公爵的 剧院 , 作为 这 雕刻 演出 , 有 一个 英俊的 正面 向
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

从版画上看，公爵剧院面向河流的正面非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtərz] [baɪ]['wɔːtər] ,
with **a** **landing** **-** **place** **for** **visiters** **by** **water** **,**
和 一个 降落 - 地方 为了 访客 经过 水 ,

设有供游客乘船登陆的码头，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
a **fashion** **which** **prevailed** **in** **the** **early** **age** **of** **the** **Drama** **,**
一个 时尚 哪个 最终获胜 在 这 早期的 年龄 的 这 戏剧 ,

这是戏剧早期盛行的一种风尚。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teilə] , [ðə; ði]['wɔːtər]['poʊət] , [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]
if **we** **may** **credit** **the** **assertion** **of** **Taylor** **,** **the** **water** **poet** **,** **that** **about** **the** **year**
如果 我们 可能 信用 这 断言 的 泰勒 , 这 水 诗人 , 那 关于 这 年

如果我们相信水之诗人泰勒的说法，大约在一年左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - ,
[**pg** **210** **]** **1596** **,**
[页 -] - ,

[第210页]1596，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːtərmən] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [kən'veiiŋ] ['pɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ɑːn]
the **number** **of** **watermen** **maintained** **by** **conveying** **persons** **to** **the** **theatres** **on**
这 数字 的 水手 维持 经过 传递 人 到 这 剧院 在
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
the **banks** **of** **the** **Thames** **,**
这 银行 的 这 泰晤士河 ,

泰晤士河两岸运送乘客前往剧院的水手数量，

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - ,
was **not** **less** **than** **40** **,** **000** **,**
曾是 不是 较少的 比 - , - ,

不少于40,000，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

showing	a	love	of	the	drama	at	that	early	period	which	is	very	extraordinary	.
显示	一个	爱	的	这	戏剧	在	那	早期的	时期	哪个	是	非常	非凡的	.

[ˌtuːˈtuː] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkwɑːtɪk][reɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][boʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

2	All	we	have	left	of	this	aquatic	rage	is	a	solitary	boat	now	and	then
2	全部	我们	有	左边	的	这	水	愤怒	是	一个	孤	船	现在	和	然后

['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] .

skimming	and	scraping	to	Vauxhall	Gardens	.
撇脂	和	刮擦	到	沃克斯豪尔	花园	.

在那段早期时期就表现出对戏剧的热爱，这非常不寻常。2 我们现在所剩下的，只是偶尔会有一艘孤零零的小船在沃克斯豪尔花园附近掠过水面。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [biː; bi][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [teɪst] ;

The	upper	part	of	the	front	will	be	admired	for	its	characteristic	taste	;
这	上	部分	的	这	正面	将要	是	钦佩	为了	它是	特征	品尝	;

正面的上半部分将因其独特的品味而受到赞赏；

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ðə; ði]

as	the	figures	of	Comedy	and	Tragedy	surmounting	the	balustrade	,	the
作为	这	数据	的	喜剧	和	悲剧	克服	这	栏杆	,	这

[ˌemblə'mætɪk] [fleɪm] ,

emblematic	flame	,
象征性的	火焰	,

喜剧和悲剧人物的雕像矗立在栏杆之上，象征性的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːðd] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] .

and	the	wreathed	arms	of	the	founder	.
和	这	花环	武器	的	这	创始人	.

以及创始人的花环臂章。

['ɒprəz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , [æt; ət] ['dɔːsit] ['gaːdnz] , [ɪn] - ,

Operas	were	first	introduced	on	the	English	stage	,	at	Dorset	Gardens	,	in	1673	,
歌剧	是	第一的	介绍	在	这	英语	阶段	,	在	多塞特郡	花园	,	在	-	,

歌剧于1673年首次在英国舞台上亮相，地点是多塞特花园剧院。

[wɪð; wɪθ] " [ɪkˈspensɪv] ['siːnəri] ; " [ænd; ənd][ɪn] [lɔːrd] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . ,

with	"	expensive	scenery	;	"	and	in	Lord	Orrery's	play	of	Henry	V	.	,
和	"	昂贵的	风景	;	"	和	在	主	-	玩	的	亨利	V	.	,

布景"十分考究"；以及奥雷里勋爵执导的《亨利五世》戏剧。

[pərˈfɔːrmd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] , [ðə; ði] ['æktər] , ['hærɪs] , ['bɛtɜ-tən] , [ænd; ənd] [smɪθ] ,

performed	here	in	the	year	previous	,	the	actors	,	Harris	,	Betterton	,	and	Smith	,
执行	这里	在	这	年	以前的	,	这	演员	,	哈里斯	,	贝特顿	,	和	史密斯	,

前一年曾在此演出的演员有哈里斯、贝特顿和史密斯。

[wɔːr] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ['suːts][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [lɔːrd]['ɑːksfərd]

wore	the	coronation	suits	of	the	Duke	of	York	,	King	Charles	,	and	Lord	Oxford
穿着	这	加冕礼	西装	的	这	公爵	的	约克	,	国王	查尔斯	,	和	主	牛津

.

:

.

他们身着约克公爵、查理国王和牛津勋爵的加冕礼服。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bɛtɜ-tən] [ænd; ənd] ['kɪnəstən] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks]

The	names	of	Betterton	and	Kynaston	bespeak	the	importance	of	the	Duke's
这	姓名	的	贝特顿	和	基纳斯顿	表明	这	重要性	的	这	公爵的

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

贝特顿和金纳斯顿这两个名字都体现了公爵剧院的重要性。

['sɪbər]	[kɔ:lz]	['bɛtɜ-tən]	"	[æn; ən]['æktər]	,	[æz; əz]	['ʃeɪkˌspɪər]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɔ:θər]	,	[bəuθ]	[wɪ'ðaʊt]
Cibber	**calls**	**Betterton**	**"**	**an**	**actor**	**,**	**as**	**Shakspeare**	**was**	**an**	**author**	**,**	**both**	**without**
密码	呼叫	贝特顿	"	一个	演员	,	作为	莎士比亚	曾是	一个	作者	,	两个都	没有

[kəm'pɛtətərz]	;
competitors	**;**
竞争对手	;

西伯称贝特顿为"一位演员，就像莎士比亚是一位作家一样，两人都没有竞争对手；

"	[ɪn][hɪz; ɪz]	[pər'fɔ:rməns]	[ʌv; əv]['hæmlət]	,	[hi:; hi]	['prɑfɪtid]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ʌv; əv][sɜ:r]	['wɪljəm]
"	**in**	**his**	**performance**	**of**	**Hamlet**	**,**	**he**	**profited**	**by**	**the**	**instructions**	**of**	**Sir**	**William**
"	在	他的	表现	的	村庄	,	他	获利	经过	这	指示	的	先生	威廉

['dævənənt]	,
Davenant	**,**
达文南特	,

在表演《哈姆雷特》时，他受益于威廉·达文南特爵士的指导。

[hu:]	[ɪm'bɑ:did]	[hɪz; ɪz]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['teilə]	,	[ɪn'strʌktɪd]	[baɪ]	['ʃeɪkˌspɪər]
who	**embodied**	**his**	**recollections**	**of**	**Joseph**	**Taylor**	**,**	**instructed**	**by**	**SHAKSPEARE**
WHO	具身化的	他的	回忆	的	约瑟夫	泰勒	,	指示	经过	莎士比亚

[tu:; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['kærəktər]	!
to	**play**	**the**	**character**	**!**
到	玩	这	特点	!

他根据自己对约瑟夫·泰勒的回忆，受莎士比亚指示扮演该角色！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	—	[tu:; tə]	[si:]	['hæmlət]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[tru:]	[veɪn][ɪn]
What	**a**	**delightful**	**association**	**—**	**to**	**see**	**Hamlet**	**represented**	**in**	**the**	**true**	**vein**	**in**
什么	一个	愉快	协会	—	到	看	村庄	代表	在	这	真的	静脉	在

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['ɔ:θər]	[kən'si:vd]	[ˌaɪ 'ti:]	!
which	**the**	**sublime**	**author**	**conceived**	**it**	**!**
哪个	这	升华	作者	构思	它	!

多么令人愉悦的联系——能够看到《哈姆雷特》以这位伟大作家构思的真正方式呈现！

-	[sə'lebrəti]	[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]	[mɔ:r]	[ɪ'kwɪvək(ə)l]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
Kynaston's	**celebrity**	**was**	**of**	**a**	**more**	**equivocal**	**description**	**.**
-	名人	曾是	的	一个	更多的	模棱两可	描述	.

基纳斯顿的名气则更难以用一个词来形容。

[hi:; hi]	[pleɪd]	['dʒu:ljət, -liət][tu:; tə]	-	['roʊmioʊ]	,	[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]	['sidnz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He	**played**	**Juliet**	**to**	**Betterton's**	**Romeo**	**,**	**and**	**was**	**the**	**Siddons**	**of**	**his**
他	玩	朱丽叶	到	-	罗密欧	,	和	曾是	这	西顿斯	的	他的

[deɪ]	;
day	**;**
天	;

他扮演朱丽叶，与贝特顿饰演罗密欧，堪称他那个时代的西顿斯；

[fɔ:r; fər]	['wɪmɪn]	[dɪd][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli]	[ə'pɪr]	[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]	[tɪl]	['æftər][ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃn]	.
for	**women**	**did**	**not**	**generally**	**appear**	**on**	**the**	**stage**	**till**	**after**	**the**	**Restoration**	**.**
为了	女性	做过	不是	一般来说	出现	在	这	阶段	直到	后	这	恢复	.

直到复辟时期之后，女性才普遍出现在舞台上。

[ðə; ði]	['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɑ:rlz]	[i:]	.
The	**anecdote**	**of**	**Charles**	**II**	**.**
这	轶事	的	查尔斯	二	.

查理二世的轶事。

['weɪtɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['θi:ətər]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ]	[kwi:n]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ʃeɪvd]	[ɪz]	[wel]	[noʊn]	.
waiting	**at**	**the**	**theatre**	**for**	**the**	**stage**	**queen**	**to**	**be**	**shaved**	**is**	**well**	**known**	**.**
等待	在	这	剧院	为了	这	阶段	女王	到	是	剃光	是	出色地	已知	.

在剧院等待舞台皇后剃毛是众所周知的事。

['pepis] [spiːks] [ʌv; əv] ['hærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəri][æz; əz] " ['groʊɪŋ] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd]
Pepys **speaks** **of** **Harris** **,** **in** **his** **interesting** **Diary** **as** **"** **growing** **very** **proud** **,** **and**
佩皮斯 说话 的 哈里斯 , 在 他的 有趣的 日记 作为 " 生长 非常 自豪的 , 和
[dɪ'mændɪŋ] 20l .
demanding **20l** **.**
要求 20l .

佩皮斯在他有趣的日记中提到哈里斯时说：“他变得非常骄傲，并要求 20 升。

[fɔːr; fər][hɪm'self] [ɪk'strɔːrdəneri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɛtɚtən] , [ɔːr]['eni]['bɑːdi] [els] , [ə'pɑːn] ['evri] [nuː]
for **himself** **extraordinary** **more** **than** **Betterton** **,** **or** **any** **body** **else** **,** **upon** **every** **new**
为了 他自己 非凡的 更多的 比 贝特顿 , 或者 任何 身体 别的 , 之上 每一个 新的
[pleɪ] , [ænd; ənd] 10l .
play **,** **and** **10l** **.**
玩 , 和 10l .

对他而言，他比贝特顿或任何其他人都更加非凡，在每一部新剧中都是如此，而且是 10 升。

[ə'pɑːn] ['evri] [rɪ'vaɪv] ; [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]
upon **every** **revive** **;** **which** **,** **with** **other** **things** **,** **Sir** **William** **Davenant** **would** **not** **give**
之上 每一个 复活 ; 哪个 , 和 其他 事物 , 先生 威廉 达文南特 会 不是 给
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

每次复苏之后；而威廉·达文南特爵士却不愿给他这些，以及其他一些东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][ækt][ðer; ðər] [mɔːr] ,
and **so** **he** **swore** **he** **would** **never** **act** **there** **more** **,**
和 所以 他 发誓 他 会 绝不 行为 那里 更多的 ,

于是他发誓再也不会在那里演戏了。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ; " ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
in **expectation** **of** **his** **being** **received** **in** **the** **other** **house** **;** **"** **(** **this** **was** **in** **1663** **,**
在 期待 的 他的 存在 已收到 在 这 其他 房子 ; " (这 曾是 在 - ,

期待着在另一所房子里受到接待；“(这是在1663年，

[æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .)
at **the** **Duke's** **Theatre** **in** **Lincoln's** **Inn** **Fields** **.** **)**
在 这 公爵的 剧院 在 林肯的 客栈 田野 .)

（在林肯律师学院广场的公爵剧院。）

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [gruː] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **He** **tells** **me** **that** **the** **fellow** **grew** **very** **proud** **of** **late** **,**
" 他 讲述 我 那 这 同伴 生长 非常 自豪的 的 晚的 ,

“他告诉我，那家伙最近变得非常骄傲，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [els] ['kraɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [haɪ] , " & [siː] . [pʊr] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
the **King** **and** **every** **body** **else** **crying** **him** **up** **so** **high** **,** **"** **&** **c** **.** **Poor** **Sir** **William** **,**
这 国王 和 每一个 身体 别的 哭泣 他 向上 所以 高的 , " & c . 贫穷的 先生 威廉 ,

国王和所有人都在高声呼喊他，“等等。可怜的威廉爵士，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [vekst] [æz; əz]['mɪstər] . ['ɛbɚz] [wɪð; wɪθ]
he **must** **have** **been** **as** **much** **worried** **and** **vexed** **as** **Mr** **.** **Ebers** **with**
他 必须 有 到过 作为 很多 担心 和 烦恼 作为 先生 . 埃伯斯 和
[ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪks] ,
the **Operatics** **,**
这 歌剧 ,

他肯定和埃伯斯先生一样，对歌剧团的事情感到担忧和烦恼。

[ɔ:r] ['eni] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['mænɪdʒər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ; [hu:z] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
or any Covent Garden manager , in our time ; whose days and nights are not
或者 任何 科文特 花园 经理 , 在 我们的 时间 ; 谁 天 和 夜晚 是 不是
['veri] [sə'ri:n] ,
very serene ,
非常 安详 ,

或者说，当今任何一位科文特花园的经理，他们的日日夜夜都并不平静。

[ɔ:l'ðoʊ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
although passed among the stars ,
虽然 通过了 之中 这 明星 ,

虽然是在星辰之间传递，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [pɛpi:s] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɑ:rt] ,
In one of Pepys's notices of Hart ,
在 一 的 佩皮斯的 通知 的 哈特 ,

在佩皮斯对哈特的其中一份笔记中，

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] " [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌju: 'es] ['maɪtɪli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he tells us " It pleased us mightily to see the natural affection of a
他 讲述 我们 " 它 高兴 我们 非常 到 看 这 自然的 感情 的 一个
[pʊr] ['wʊmən] ,
poor woman ,
贫穷的 女士 ,

他告诉我们："看到一位贫穷妇女流露出的自然情感，我们感到非常高兴。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ,
the mother of one of the children brought upon the stage ; the child crying ,
这 母亲 的 一 的 这 孩子们 带来 之上 这 阶段 ; 这 孩子 哭泣 ,

被带上台的孩子中，有一个孩子的母亲；孩子在哭。

[ʃi:; ʃi] , [baɪ] [fɔ:rs] , [gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
she , by force , got upon the stage , and took up her child ,
她 , 经过 力量 , 得到 之上 这 阶段 , 和 采取 向上 她 孩子 ,

她强行爬上舞台，抱起她的孩子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][hɑ:rt] .
and carried it away off the stage from Hart .
和 携带 它 离开 离开 这 阶段 从 哈特 .

然后从哈特手中把它带下了舞台。

" [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pleɪgoʊər] ['laɪkwaɪz] [sez] , [ɪn] - - [eɪt] ,
" This pleasant playgoer likewise says , in 1667 - 8 ,
" 这 令人愉快的 戏迷 同样地 说道 , 在 - - 8 ,

这位和蔼的戏迷在1667-1668年也说道：

" [wen] [aɪ][bɪ'gæn][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][maɪ'self] ,
" when I began first to be able to bestow a play on myself ,
" 什么时候 我 开始 第一的 到 是 有能力的 到 赐给 一个 玩 在 我 ,

"当我第一次能够为自己创作剧本时，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [baɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['prentɪs] [ænd; ənd]
I do not remember that I saw so many by half of the ordinary prentices and
我 做 不是 记住 那 我 锯 所以 许多 经过 一半 的 这 普通的 学徒 和
[mi:n] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] 2s .
mean people in the pit at 2s .
意思是 人们 在 这 坑 在 2s .

我不记得在矿坑里见过这么多普通的学徒和卑鄙的人，当时矿坑的工人人数是 2 人。

6d .
6d .
6d .

[ə; eɪ] - [piːs] [æz; əz] [naʊ] ; [aɪ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] 12d .

a	-	piece	as	now	;	I	going	for	several	years	no	higher	than	the	12d	.
一个	-	片	作为	现在	;	我	去	为了	一些	年	不	更高	比	这	12d	.

和现在一样；我好几年都没超过 12 便士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] 18d .

and	then	the	18d	.
和	然后	这	18d	.

然后是第18d条。

['pleɪsɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [streɪnd] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðen] [wen] [aɪ][dɪd] ;

places	,	though	I	strained	hard	to	go	in	then	when	I	did	;
地方	,	尽管	我	紧张	难的	到	去	在	然后	什么时候	我	做过	;

虽然我当时费了很大力气才进去，但最终还是进去了；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs]

so	much	the	vanity	and	prodigality	of	the	age	is	to	be	observed	in	this
所以	很多	这	虚荣	和	挥霍无度	的	这	年龄	是	到	是	观察到	在	这

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

从这件事上，我们可以看出这个时代的虚荣和挥霍。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔvənt]

"	It	may	be	at	this	moment	interesting	to	mention	that	the	first	Covent
"	它	可能	是	在	这	片刻	有趣的	到	提到	那	这	第一的	科文特

['gɑːrdn] ['θiːətər] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ['ʌndər][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['græntɪd][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt]

Garden	Theatre	was	opened	under	the	patent	granted	to	Sir	William	Davenant
花园	剧院	曾是	打开	在下面	这	专利	的确	到	先生	威廉	达文南特

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːsit] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ['θiətəz] .

for	the	Dorset	Gardens	and	Lincoln's	Inn	Fields	Theatres	.
为了	这	多塞特郡	花园	和	林肯的	客栈	田野	剧院	.

“此时值得一提的是，第一座科文特花园剧院是根据授予威廉·达文南特爵士的多塞特花园剧院和林肯律师学院剧院的专利而开设的。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [noʊts][tuː; tə]

We	must	also	acknowledge	our	obligation	for	the	preceding	notes	to
我们	必须	还	承认	我们的	义务	为了	这	前	笔记	到

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] ,

the	Companion	to	the	Theatres	,
这	伴侣	到	这	剧院	,

我们还必须承认我们对《剧院指南》前文注释所负有的义务，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɪn] [pɑː'sɑːn] [wen] ['pʌblɪʃt] ,

a	pretty	little	work	which	we	noticed	en	passant	when	published	,
一个	漂亮的	小的	工作	哪个	我们	注意到	英文	过路人	什么时候	已发布	,

这是一部很不错的小作品，我们在它出版时偶然注意到它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['siːzənəbli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

and	which	we	now	seasonably	recommend	to	the	notice	of	our	readers	.
和	哪个	我们	现在	季节性地	推荐	到	这	注意	的	我们的	读者	.

我们现在适时地向读者推荐这些内容。

[fɔːr] ['sɑːnəts] .

FOUR	SONNETS	.
四	十四行诗	.

四首十四行诗。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [saɪz] ['pɜːrfjuːmd] , [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] ['flaʊərz] ,
Season of sighs perfumed , and maiden flowers ,
季节 的 叹息 香 , 和 少女 花朵 ,

叹息的季节，芬芳馥郁，少女的花朵盛开。

[jʌŋ] ['bjuːtiz] ['bɜːrθdeɪ] , ['kreɪdld] [ɪn] [dɪ'laɪt]
Young Beauty's birthday , cradled in delight
年轻的 美的 生日 , 摇篮 在 喜

年轻美人的生日，在喜悦中摇曳

[ænd; ənd] [kept] [baɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blʌʃɪŋ] ['baʊərz]
And kept by muses in the blushing bowers
和 保留 经过 缪斯 在 这 脸红 鲍尔斯

被缪斯女神们珍藏在羞涩的凉亭里

[wer] [snoʊ] - [drɑːps] [sprɪŋ] [moʊst] ['delɪkətli] [waɪt] !
Where snow - drops spring most delicately white !
在哪里 雪 - 滴 春天 最多 轻柔地 白色的 !

哪里能见到最洁白娇嫩的雪滴花!

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [maɪndz] [ðæt] [fiːl]
Oh it is luxury to minds that feel
哦 它 是 奢华 到 思想 那 感觉

哦，对于那些有这种感觉的人来说，这是一种奢侈。

[naʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['truːənts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɪdi] [wɜːrld] ,
Now to prove truants to the giddy world ,
现在 到 证明 逃学者 到 这 头晕 世界 ,

现在要向这个轻浮的世界证明逃学者的存在，

['kɑːmli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['duːi] [tɪnts] [ðæt] [stiːl]
Calmly to watch the dewy tints that steal
平静地 到 手表 这 露水 色调 那 偷

静静地看着那偷走一切的露珠般的色彩

[ɔː(r)] ['oʊpənɪŋ] ['roʊziz] — - [tɪl] [ɪn] [smaɪlz] [ʌn'fɜːld]
O'er opening roses — ' till in smiles unfurled
超过 开幕 玫瑰 — - 直到 在 微笑 展开

绽放的玫瑰——直到笑容绽放

[ðer; ðər] [freʃ] - [meɪd] [petlz] ['saɪləntli] [ʌn'foʊld] .
Their fresh - made petals silently unfold .
他们的 新鲜的 - 制成 花瓣 默默 展开 .

它们新生的花瓣静静地绽放。

[ɔːr] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪŋ] [græs] — [ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn]
Or mark the springing grass — or gaze upon
或者 标记 这 弹簧 草 — 或者 目光 之上

或者留意那嫩绿的草——或者凝视

[praɪ'miːv(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [hjuːz] [ʌv; əv] [goʊld]
Primeval morning till the hues of gold
原始 早晨 直到 这 色调 的 金子

从原始的清晨到金色的光芒

[bleɪz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sentər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] !
Blaze forth and centre in the glorious sun !
火焰 前进 和 中心 在 这 辉煌 太阳 !

闪耀光芒，沐浴在灿烂的阳光下!

[huːz] ['dʒentlər] [biːmz] [eks'heɪl][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Whose gentler beams exhale the tears of night ,
谁 更温和 光束 呼气 这 眼泪 的 夜晚 ,

谁的柔和光束吐出夜的泪水，

[ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] ['greɪtf(ə)l] [tʌŋ] [diːp] ['melədiz] [ɪn'daɪt] .
And bid each grateful tongue deep melodies indite .
和 出价 每个 感激的 舌头 深的 旋律 书写 .

并让每一颗感恩的舌头谱写深沉的旋律。

['sʌmər] .
SUMMER .
夏天 .

夏天。

[naʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['freɪgrənt] ['gɑːrlənd] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
Now is thy fragrant garland made complete ,
现在 是 你的 香 花环 制成 完全的 ,

如今你的芬芳花环已然完成。

[mə'tjʊr] [jɪr] !
Maturing year !
成熟 年 !

成熟之年!

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] ['meni] [daɪz]
but as its many dyes
但 作为 它是 许多 染料

但它有很多种染料

['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] ,
Mingle in rainbow hues divinely sweet ,
交融 在 彩虹 色调 神圣地 甜的 ,

沉浸在如梦似幻的彩虹色泽中，甜蜜无比。

[ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [fliːt] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [saɪz] !
They fade and fleet in unobserved sighs !
他们 褪色 和 舰队 在 未被观察到的 叹息 !

它们在无人察觉的叹息中消逝、飘零!

[jet] [naʊ] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] , [haʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Yet now all fresh and fair , how dear thou art ,
然而 现在 全部 新鲜的 和 公平的 , 如何 亲爱的 你 艺术 ,

然而现在你如此清新美丽，你是多么可爱啊!

[dʒʌst][bɔːrn][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] ['perɪʃ] !
Just born to breathe and perish !
只是 出生 到 呼吸 和 沦 !

生而为呼吸，然后消亡!

[tʌtʃt] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
touched by heaven ,
感动 经过 天堂 ,

被上天眷顾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[frʌm; frəm] ['laɪfləs] ['wɪntər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
From lifeless Winter to a beating heart ,
从 无生命 冬天 到 一个 殴打 心 ,

从死寂的冬天到跳动的心脏，

[frʌm; frəm] ['skeɪðɪŋ] [blæsts][tuː; tə] ['sʌmɜ˞z] ['bɑːmi]['iːv(ə)n] !
From scathing blasts to Summer's balmy even !
从 尖刻 爆炸 到 夏季 芳香 甚至 !

从凛冽的寒风到夏日的温暖!

[mɪ'θɪŋks] [sʌm; səm]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
Methinks some angel from the bowers of bliss ,
我觉得 一些 天使 从 这 鲍尔斯 的 极乐 ,

我想她大概是来自极乐世界的某个天使吧。

[ɪn] [meɪ] [dɪ'sendɪd] , ['skætərɪŋ] ['blɔsəmz] [raʊnd] ,
In May descended , scattering blossoms round ,
在 可能 下降 , 散射 花朵 圆形的 ,

五月降临，百花散落四周，

[ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] , [bi'stəu] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Embraced each opening flower , bestowed a kiss ,
拥抱 每个 开幕 花 , 授予 一个 吻 ,

拥抱每一朵盛开的花朵，献上一个吻，

[ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [prə'faʊnd] ;
And woke the notes of harmony profound ;
和 觉醒 这 笔记 的 和谐 深刻的 ;

唤醒了深沉和谐的音符;

[bʌt; bət] [er] [dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [weɪnd] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][fled] ,
But ere July had waned , alas , she fled ,
但 埃雷 七月 有 减弱 , 唉 , 她 逃亡 ,

但可惜的是，七月尚未结束，她就逃走了。

[tʊk] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ɪn'sted] .
Took back to heaven the flowers , and left the falling leaves instead .
拿 后退 到 天堂 这 花朵 , 和 左边 这 坠落 树叶 反而 .

把鲜花带回了天堂，留下了飘落的树叶。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[fiːld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['mɪnstrəlsi] , [ˌfer'wel] !
Field flowers and breathing minstrelsy , farewell !
场地 花朵 和 呼吸 吟游诗人 , 告别 !

野花与吟游诗人的呼吸，再见!

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [fæst] ,
The rose is colourless and withering fast ,
这 玫瑰 是 无色 和 枯萎 快速地 ,

这朵玫瑰花色黯淡，凋谢得很快。

[swiːt] ['fɪləˌmel] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [fə'gets] [tuː; tə] [swel] ,
Sweet Philomel her song forgets to swell ,
甜的 菲洛梅尔 她 歌曲 忘记了 到 膨胀 ,

甜美的菲洛梅尔，她的歌声忘记了高亢，

[ænd; ənd] ['sʌmɜ˞z] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɪz][pæst] !
And Summer's rich variety is past !
和 夏季 富有的 种类 是 过去的 !

夏季丰富多彩的时光已经过去了!

[ðə; ði] [sɪr] [liːvz] ['wɑːndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːr] [ʌv; əv][eɪdʒ]
The sear leaves wander , and the hoar of age
这 炙烤 树叶 漫步 , 和 这 白霜 的 年龄

焦叶飘荡，岁月的尘埃落定

['gæðərz] [hɜ:r; hər] ['troʊfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] ,

Gathers	her	trophy	for	the	dying	year	,
聚集	她	杯	为了	这	垂死	年	,

她收集着为逝去的一年赢得的奖杯，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɔɪzləs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

And	following	in	her	noiseless	pilgrimage	,
和	下列的	在	她	无声	朝圣	,

而她也踏上了这段无声的朝圣之旅，

['wɔ:tərz][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜ:rli] [ter; tɪ(ə)r] .

Waters	her	couch	with	many	a	pearly	tear	.
沃特斯	她	长椅	和	许多	一个	珍珠般的	撕	.

她用无数晶莹的泪珠浇灌着她的沙发。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [frend] [hu:] [steɪz]

Yet	there	is	one	unchanging	friend	who	stays
然而	那里	是	一	不变	朋友	WHO	停留

然而，有一位朋友始终如一，留了下来。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] ['wɪntɚz] [glu:m] —

To	cheer	the	passage	into	Winter's	gloom	—
到	欢呼	这	通道	进入	冬天的	愁云	—

为了迎接冬日的阴霾——

[ðə; ði] ['redbrest] ['tʃænts] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [leiz] ,

The	redbreast	chants	his	solitary	lays	,
这	红胸鸟	吟唱	他的	孤	躺下	,

红胸知更鸟独自吟唱着它的歌谣，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rekwɪəm]['oʊvər] ['neɪtʃɚz] [tu:m] ,

A	simple	requiem	over	Nature's	tomb	,
一个	简单的	安魂曲	超过	自然的	墓	,

一首献给大自然墓碑的简朴安魂曲

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][end][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

So	,	when	the	Spring	of	life	shall	end	with	me	,
所以	,	什么时候	这	春天	的	生活	将	结尾	和	我	,

所以，当生命的春天随着我而终结时，

[gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] !

God	of	my	Fathers	!
上帝	的	我的	父亲们	!

我父辈的神！

[meɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [frend] [ɪn] [ði:] !

may	I	find	a	changeless	Friend	in	thee	!
可能	我	寻找	一个	无变化	朋友	在	你	!

愿我能在你身上找到永恒不变的朋友！

['wɪntər] .

WINTER	.
冬天	.

冬天。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['li:fləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [blæst]

The	trees	are	leafless	,	and	the	hollow	blast
这	树木	是	无叶	,	和	这	空洞的	爆炸

树木光秃秃的，空洞的轰鸣声

[sɪŋz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ænθəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [glu:m] ,

Sings	a	shrill	anthem	to	the	bitter	gloom	,
唱歌	一个	尖锐	国歌	到	这	苦的	愁云	,

为苦涩的阴霾唱起尖锐的赞歌，

[ðə; ði] ['leɪtli] ['smaɪlɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [weɪst] ,

The	lately	smiling	pastures	are	a	waste	,
这	最近	微笑	牧场	是	一个	浪费	,

最近一片生机勃勃的牧场如今却成了浪费之地。

[waɪl] ['bjuːti] ['dʒenəreits] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [wuːm] ;

While	beauty	generates	in	Nature's	womb	;
尽管	美丽	生成	在	自然的	子宫	;

美诞生于大自然的孕育之中;

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [snoʊ] ,

The	frowning	clouds	are	charged	with	fleecy	snow	,
这	皱眉	云	是	带电	和	羊毛	雪	,

阴沉的云层中飘着蓬松的雪花。

[ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ber] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [sweɪ] ;

And	storm	and	tempest	bear	a	rival	sway	;
和	风暴	和	暴风雨	熊	一个	竞争对手	摇摆	;

暴风雨和狂风暴雨也同样具有强大的影响力;

[sɔːft] ['gəːgliŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ,

Soft	gurgling	rivulets	have	ceased	to	flow	,
柔软的	淙淙	小溪	有	停止	到	流动	,

潺潺的溪流停止了流动。

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['gɑːləndz] ['wɪðər] [ɪn] [dɪ'keɪ] :

And	beauty's	garlands	wither	in	decay	:
和	美的	花环	枯萎	在	衰变	:

而美丽的桂冠终将凋零:

[jet] [lʊk] [bʌt; bət] ['hevnwərd] !

Yet	look	but	heavenward	!
然而	看	但	向天	!

然而，请仰望苍穹!

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ]

beautiful	and	young
美丽的	和	年轻的

美丽而年轻

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['lʌstər] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [naɪt]

In	life	and	lustre	see	the	stars	of	night
在	生活	和	光泽	看	这	明星	的	夜晚

在生命和光辉中，看见夜晚的星辰

- [baɪ] [taɪm] [θruː] ['eɪdʒɪz] [roʊl] [ə'lɔːŋ] ,

Untouch'd	by	time	through	ages	roll	along	,
-	经过	时间	通过	年龄	卷	沿着	,

历经岁月沧桑，未受时间侵蚀，

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [bɜːrst] [tuː; tə] [laɪt] .

And	clear	as	when	at	first	they	burst	to	light	.
和	清除	作为	什么时候	在	第一的	他们	爆裂	到	光	.

清晰得就像它们最初迸发出光芒时一样。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [wer] ['hev(ə)n] [ə'pɪrz]

And	then	look	from	the	stars	where	heaven	appears
和	然后	看	从	这	明星	在哪里	天堂	出现

然后从星空望去，那里似乎出现了天堂。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['jɪrz] !

Clad	in	the	fertile	Spring	of	everlasting	years	!
覆膜	在	这	沃	春天	的	永恒	年	!

披上永恒岁月的丰饶春天的外衣!

['bendʒəmɪn] [gɔːf] .
BENJAMIN GOUGH .
本杰明 高夫 .

本杰明·高夫。

['eksərsaɪz] , [er] , [ænd; ənd] [sliːp] .
EXERCISE , AIR , AND SLEEP .
锻炼 , 空气 , 和 睡觉 .

运动、空气和睡眠。

([ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪtʃɝdzɪz] " ['triːtɪs] [ɑːn] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] . ")
(Abridged from Mr . Richards's " Treatise on Nervous Disorders . ")
(简略 从 先生 . 理查兹的 " 论文 在 紧张的 疾病 . ")

（节选自理查兹先生的《神经系统疾病论》）

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ;
The generality of people are well aware of the vast importance of exercise ;
这 概论 的 人们 是 出色地 意识到的 的 这 广阔的 重要性 的 锻炼 ;

大多数人都清楚地认识到锻炼的重要性；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['moʊdəs][ɔpə'rændaɪ] ,
but few are acquainted with its modus operandi ,
但 很少 是 熟人 和 它是 模式 操作 ,

但很少有人了解它的运作方式。

[ænd; ənd] [fjuː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [soʊ] ['fʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪts] .
and few avail themselves so fully as they might of its extensive benefits .
和 很少 可用 他们自己 所以 完全 作为 他们 可能 的 它是 广泛的 好处 .

很少有人能像他们本可以的那样充分利用它所带来的诸多好处。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [en'duːz] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
The function of respiration , which endues the blood with its vivifying principle ,
这 功能 的 呼吸 , 哪个 结束 这 血 和 它是使人精神焕发 原则 ,

呼吸作用的功能是将生命能量输送到血液中。

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ]['eksərsaɪz] ;
is very much influenced by exercise ;
是 非常 很多 影响 经过 锻炼 ;

受运动影响很大；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɑːm'nɪʃənt] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti]
for our Omniscient Creator has given to our lungs the same faculty
[ʌv; əv][im'baibiŋ]['nuːtrəmənt][frʌm; frəm] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [er] ,
of imbibing nutriment from various kinds of air ,
的 饮用 营养 从 各种各样的 种类 的 空气 ,

因为我们全知的造物主赋予了我们的肺同样的能力，可以从各种空气中吸收营养。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][iks'træktiŋ] ['nɜːrɪʃmənt]
as He has given to the stomach the power of extracting nourishment
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['æləmənt] ;
from different kinds of aliment ;
从 不同的 种类 的 食物 ;

因为他赋予了胃从各种食物中提取营养的能力；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['helθi] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duː]
and as the healthy functions of the stomach depend upon the due
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] ,
performance of certain chemical and mechanical actions ,
表现 的 肯定 化学 和 机械的 行动 ,

胃的健康功能依赖于某些化学和机械作用的正常进行，

[soʊ][duː][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duː] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['prɑːpər]
so **do** **the** **functions** **of** **the** **lungs** **depend** **upon** **the** **due** **performance** **of** **proper**
所以 做 这 函数 的 这 肺 依赖 之上 这 到期的 表现 的 恰当的
['eksərsaɪz] .
exercise **.**
锻炼 .

肺的功能也取决于是否进行了适当的锻炼。

[mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['destɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] ,
Man **being** **an** **animal** **destined** **for** **an** **active** **and** **useful** **life** **,**
男人 存在 一个 动物 注定 为了 一个 积极的 和 有用 生活 ,

人作为一种动物，注定要过积极而有用的生活。

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [sloʊθ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
Providence **has** **ordained** **that** **sloth** **shall** **bring** **with** **it** **its** **own** **punishment** **.**
普罗维登斯 有 受戒 那 树懒 将 带来 和 它 它是自己的 惩罚 .

天意已定，懒惰必将招致惩罚。

[hiː; hi] [huː] ['paːsiz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
He **who** **passes** **nearly** **the** **whole** **of** **his** **life** **in** **the** **open** **air** **,**
他 WHO 通过 几乎 这 所有的 的 他的 生活 在 这 打开 空气 ,

几乎一生都在户外度过的人，

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːbriəs] ['ætməsfɪr] , [in'dʒɔiz] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]
inhaling **a** **salubrious** **atmosphere** **,** **enjoys** **health** **and** **vigour** **of** **body** **with**
吸入 一个 有益健康的 气氛 , 享受 健康 和 活力 的 身体 和
[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
tranquillity **of** **mind** **,**
宁静 的 头脑 ,

呼吸着清新的空气，享受着身体的健康和活力，以及内心的平静。

[ænd; ənd][daɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][mɔːr'tæləti] .
and **dies** **at** **the** **utmost** **limit** **allotted** **to** **mortality** **.**
和 死亡 在 这 极致 限制 分配 到 死亡 .

并死于人类所能承受的极限寿命。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [huː] [liːdz] [æn; ən] ['ɪndələnt] [ɔːr]['sed(ə)nteri][laɪf] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He **,** **on** **the** **contrary** **,** **who** **leads** **an** **indolent** **or** **sedentary** **life** **,** **combining** **with**
他 , 在 这 相反 , WHO 线索 一个 懒惰的 或者 久坐的 生活 , 结合 和
[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sesɪv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
it **excessive** **mental** **exertion** **,**
它 过多的 精神的 用力 ,

相反，那些生活方式懒散或久坐不动，同时又过度耗费脑力的人，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] .
is **a** **martyr** **to** **a** **train** **of** **nervous** **symptoms** **,** **which** **are** **extremely** **annoying** **.**
是 一个 烈士 到 一个 火车 的 紧张的 症状 , 哪个 是 极其 恼人的 .

他饱受一系列神经系统症状的折磨，这些症状极其烦人。

[mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sed(ə)nteri][ɔːr] ['sloʊθfl] [laɪf] ;
Man **was** **not** **created** **for** **a** **sedentary** **or** **slothful** **life** **;**
男人 曾是 不是 创建 为了 一个 久坐的 或者 懒惰 生活 ;

人并非生来就该过着久坐不动、懒惰的生活；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
but **all** **his** **organs** **and** **attributes** **are** **calculated** **for** **an** **existence** **of**
但 全部 他的 器官 和 属性 是 计算 为了 一个 存在 的
[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
activity **and** **industry** **.**
活动 和 行业 .

但他的所有器官和特征都是为了活跃和勤奋的生活而设计的。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
If **therefore** **we** **would** **insure** **health** **and** **comfort** **,**
如果 所以 我们 会 保证 健康 和 舒适 ,

因此，如果我们想要保障健康和舒适，

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['eksərsaɪz] — [tu:; tə][ju:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pɑ:rt]
we **must** **make** **exercise** **—** **to** **use** **Dr** **.** **Cheyne's** **expression** **—** **a** **part**
我们 必须 制作 锻炼 — 到 使用 博士 . - 表达 — 一个 部分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'lɪdʒən] .
of **our** **religion** **.**
的 我们的 宗教 .

我们必须把锻炼——借用切恩博士的话来说——作为我们信仰的一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
But **this** **exercise** **should** **be** **in** **the** **open** **air** **,**
但 这 锻炼 应该 是 在 这 打开 空气 ,

但这项练习应该在户外进行。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɑ:r; ər][moʊst] [fri:] [frʌm; frəm][smoʊk] , [ɔ:r]['eni] ['nɑ:kʃəs] [ˌekshə'leɪʃn]
and **in** **such** **places** **as** **are** **most** **free** **from** **smoke** **,** **or** **any** **noxious** **exhalations**
和 在 这样的 地方 作为 是 最多 自由的 从 抽烟 , 或者 任何 有害的 呼气
;
;
;

并且应在最无烟、无有害气体的地方；

[wer] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [er] ['sə:kjuleits] ['fri:li] , ['pjʊrli] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] .
where **,** **in** **fact** **,** **the** **air** **circulates** **freely** **,** **purely** **,** **and** **abundantly** **.**
在哪里 , 在 事实 , 这 空气 流通 自由 , 纯粹 , 和 大量 .

事实上，那里的空气自由、纯净、充足地流通。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [toʊld][baɪ]['pɜ:sənz] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
I **am** **continually** **told** **by** **persons** **that** **they** **take** **a** **great** **deal** **of** **exercise** **,**
我 是 持续 讲述 经过 人 那 他们 拿 一个 伟大的 交易 的 锻炼 ,

我经常听到人们说他们经常锻炼，

['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
being **constantly** **on** **their** **feet** **from** **morning** **till** **night** **;** **but** **,** **upon** **inquiry**
存在 不断地 在 他们的 脚 从 早晨 直到 夜晚 ; 但 , 之上 询问
, [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
, **it** **happens** **,**
, 它 发生 ,

他们从早到晚不停地站着；但经询问得知，事实并非如此。

[ðæt] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
that **this** **exercise** **is** **not** **in** **the** **open** **air** **,** **but** **in** **a** **crowded** **apartment** **,**
那 这 锻炼 是 不是 在 这 打开 空气 , 但 在 一个 挤 公寓 ,

这项练习不是在户外进行的，而是在一间拥挤的公寓里进行的。

[pər'hæps] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] , [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [dres] ['meɪkɚz] ,
perhaps **,** **as** **in** **a** **public** **office** **,** **a** **manufactory** **,** **or** **at** **a** **dress** **maker's** **,**
也许 , 作为 在 一个 民众 办公室 , 一个 工厂 , 或者 在 一个 裙子 制造商的 ,

或许，就像在公务员办公室、工厂或服装店里一样，

[wer] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [jʌŋ] ['gɚ:lz][ɑ:r; ər] [kræmd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn]
where **twenty** **or** **thirty** **young** **girls** **are** **crammed** **together** **from** **nine** **o'clock** **in**
在哪里 二十 或者 三十 年轻的 女孩们 是 拥挤 一起 从 九 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
the **morning** **till** **nine** **at** **night** **,**
这 早晨 直到 九 在 夜晚 ,

从早上九点到晚上九点，二三十个年轻女孩挤在一起。

[ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [pər'nɪʃəs] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

or	,	what	is	nearly	as	pernicious	,	in	a	house	but	thinly	inhabited	.
或者	,	什么	是	几乎	作为	有害	,	在	一个	房子	但	薄薄的	有人居住的	.

或者，在一栋居住人数稀少的房子里，这种情况几乎同样有害。

['eksərsaɪz] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Exercise	this	cannot	be	called	;	it	is	the	worst	species	of	labour	,
锻炼	这	不能	是	称为	;	它	是	这	最差	物种	的	劳动	,

这根本不能称之为锻炼；这是最糟糕的劳动。

[in'teilɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts]['vɪktəms] ['nu:mərəs] ['i:vəlz] .

entailing	upon	its	victims	numerous	evils	.
包含	之上	它是	受害者	很多的	罪恶	.

给受害者带来诸多恶果。

[gʊd] [er] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] ['hoʊlsəm] [fu:d] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] ,

Good	air	is	as	essential	as	wholesome	food	;	for	the	air	,
好的	空气	是	作为	基本的	作为	健康	食物	;	为了	这	空气	,

良好的空气与健康的食物一样重要；因为空气，

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] , ['entərz][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]

by	coming	into	immediate	contact	with	the	blood	,	enters	at	once	into	the
经过	未来	进入	即时	接触	和	这	血	,	进入	在	一次	进入	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

通过与血液直接接触，立即进入人体组织。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [er] [bi:; bi][bæd] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

If	therefore	the	air	be	bad	,	every	part	of	the	body	,
如果	所以	这	空气	是	坏的	,	每一个	部分	的	这	身体	,

因此，如果空气不好，身体的每个部分，

['weðər] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ]

whether	near	the	heart	or	far	from	it	,	must	participate	in	the	evil	which
无论	靠近	这	心	或者	远的	从	它	,	必须	参加	在	这	邪恶的	哪个

[ɪz] [prə'du:st] .

is	produced	.
是	生产	.

无论身处中心还是远离中心，都必须参与所产生的罪恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪz][soʊ] [mə'tɪriəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]

It	is	on	this	account	that	exercise	in	the	open	air	is	so	materially	beneficial	to
它	是	在	这	帐户	那	锻炼	在	这	打开	空气	是	所以	重大	有利	到

[daɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

正因如此，户外运动对消化系统才有如此显著的益处。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [bi:; bi][nɑ:t]['prɑ:pərli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [er] ,

If	the	blood	be	not	properly	prepared	by	the	action	of	good	air	,
如果	这	血	是	不是	适当地	准备	经过	这	行动	的	好的	空气	,

如果血液没有经过良好空气的作用进行适当处理，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɑ:rtɚi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [sɪ'kri:t] [gʊd] ['gæstrɪk][dʒu:s] ?

how	can	the	arteries	of	the	stomach	secrete	good	gastric	juice	?
如何	能	这	动脉	的	这	胃	分泌	好的	胃	汁	?

胃动脉如何分泌有益的胃液?

[ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [bɪ'saɪdz] .

Then	,	we	have	a	mechanical	effect	besides	.
然后	,	我们	有	一个	机械的	影响	除了	.

此外，我们还会产生机械效应。

[baɪ]['eksərsaɪz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['rendərd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['regjələr]

By	exercise	the	circulation	of	the	blood	is	rendered	more	energetic	and	regular
经过	锻炼	这	循环	的	这	血	是	渲染	更多的	精力充沛	和	常规的

.

:

.

运动能使血液循环更加活跃规律。

['evri] ['ɑːrtəri] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][glænd][ɪz][ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Every	artery	,	muscle	,	and	gland	is	excited	into	action	,
每一个	动脉	,	肌肉	,	和	腺	是	兴奋的	进入	行动	,

每一条动脉、每一块肌肉、每一个腺体都受到刺激而开始活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

and	the	work	of	existence	goes	on	with	spirit	.
和	这	工作	的	存在	去	在	和	精神	.

而存在的意义，在精神的指引下，仍在继续。

[ðə; ði] ['mʌslz] [pres] [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði][glændz] , [soʊ] [ðæt] [nʌn]

The	muscles	press	the	blood	-	vessels	,	and	squeeze	the	glands	,	so	that	none
这	肌肉	按	这	血	-	船只	,	和	挤	这	腺体	,	所以	那	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]['aɪd(ə)l] ;

of	them	can	be	idle	;
的	他们	能	是	闲置的	;

肌肉压迫血管，挤压腺体，使它们一个也不能闲着；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] ['ɔːrgən] [ðʌs] ['influənst] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

so	that	,	in	short	,	every	organ	thus	influenced	must	be	in	action	.
所以	那	,	在	短的	,	每一个	器官	因此	影响	必须	是	在	行动	.

简而言之，所有受此影响的器官都必须处于活动状态。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [pər'fɔːrmd] .

The	consequence	of	all	this	is	,	that	every	function	is	well	performed	.
这	结果	的	全部	这	是	,	那	每一个	功能	是	出色地	执行	.

这一切的结果是，每个功能都运行良好。

[ðə; ði] ['stʌmək]

The	stomach
这	胃

胃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[daɪ'dʒests] ['redɪli] , [ðə; ði]['lɪvər] [pɔːz] [aʊt][ɪts][baɪl] ['friːli] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ækt] ['regjələrli] ,

digests	readily	,	the	liver	pours	out	its	bile	freely	,	the	bowels	act	regularly	,
摘要	容易	,	这	肝	倾倒	出去	它是	胆汁	自由	,	这	肠道	行为	经常	,

消化良好，肝脏能顺畅地分泌胆汁，肠道功能规律。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [suː'pɜːrfluəs] [hiːt] [ɪz] [θroʊn] [aʊt][baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

and	much	superfluous	heat	is	thrown	out	by	perspiration	.
和	很多	多余	热	是	抛掷	出去	经过	汗	.

汗液会排出大量多余的热量。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

These	are	all	very	important	operations	,
这些	是	全部	非常	重要的	运营	,

这些都是非常重要的操作，

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [wɪl] [bi:; bi]

and	in	proportion	to	the	perfection	with	which	they	are	performed	will	be
和	在	部分	到	这	完美	和	哪个	他们	是	执行	将要	是

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	health	and	comfort	of	the	individual	.
这	健康	和	舒适	的	这	个人	.

而这些行为执行得越完美，个人的健康和舒适度就越高。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɑ:ses] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['eksərsaɪz] , [wɪtʃ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:rnz]

There	is	another	process	accomplished	by	exercise	,	which	more	immediately	concerns
那里	是	其他	过程	完成	经过	锻炼	,	哪个	更多的	立即地	担忧

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

the	nervous	system	.
这	紧张的	系统	.

运动还能带来另一个过程，这个过程与神经系统更直接相关。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] , " [sez] ['mɪstər] . ['æbəneθi] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

"	Many	people	,	"	says	Mr	.	Abernethy	,	"	who	are	extremely	irritable	and
"	许多	人们	,	"	说道	先生	.	阿伯内西	,	"	WHO	是	极其	易怒的	和

[ˌhaɪpəˌkɑ:n'draɪəkl] ,

hypochondriacal	,
疑病症	,

阿伯内西先生说："很多人非常易怒，而且疑病症很严重。"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['medsnz] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['baʊəlz] [waɪl]

and	are	constantly	obliged	to	take	medicines	to	regulate	their	bowels	while
和	是	不断地	有义务	到	拿	药物	到	调节	他们的	肠道	尽管

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [laɪf] ,

they	live	an	inactive	life	,
他们	居住	一个	不活跃	生活	,

他们不得不经常服用药物来调节肠道功能，同时过着缺乏运动的生活。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

no	longer	suffer	from	nervous	irritation	,
不	更长	遭受	从	紧张的	刺激	,

不再受神经烦躁困扰

[ɔ:r][rɪ'kwaɪər][ə'piəriənt] ['medsnz] [wen] [ðeɪ] [ju:z]['eksərsaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

or	require	aperient	medicines	when	they	use	exercise	to	a	degree	that	would	be
或者	要求	泻药	药物	什么时候	他们	使用	锻炼	到	一个	程度	那	会	是

[ɪk'sesɪv] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

excessive	in	ordinary	constitutions	.
过多的	在	普通的	宪法	.

或者，当他们进行的运动量超过普通体质的人的极限时，需要服用泻药。

" [ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd]

"	This	leads	us	to	infer	that	the	superfluous	energy	of	the	nerves	is	exhausted
"	这	线索	我们	到	推断	那	这	多余	活力	的	这	神经	是	筋疲力尽的

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

by	the	exercise	of	the	body	,
经过	这	锻炼	的	这	身体	,

"由此我们可以推断，神经系统多余的能量可以通过身体锻炼来消耗掉。"

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [blʌd] ['mɪtɪgeɪts] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

and	that	as	the	abstraction	of	blood	mitigates	inflammations	,
和	那	作为	这	抽象	的	血	缓解	炎症	,

而且，由于抽取血液可以减轻炎症，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [dʌz] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [rɪ'stɔ:r] [træŋ'kwɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði]
in **like** **manner** **does** **the** **abstraction** **of** **nervous** **irritability** **restore** **tranquillity** **to** **the**
在 喜欢 方式 做 这 抽象 的 紧张的 易怒 恢复 宁静 到 这
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

同样，消除神经兴奋也能使系统恢复平静。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'plaɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
This **of** **course** **applies** **only** **to** **a** **state** **of** **high** **nervous** **irritation** **;**
这 的 课程 适用 仅有的 到 一个 状态 的 高的 紧张的 刺激 ;

这当然只适用于高度神经紧张的状态；

[bʌt; bət] ['eksərsaɪz] [ɪz] ['i:kwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['wi:kənd] ,
but **exercise** **is** **equally** **beneficial** **when** **the** **constitution** **is** **much** **weakened** **,**
但 锻炼 是 同样地 有利 什么时候 这 宪法 是 很多 减弱 ,

但当体质虚弱时，锻炼同样有益。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
by **producing** **throughout** **the** **whole** **frame** **that** **energetic** **action** **which** **has** **been**
经过 生产 自始至终 这 所有的 框架 那 精力充沛 行动 哪个 有 到过
[ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] .
already **explained** **.**
已经 解释 .

通过在整个框架内产生前面已经解释过的能量作用。

[ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [fə'ti:g] ,
A **debilitated** **frame** **ought** **never** **to** **take** **so** **much** **exercise** **as** **to** **cause** **fatigue** **,**
一个 虚弱的 框架 应该 绝不 到 拿 所以 很多 锻炼 作为 到 原因 疲劳 ,

体弱者不应进行过多的运动以致疲劳。

['ni:ðər] [ɔ:t] ['eksərsaɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ə; eɪ] [fʊl]
neither **ought** **exercise** **to** **be** **taken** **immediately** **before** **nor** **immediately** **after** **a** **full**
两者都不 应该 锻炼 到 是 已采取 立即地 前 也不 立即地 后 一个 满的
[mi:l] .
meal **.**
一顿饭 .

既不应该在饭前立即运动，也不应该在饭后立即运动。

['mɪstər] . [æbɜ˞nɛθi:z] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [tu:; tə] [raɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ju:z] ['æktɪv]
Mr **.** **Abernethy's** **prescription** **is** **a** **very** **good** **one** **—** **to** **rise** **early** **and** **use** **active**
先生 . 阿伯内西的 处方 是 一个 非常 好的 一 — 到 上升 早期的 和 使用 积极的
['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
exercise **in** **the** **open** **air** **,**
锻炼 在 这 打开 空气 ,

阿伯内西先生的建议非常好——早起并在户外进行积极的锻炼。

[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [bi:; bi] [felt] ; [ðen] [tu:; tə] [rest] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] .
till **a** **slight** **degree** **of** **fatigue** **be** **felt** **;** **then** **to** **rest** **one** **hour** **,** **and** **breakfast** **.**
直到 一个 轻微 程度 的 疲劳 是 毛毡 ; 然后 到 休息 一 小时 , 和 早餐 .

直到感到轻微疲倦；然后休息一小时，吃早餐。

['æftər] [ðɪs] [rest] [θri:] ['aʊərz] ,
After **this** **rest** **three** **hours** **,**
后 这 休息 三 小时 ,

休息三小时后，

" [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk]
" in order that the energies of the constitution may be concentrated in the work
" 在 命令 那 这 能量 的 这 宪法 可能 是 集中 在 这 工作
[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ;
of digestion ;
的 消化 ;

"以便将身体的能量集中用于消化工作;

" [ðen] [teɪk] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [rest] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪn] .
" then take active exercise again for two hours , rest one , and then dine .
" 然后 拿 积极的 锻炼 再次 为了 二 小时 , 休息 一 , 和 然后 用餐 .

然后进行两小时的积极锻炼，休息一小时，然后用餐。

['æftər] ['dɪnər] [rest] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['sʌmər] , [teɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
After dinner rest for three hours ; and afterwards , in summer , take a gentle
后 晚餐 休息 为了 三 小时 ; 和 然后 , 在 夏天 , 拿 一个 温和的
[stroʊl] ,
stroll ,
漫步 ,

晚餐后休息三小时；之后，如果是夏天，可以进行一次轻松的散步。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rest] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] , [wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['eksərsaɪz]
which , with an hour's rest before supper , will constitute the plan of exercise
哪个 , 和 一个 小时 休息 前 晚餐 , 将要 构成 这 计划 的 锻炼
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

加上晚餐前一小时的休息时间，这就是当天的锻炼计划。

[ɪn] [wet] [ɔ:r] [ɪn'kleмənt] ['weðər] , [ðə; ði]['eksərsaɪz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In wet or inclement weather , the exercise may be taken in the house ,
在 湿的 或者 恶劣天气 天气 , 这 锻炼 可能 是 已采取 在 这 房子 ,

天气潮湿或恶劣时，可以在室内进行锻炼。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , " [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['æktɪvli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] , [æz; əz]
the windows being opened , " by walking actively backwards and forwards , as
这 视窗 存在 打开 , " 经过 步行 积极 向后 和 前进 , 作为
['seɪləz] [du:][ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] .
sailors do on ship - board .
水手们 做 在 船 - 木板 .

窗户被打开，"就像水手在船上那样，通过积极地来回走动来打开"。

" [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
" We now come to the consideration of air .
" 我们 现在 来 到 这 考虑 的 空气 .

"现在我们来讨论空气问题。"

[pjʊr] [er] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fu:d] ; [pər'hæps]
Pure air is as necessary to existence as good and wholesome food ; perhaps
纯的 空气 是 作为 必要的 到 存在 作为 好的 和 健康 食物 ; 也许
[mɔ:r] [soʊ] ;
more so ;
更多的 所以 ;

纯净的空气对于生存来说，与优质健康的食物一样必不可少；或许更重要；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [hæz; həz][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
for our food has to undergo a very elaborate change before it is
为了 我们的 食物 有 到 经历 一个 非常 精心制作的 改变 前 它 是
[ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [blʌd] ,
introduced into the mass of circulating blood ,
介绍 进入 这 大量的 的 循环 血 ,

因为我们的食物在进入血液循环之前，必须经过非常复杂的改变。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] ,
while **the** **air** **is** **received** **at** **once** **into** **the** **lungs** **,**
尽管 这 空气 是 已收到 在 一次 进入 这 肺 ,

空气立即被吸入肺部。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔ:rgən] .
and **comes** **into** **immediate** **contact** **with** **the** **blood** **in** **that** **important** **organ** **.**
和 来 进入 即时 接触 和 这 血 在 那 重要的 器官 .

并直接与该重要器官中的血液接触。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ðɪs] : [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
The **effect** **of** **the** **air** **upon** **the** **blood** **is** **this** **:** **by** **thrusting** **out** **as** **it** **were** **,**
这 影响 的 这 空气 之上 这 血 是 这 : 经过 推进 出去 作为 它 是 ,

空气对血液的影响是这样的：它仿佛被向外推挤，

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
all **the** **noxious** **properties** **which** **it** **has** **collected** **in** **its** **passage** **through** **the** **body** **,**
全部 这 有害的 特性 哪个 它 有 集 在 它是 通道 通过 这 身体 ,

它在体内循环过程中积累的所有有害物质，

[ˌaɪ 'ti:] [en'du:z] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ˌaɪ 'ti:]
it **endues** **it** **with** **the** **peculiar** **property** **of** **vitality** **,** **that** **is** **,** **it** **enables** **it**
它 结束 它 和 这 奇特 财产 的 活力 , 那 是 , 它 启用 它
[tu:; tə] [bɪld] [ʌp] ,
to **build** **up** **,**
到 建造 向上 ,

它赋予它独特的活力，也就是说，它使它能够发展壮大。

[rɪ'per] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
repair **,** **and** **excite** **the** **different** **functions** **and** **organs** **of** **the** **body** **.**
维修 , 和 激发 这 不同的 函数 和 器官 的 这 身体 .

修复并刺激身体的不同功能和器官。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [er] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'heɪl] ['evri] ['ɪnstənt] , [bi:; bi][nɑ:t] [pjʊr] ,
If **therefore** **this** **air** **,** **which** **we** **inhale** **every** **instant** **,** **be** **not** **pure** **,**
如果 所以 这 空气 , 哪个 我们 吸入 每一个 立即的 , 是 不是 纯的 ,

因此，如果我们每时每刻吸入的空气都不纯净，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['veri] [su:n] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ,
the **whole** **mass** **of** **blood** **is** **very** **soon** **contaminated** **,** **and** **the** **frame** **,**
这 所有的 大量的 的 血 是 非常 很快 污染 , 和 这 框架 ,

整团血液很快被污染，框架也随之被破坏。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ɔ:r] ['ʌðər] ['spi:dəli] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] .
in **some** **part** **or** **other** **speedily** **experiences** **the** **bad** **effects** **.**
在 一些 部分 或者 其他 迅速地 经历 这 坏的 效果 .

身体某些部位会很快感受到不良影响。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] [baɪ]
This **will** **explain** **to** **us** **the** **almost** **miraculous** **benefits** **which** **are** **obtained** **by**
这 将要 解释 到 我们 这 几乎 神奇 好处 哪个 是 获得 经过
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
change **of** **air** **,**
改变 的 空气 ,

这将向我们解释更换空气所带来的近乎奇迹般的益处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['koʊpiəs][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **the** **decided** **advantages** **of** **a** **free** **and** **copious** **ventilation** **.**
作为 出色地 作为 这 决定 优势 的 一个 自由的 和 丰富 通风 .

以及充足的自由通风带来的显著优势。

[ðə; ði]['predʒudisiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

The	prejudices	against	a	free	circulation	of	air	,	especially	in	the	sick	chamber	,
这	偏见	反对	一个	自由的	循环	的	空气	,	尤其	在	这	生病的	房间	,

人们对空气自由流通，尤其是在病房内，抱有偏见。

[ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

are	productive	of	great	evil	.
是	生产力	的	伟大的	邪恶的	.

会造成极大的罪恶。

[ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [ɪz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] : [æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] [er] [æz; əz]

The	rule	as	regards	this	is	plain	and	simple	:	admit	as	much	fresh	air	as
这	规则	作为	问候	这	是	清楚的	和	简单的	:	承认	作为	很多	新鲜的	空气	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	can	;
你	能	;

关于这一点，规则很简单：尽可能多地引入新鲜空气；

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

provided	it	does	not	blow	in	upon	you	in	a	stream	,
假如	它	做	不是	吹	在	之上	你	在	一个	溪流	,

只要它不会像溪流一样吹到你身上，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

and	provided	you	are	not	in	a	state	of	profuse	perspiration	at	the	time	;
和	假如	你	是	不是	在	一个	状态	的	丰富的	汗	在	这	时间	;

前提是您当时没有处于大量出汗的状态；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] —

for	in	accordance	with	the	Spanish	proverb	—
为了	在	根据	和	这	西班牙语	谚语	—

正如西班牙谚语所说——

" [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɑːn][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl]

"	If	the	wind	blows	on	you	through	a	hole
"	如果	这	风	打击	在	你	通过	一个	洞

如果风从一个洞里吹向你

[meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

Make	your	will	,	and	take	care	of	your	soul	.
制作	你的	将要	,	和	拿	关心	的	你的	灵魂	.

立好遗嘱，好好照顾你的灵魂。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld]

"	but	if	the	whole	of	the	body	be	exposed	at	once	to	a	cold
"	但	如果	这	所有的	的	这	身体	是	裸露	在	一次	到	一个	寒冷的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

但如果整个身体同时暴露在寒冷的空气中，

[noʊ][bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [niːd] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

no	bad	consequences	need	be	anticipated	.
不	坏的	结果	需要	是	预期	.

无需预料到任何不良后果。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sliːp] ; [ðæt][ɪz] ,

A	great	deal	has	been	said	about	the	necessary	quantity	of	sleep	;	that	is	,
一个	伟大的	交易	有	到过	说	关于	这	必要的	数量	的	睡觉	;	那	是	,

关于睡眠的必要性，人们已经谈论了很多；也就是说，

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sliːpɪŋ] .

how	long	one	ought	to	indulge	in	sleeping	.
如何	长的	一	应该	到	放纵	在	睡眠	.

一个人应该睡多久？

[ðɪs] ['kwestʃən] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

This	question	,	like	many	others	,	cannot	be	reduced	to	mathematical	precision	;
这	问题	,	喜欢	许多	其他的	,	不能	是	减少	到	数学	精确	;

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['hæbɪt] ,

for	much	must	depend	upon	habit	,
为了	很多	必须	依赖	之上	习惯	,

这个问题和许多其他问题一样，无法用数学的精确性来解释；因为很多事情都取决于习惯。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

constitution	,	and	the	nature	and	duration	of	our	occupations	.
宪法	,	和	这	自然	和	期间	的	我们的	职业	.

宪法，以及我们职业的性质和持续时间。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [huːz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

A	person	in	good	health	,	whose	mental	and	physical	occupations	are	not
一个	人	在	好的	健康	,	谁	精神的	和	身体的	职业	是	不是

[pər'tɪkjələrli] [lə'bɔːriəs] ,

particularly	laborious	,
特别	费力的	,

身体健康，且从事的脑力和体力劳动并不特别繁重的人

[wɪl] [faɪnd] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] - [sliːp] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

will	find	seven	or	eight	hours	'	sleep	quite	sufficient	to	refresh	his	frame	.
将要	寻找	七	或者	八	小时	-	睡觉	相当	充足的	到	刷新	他的	框架	.

他会发现七八个小时的睡眠足以让他精神焕发。

[ðoʊz] [huːz] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [ɔːr] [huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [ɔːr]

Those	whose	constitutions	are	debilitated	,	or	whose	occupations	are	studious	or
那些	谁	宪法	是	虚弱的	,	或者	谁	职业	是	好学的	或者

[lə'bɔːriəs] , [rɪ'kwaɪər] ['ræðər] [mɔːr] ;

laborious	,	require	rather	more	;
费力的	,	要求	相当	更多的	;

体质虚弱的人，或者从事繁重体力劳动或学习的人，需要的营养物质就更多一些；

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [best] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [iːziz] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'freʃt] ,

but	the	best	rule	in	all	eases	is	to	sleep	till	you	are	refreshed	,
但	这	最好的	规则	在	全部	缓解	是	到	睡觉	直到	你	是	焕然一新	,

但所有放松技巧中最好的原则就是睡到精神焕发为止。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] .

and	then	get	up	.
和	然后	得到	向上	.

然后起床。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snʌg] [næp] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	feel	inclined	for	a	snug	nap	after	dinner	,	indulge	in	it	;
如果	你	感觉	倾斜	为了	一个	舒适	午睡	后	晚餐	,	放纵	在	它	;

晚饭后如果想小睡一会儿，那就尽情享受吧；

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

but	do	not	let	it	exceed	half	an	hour	;	if	you	do	,
但	做	不是	让	它	超过	一半	一个	小时	;	如果	你	做	,

但不要超过半小时；如果超过半小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æftərwərdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

you	will	be	dull	and	uncomfortable	afterwards	,	instead	of	brisk	and	lively	.
你	将要	是	乏味的	和	不舒服	然后	,	反而	的	轻快	和	热闹	.

之后你会感到昏昏沉沉、浑身不自在，而不是精神抖擞、神采奕奕。

[ɪn] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr]['hæbɪts]

In	sleeping	,	as	in	eating	and	drinking	,	we	must	consult	our	habits
在	睡眠	,	作为	在	吃	和	喝	,	我们	必须	咨询	我们的	习惯

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

睡眠就像饮食一样，我们必须顺应自己的习惯和感受。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['mɑːnətɝz] .

which	are	excellent	monitors	.
哪个	是	出色的	显示器	.

这些都是非常优秀的显示器。

[wʌt] [sez] [ðə; ði]['poʊət] ? —

What	says	the	poet	?	—
什么	说道	这	诗人	?	—

诗人说了什么?

" [priːtʃ] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌsti] [ruːlz] ,

"	Preach	not	to	me	your	musty	rules	,
"	布道	不是	到	我	你的	发霉的	规则	,

不要对我宣扬你那些陈旧的规矩，

[jiː; ji] [droʊnz] , [ðæt] [mjuːzd] [ɪn]['aɪd(ə)l] [sel] ,

Ye	drones	,	that	mused	in	idle	cell	,
叶	无人机	,	那	沉思	在	闲置的	细胞	,

你们这些在空荡荡的牢房里沉思的无人机们，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːlz] ,

The	heart	is	wiser	than	the	schools	,
这	心	是	更明智	比	这	学校	,

人心比学校更有智慧。

[ðə; ði] ['sensɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːz(ə)n] [wel] .

The	senses	always	reason	well	.
这	感官	总是	原因	出色地	.

感官总是能做出正确的判断。

" [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm]

"	One	particular	recommendation	I	would	propose	in	concluding	this	subject	,	from
"	一	特别的	推荐	我	会	提出	在	总结	这	主题	,	从

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

the	observance	of	which	much
这	观察	的	哪个	很多

在结束本文讨论之前，我想提出一项特别的建议，遵守这项建议会带来诸多益处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['benɪfɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz]

benefit	has	been	derived	—	it	is	to	sleep	in	a	room	as	large	and	as
益处	有	到过	衍生的	—	它	是	到	睡觉	在	一个	房间	作为	大的	和	作为

['eri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

airy	as	possible	,
轻盈的	作为	可能的	,

好处在于——睡在尽可能大、尽可能通风的房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bed][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] .

and	in	a	bed	but	little	encumbered	with	curtains	.
和	在	一个	床	但	小的	负担	和	窗帘	.

躺在床上，但几乎没有窗帘遮挡。

[ðə; ði] [lʌŋz] [mʌst; məst][rɪ'spaɪər] ['dʊrɪŋ] [sliːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ;

The	lungs	must	respire	during	sleep	,	as	well	as	at	any	other	time	;
这	肺	必须	呼吸	期间	睡觉	,	作为	出色地	作为	在	任何	其他	时间	;

肺部在睡眠期间以及任何其他时间都必须进行呼吸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]

and	it	is	of	great	consequence	that	the	air	should	be	as	pure	as
和	它	是	的	伟大的	结果	那	这	空气	应该	是	作为	纯的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

空气的纯净度至关重要。

[ɪn] ['sʌmər] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ,

In	summer	curtains	should	not	be	used	at	all	,
在	夏天	窗帘	应该	不是	是	用过的	在	全部	,

夏季完全不应该使用窗帘。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	in	winter	we	should	do	well	without	them	.
和	在	冬天	我们	应该	做	出色地	没有	他们	.

冬天我们不需要它们也能过得很好。

[ɪn] ['sʌmər] ['evri] [waɪz][mæn] , [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	summer	every	wise	man	,	who	can	afford	it	,
在	夏天	每一个	明智的	男人	,	WHO	能	买得起	它	,

夏天，每个有钱的智者，

[wɪl] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] — [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [sə'fɪʃntli]

will	sleep	out	of	town	—	at	any	of	the	villages	which	are	removed	sufficiently
将要	睡觉	出去	的	镇	—	在	任何	的	这	村庄	哪个	是	已移除	足够

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][im'pjuəritis][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn][mə'trɑːpəlɪs] .

from	the	smoke	and	impurities	of	this	overgrown	metropolis	.
从	这	抽烟	和	杂质	的	这	长得太茂盛了	都会	.

将在城外过夜——在那些远离这座过度扩张的大都市的烟雾和污秽的村庄里。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] .

THE	NOVELIST	.
这	小说家	.

小说家。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət]['fɑːndiː] .

AN	INCIDENT	AT	FONDI	.
一个	事件	在	丰迪	.

丰迪发生的一起事件。

" [ə'weɪ] — [θriː] [tʃɪrz] — [ɑːn][wiː; wi][goʊ] .

"	Away	—	three	cheers	—	on	we	go	.
"	离开	—	三	干杯	—	在	我们	去	.

“出发——欢呼三声——我们继续前进。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['niːðər] [kɜ-iːdʒiːoʊ] , [nɔːr] [klɔːd] ,

"	The	morning	was	delightful	;	neither	Corregio	,	nor	Claude	,
"	这	早晨	曾是	愉快	;	两者都不	邮政	,	也不	克劳德	,

“早晨很愉快；科雷吉奥和克劳德都没有……”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['mædʒɪk][ʌv; əv][kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvliər] .

with	all	their	magic	of	conception	could	have	made	it	lovelier	.
和	全部	他们的	魔法	的	概念	可以	有	制成	它	更可爱	.

凭借他们精湛的构思技巧，它本可以更可爱。

[ðə; ði]['hev(ə)n][ɪk'spændɪd][laɪk][æn; ən]['æʒər] [si:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [klaʊdz][ʌv; əv][goʊld]

The	heaven	expanded	like	an	azure	sea	—	and	the	dimpling	clouds	of	gold
这	天堂	扩展	喜欢	一个	蔚蓝	海	—	和	这	凹陷	云	的	金子

[wɜ:r; wər][ɪts] [ɪ'li:ʒən] [ailz] — [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['splendɪd]['ɪmɪdʒɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][əd'maɪər]

were	its	Elysian	isles	—	not	unlike	the	splendid	images	we	are	apt	to	admire
是	它是	极乐世界	岛屿	—	不是	与此不同	这	灿烂	图片	我们	是	易于	到	钦佩

[ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['pet,ra:k][ænd; ənd][ˌælə'mɑ:nni] .

in	the	poems	of	Petrarch	and	Alamanni	.
在	这	诗歌	的	彼特拉克	和	阿拉曼尼	.

天空像蔚蓝的大海一样广阔无垠——金色的云朵如同极乐世界——这与我们常在彼特拉克和阿拉曼尼的诗歌中欣赏到的壮丽景象颇为相似。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][kept] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'stɪljən] - [wɪps] —

The	music	of	the	birds	kept	time	to	the	sound	of	the	postilions	'	whips	—
这	音乐	的	这	鸟类	保留	时间	到	这	声音	的	这	邮差	-	鞭子	—

[ðə; ði] [stri:mz] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['ledʒənd] ,

the	streams	sung	a	fairy	legend	,
这	溪流	唱	一个	仙女	传奇	,

鸟儿的鸣叫与邮差的鞭声交相辉映——溪流吟唱着童话般的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [wʊdz] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][sʌn] ,

and	the	merry	woods	,	touched	with	the	brilliant	glow	of	an	Italian	sun	,
和	这	欢乐	树林	,	感动	和	这	杰出的	辉光	的	一个	意大利语	太阳	,

还有那片沐浴在意大利灿烂阳光下的快乐树林，

[bri:ðd] ['ɪntu:][ðə; ði][er][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sə'nɑ:tə] .

breathed	into	the	air	a	delicious	sonata	.
呼吸	进入	这	空气	一个	可口的	奏鸣曲	.

向空气中吹奏出一首美妙的奏鸣曲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['memərəb(ə)l] !

Such	a	morning	as	this	was	formed	for	something	memorable	!
这样的	一个	早晨	作为	这	曾是	形成	为了	某物	难忘	!

这样一个美好的早晨，注定要成就一段难忘的回忆！

[ðə; ði][grænd][di'ɑ:vəloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪvəst] ['rʌfi:ənz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['trævələz] - [ə'proʊtʃ] .

The	Grand	Diavolo	and	his	bravest	ruffians	awaited	the	travellers	'	approach	.
这	盛大	魔鬼	和	他的	最勇敢的	恶棍	等待中	这	旅行者	-	方法	.

大恶魔和他最勇敢的恶棍们正等着旅行者们的到来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pər'su:d] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d]

The	carriage	had	pursued	the	direction	of	the	path	at	a	speed
这	运输	有	追击	这	方向	的	这	小路	在	一个	速度

[ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ;

unequalled	in	the	annals	of	the	postilions	;
无与伦比	在	这	志	的	这	邮差	;

马车沿着小路飞驰，速度之快，在驿马车史上前所未有；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [del] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

but	the	termination	of	the	dell	did	not	appear	.
但	这	终止	的	这	戴尔	做过	不是	出现	.

但戴尔的终止记录并未出现。

[hju:dʒ] [ɪm'pendɪŋ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊn] [ʌv; əv] [tri:z] [im'pa:tid][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [depθ] [tu:; tə]

Huge	impending	cliffs	with	their	crown	of	trees	imparted	a	shadowy	depth	to
巨大的	即将到来的	悬崖	和	他们的	王冠	的	树木	传授	一个	阴暗的	深度	到

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,

the	solitude	,
这	孤独	,

巨大的悬崖峭壁上树木葱郁，为这片寂静之地增添了一丝幽暗的深邃。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] .

which	the	travellers	did	not	seem	to	relish	.
哪个	这	旅行者	做过	不是	似乎	到	尽情享用	.

但旅客们似乎并不喜欢这样。

" [haʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪz] [ðɪs] [del] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [wʊdz] ,

"	How	cursed	inconvenient	is	this	dell	with	its	frightful	woods	,
"	如何	被诅咒的	不方便	是	这	戴尔	和	它是	可怕	树林	,

“这片山谷和它那可怕的树林真是太不方便了！”

" [sed] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] ['dɔːtər] , " [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sɪ'kwestərd]

"	said	the	baronet	to	his	smiling	daughter	,	"	one	might	as	well	be	sequestered
"	说	这	男爵	到	他的	微笑	女儿	,	"	一	可能	作为	出色地	是	隔离

[ɪn] ['dænti:z] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

in	Dante's	Inferno	.
在	但丁的	地狱	.

“男爵对面带微笑的女儿说，‘这就像被囚禁在但丁的《地狱》中一样。’”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['rɑːks] — [maɪ][maɪnd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [vjuː] [ðem; ðəm] .

Look	at	those	awful	rocks	—	my	mind	misgives	me	as	I	view	them	.
看	在	那些	可怕	岩石	—	我的	头脑	疑虑	我	作为	我	看法	他们	.

看看这些丑陋的石头——我看着它们就感到不安。

[ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['brɪgəndz] [kən'siːld] [ˌhɪrə'baʊt] ! "

Sure	there	are	no	brigands	concealed	hereabout	!	"
当然	那里	是	不	强盗	暗	附近	!	"

这附近肯定没有藏匿的强盗！

" [hoʊp] [nɑːt] , [paː] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][roʊzə'liːə] ;

"	Hope	not	,	Pa	'	,	"	replied	the	graceful	Rosalia	;
"	希望	不是	,	宾夕法尼亚州	-	,	"	回复	这	优美	罗莎莉亚	;

“但愿不会，爸爸，”优雅的罗莎莉亚回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] ['skersli] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [er] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

but	the	last	word	had	scarcely	died	on	her	lips	,	ere	a	discharge	of	shot	was	heard	.
但	这	最后的	单词	有	几乎	死亡	在	她	嘴唇	,	埃雷	一个	释放	的	射击	曾是	听到	.

但她话音未落，就听到一声枪响。

[ðə; ði]['bærənət]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	baronet	opened	his	carriage	door	,	and	leaped	on	the	ground	.
这	男爵	打开	他的	运输	门	,	和	跳跃	在	这	地面	.

男爵打开马车门，跳到地上。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! [dʒɑːn] , [tɑːm] , ['pɪstlz] [hɪr] , [maɪ] [lædz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ren'kɑːntər] [ðɪs] !

"	Hollo	!	John	,	Tom	,	pistols	here	,	my	lads	,	a	pretty	rencontre	this	!
"	你好	!	约翰	,	汤姆	,	手枪	这里	,	我的	小伙子们	,	一个	漂亮的	邂逅	这	!

“喂！约翰，汤姆，枪在这儿，伙计们，这真是一次不错的邂逅！”

[stænd][baɪ][roʊzə'liːə] , [maɪ] [oʊn] [self][ænd; ənd] [pɜːrs] [aɪ][dəunt]['vælju:][ə; eɪ] [graʊt] ,

Stand	by	Rosalia	,	my	own	self	and	purse	I	don't	value	a	grout	,
站立	经过	罗莎莉亚	,	我的	自己的	自己	和	钱包	我	不	价值	一个	灌浆	,

站在罗莎莉亚这边，我自己和我的钱包，我可不珍惜一个瓷砖缝隙。

[bʌt; bət][stænd][ðə; ði] [brʌnt] , [lædz] ; [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met][ðem; ðəm]

but	stand	the	brunt	,	lads	;	here	they	come	—	oh	,	that	I	had	met	them
但	站立	这	冲击	,	小伙子们	;	这里	他们	来	—	哦	,	那	我	有	遇见	他们

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] !

at	Waterloo	!
在	滑铁卢	!

但小伙子们，要承受住冲击；他们来了——哦，我真希望在滑铁卢遇到他们！

" [ðɪs] [ə'tæk] [pər'plekst] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bærənət] .
" **This attack perplexed the thoughts of the poor baronet .**
" 这 攻击 困惑 这 想法 的 这 贫穷的 男爵 .

"这次袭击让这位可怜的男爵百思不得其解。"

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
He regarded it as a romance in which he was to become the hero .
他 认为 它 作为 一个 浪漫 在 哪个 他 曾是 到 变得 这 英雄 .

他把这看作是一部爱情故事，而他将成为故事中的英雄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
But his present situation did not allow him the fascination of a dream .
但 他的 展示 情况 做过 不是 允许 他 这 魅力 的 一个 梦 .

但他目前的处境不允许他沉迷于梦想之中。

[ðə; ði]['brɪgəndz] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] , [hu:] [si:md]
The brigands advanced from their concealment , and their chief , who seemed
这 强盗 先进的 从 他们的 隐蔽 , 和 他们的 首席 , WHO 似乎
[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['skaʊndrəl] ,
a most pleasant and polite scoundrel ,
一个 最多 令人愉快的 和 有礼貌的 恶棍 ,

强盗们从藏身之处走出来，他们的首领看起来像个非常和蔼有礼的恶棍，

[kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
commanded his men to inspect the luggage of the travellers .
命令 他的 男人 到 检查 这 行李 的 这 旅行者 .

他命令手下检查旅客的行李。

" [həmf] ! [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [grauld] [ðə; ði]['bærənət] .
" **Humph ! and is that all ? " growled the baronet .**
" 哼 ! 和 是 那 全部 ? " 咆哮 这 男爵 .

"哼！就这些？"男爵咆哮道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][toʊn] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ðen]
" **I want a thousand crowns , " said the chief , in a gentle tone , " you may then**
" 我 想 一个 千 皇冠 , " 说 这 首席 , 在 一个 温和的 语气 , " 你 可能 然后
[proʊ'si:d] . "
proceed . "
继续 . "

"我要一千克朗，"酋长温和地说，"然后你就可以开始了。"

" [həmf] ! [ænd; ənd][wəʊnt][faɪv] ['hʌndrəd] [du:] ? "
" **Humph ! and won't five hundred do ? "**
" 哼 ! 和 惯于 五 百 做 ? "

"哼！五百还不够吗？"

" [aɪ][ɪn'sɪst] !
" **I insist !**
" 我 坚持 !

我坚持！

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['brɪgənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] !
" **returned the brigand , placing his hand on his sword !**
" 返回 这 强盗 , 放置 他的 手 在 他的 剑 !

"强盗说着，把手放在剑上！"

[ðɪs] ['menəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This menace was enough .
这 威胁 曾是 足够的 .

这种威胁就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

It	produced	an	awful	consternation	in	the	countenance	of	the	Englishman	.
它	生产	一个	可怕	惊愕	在	这	面容	的	这	英国人	.

这让英国人脸上露出了极其惊恐的神色。

[hiː; hi] , [dɪr] [mæn] , [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['brɪgənd]

He	,	dear	man	,	felt	his	heart	quake	within	him	,	as	he	paid	the	brigand
他	,	亲爱的	男人	,	毛毡	他的	心	地震	之内	他	,	作为	他	有薪酬的	这	强盗

[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [dɪˈmænd] .

his	enormous	demand	.
他的	巨大的	要求	.

可怜的人啊，当他向强盗索要巨额款项时，他感到自己的心脏在颤抖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

But	a	second	trial	was	reserved	for	him	—	he	turned	to	his	carriage
但	一个	第二	审判	曾是	预订的	为了	他	—	他	转向	到	他的	运输

— [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

—	his	daughter	was	not	there	!
—	他的	女儿	曾是	不是	那里	!

但他还有第二次考验——他转向马车——他的女儿不在那里!

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

He	heard	a	laugh	,	and	on	raising	his	head	,	saw	the	identical	object	of
他	听到	一个	笑	,	和	在	提高	他的	头	,	锯	这	完全相同的	目的	的

[hɪz; ɪz] [ker] !

his	care	!
他的	关心	!

他听到一声笑声，抬起头一看，发现那正是他所照料的对象!

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːps] [ə'bʌv] ,

She	waved	her	delicate	white	handkerchief	from	the	steeps	above	,
她	挥手	她	精美的	白色的	手帕	从	这	陡峭	多于	,

她从高处挥舞着手中精致的白色手帕，

[waɪl] [æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːfɪsər] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

while	an	Italian	officer	stood	beside	her	laughing	with	all	his	might	.
尽管	一个	意大利语	官	站立	旁	她	笑	和	全部	他的	可能	.

一名意大利军官站在她旁边，放声大笑。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

The	suspicions	of	the	father	were	realized	.
这	怀疑	的	这	父亲	是	已实现	.

父亲的怀疑得到了证实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [ɪnˈtriːgɪŋ] [skæmp] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][roʊzə'liːə]

He	was	the	tall	intriguing	scamp	who	had	charmed	the	eyes	of	Rosalia
他	曾是	这	高的	引人入胜	恶棍	WHO	有	迷住了	这	眼睛	的	罗莎莉亚

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] !

at	the	inn	!
在	这	客栈	!

他就是那个在客栈里迷倒了罗莎莉亚的又高又迷人的小家伙!

[ə'weɪ] [ræn][ðə; ði]['saɪər] ,

Away	ran	the	sire	,
离开	跑	这	父系	,

种公跑开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] [per] [siːmd] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

but	the	guilty	pair	seemed	to	fly	with	the	wings	of	love	attached	to
但	这	有罪的	一对	似乎	到	飞	和	这	翅膀	的	爱	随附的	到

[ðer; ðər] [hiːlz] ;

their	heels	;
他们的	高跟鞋	;

但这对罪人却仿佛脚后跟长出了爱情的翅膀，飞了起来；

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hiː; hi] ['klæmbəd] , [skeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɒləˌtjuːdz] ;

up	the	steep	he	clambered	,	scaring	all	the	birds	from	their	solitudes	;
向上	这	陡	他	攀爬	,	吓人	全部	这	鸟类	从	他们的	孤独	;

他攀上陡峭的山坡，惊扰了栖息在山间的鸟儿；

[stɪl] [ðə; ði]['lʌvəz] [kept] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ; [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['leɪnoʊ] ; [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

still	the	lovers	kept	on	before	;	they	passed	the	bridge	of	Laino	;	the	infuriated
仍然	这	恋人	保留	在	前	;	他们	通过了	这	桥	的	莱诺	;	这	愤怒的

['saɪər] [pər'suːd] ;

sire	pursued	;
父系	追击	;

恋人们依然走在前面；他们经过了莱诺桥；愤怒的父亲追了上去；

['spaɪər] , [triː] , ['kæs(ə)l] , [tʃɜːrtʃ] , [striːm] ;

spire	,	tree	,	castle	,	church	,	stream	;
尖塔	,	树	,	城堡	,	教会	,	溪流	;

尖顶、树、城堡、教堂、溪流；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

and	in	short	the	most	beautiful	features	of	the	landscape	appeared	in	the	chase
和	在	短的	这	最多	美丽的	特征	的	这	景观	出现	在	这	追赶

,

,

,

总之，追逐过程中展现了风景中最美的景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðem; ðəm] .

but	the	fugitives	did	not	stop	to	survey	them	.
但	这	逃犯	做过	不是	停止	到	民意调查	他们	.

但逃亡者们并没有停下来观察他们。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] , [θruː] [ðə; ði][glen] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

Away	they	pressed	down	the	sunny	slope	,	through	the	glen	,	along	the	margin	of
离开	他们	按下	向下	这	阳光明媚	坡	,	通过	这	格伦	,	沿着	这	利润	的

[ðə; ði] - ,

the	Casparanna	,
这	-	,

他们沿着阳光普照的山坡向下走，穿过山谷，沿着卡斯帕兰纳河岸前进。

['swɪftər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd]['perənt][ðæn; ðən][dʒiːhəs] ['tʃæriət] - [wiːlz] .

swifter	to	the	eye	of	the	agonized	parent	than	Jehu's	chariot	-	wheels	.
更迅捷	到	这	眼睛	的	这	痛苦的	父母	比	耶户的	战车	-	车轮	.

在痛苦的父母眼中，这比耶户的战车轮速还要快。

[naʊ] [ðeɪ] [flæg] — [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['jɑːndər][oʊld]['tʃæp(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl]

Now	they	flag	—	they	sit	down	amid	the	ruins	of	yonder	old	chapel	—	he	will
现在	他们	旗帜	—	他们	坐	向下	之中	这	废墟	的	远处	老的	教堂	—	他	将要

[riːtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ə'læs] !

reach	them	now	;	alas	!
抵达	他们	现在	;	唉	!

现在他们筋疲力尽——他们坐在远处古老教堂的废墟中——他现在就要到他们那里去了；唉！

[haʊ] [veɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [mæn] !
how vain are the calculations of man !
如何 徒劳 是 这 计算 的 男人 !

人的算计是多么虚妄啊!

[ɪn] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [mer] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ;
In leaping across the Cathanna Mare , he received a shot in his arm ;
在 跳跃 穿过 这 - 母马 , 他 已收到 一个 射击 在 他的 手臂 ;

在跃过卡塔纳河时，他的手臂被击中;

[ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
the cursed Italian had fired at him , and he fell , like a wounded
这 被诅咒的 意大利语 有 被解雇 在 他 , 和 他 跌倒 , 喜欢 一个 受伤
[bɜːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] !
bird into the stream !
鸟 进入 这 溪流 !

那个该死的意大利人向他开了枪，他像一只受伤的鸟儿一样倒在了溪流里!

" [dɪr] [pɑː] - , [haʊ] [juː; jʊ] [kɪk] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Dear pa ' , how you kick one ! " exclaimed
" 亲爱的 帕 - , 如何 你 踢 一 ! " 惊呼

"老爸，你踢得真漂亮！"惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]
the beauteous little daughter of the Englishman ; " surely you have had a
这 美丽的 小的 女儿 的 这 英国人 ; " 一定 你 有 有 一个
['trʌb(ə)lsəm] [driːm] . "
troublesome dream . "
麻烦的 梦 . "

英国人的漂亮小女儿说："你一定做了个噩梦。"

" [driːm] !
" Dream !
" 梦 !

"梦!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ðen] [aɪm] [nɑːt] [draʊnd] ,
let me see , " said the baronet , rubbing his eyes ; " then I'm not drowned ,
让 我 看 , " 说 这 男爵 , 擦 他的 眼睛 ; " 然后 我是 不是 溺水 ,

"让我看看，"男爵揉着眼睛说，"那我没淹死。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət] [ɑːl'bɑːnoʊ] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['meri]
and we are again at Albano , are we , and this is our merry
和 我们 是 再次 在 阿尔巴诺 , 是 我们 , 和 这 是 我们的 欢乐
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

我们又来到阿尔巴诺了，是吗？这位就是我们热情好客的主人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , [roʊzə'liːə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt]
and thank God , Rosalia , you are safe , and I must kiss you , my sweet
和 感谢 上帝 , 罗莎莉亚 , 你 是 安全的 , 和 我 必须 吻 你 , 我的 甜的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

感谢上帝，罗莎莉亚，你平安无事，我一定要吻你，我的甜心。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] !
" This was a pleasant scene !
" 这 曾是 一个 令人愉快的 场景 !

“这是一个令人愉快的场景！”

[ɑːr] . ['ɔgəstin] .
R . AUGUSTINE .
拉 . 奥古斯丁 .

R. 奥古斯丁。

[taɪm] .
TIME .
时间 .

时间。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]['poʊəts] .
IN IMITATION OF THE OLDEN POETS .
在 模仿 的 这 古老的 诗人 .

模仿古代诗人。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['teɪpər] [weɪnɪŋ] [fæst] !
Time is a taper waning fast !
时间 是 一个 锥形 减弱 快速地 !

时间就像一根正在快速消逝的细线!

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [wel] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][læst] :
Use it , man , well whilst it doth last :
使用 它 , 男人 , 出色地 而 它 确实 最后的 :

趁它还能用的时候好好用吧:

[lest] ['bɜːrnɪŋ] ['daʊnwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'suːm] [ə'weɪ] ,
Lest burning downwards it consume away ,
免得 燃烧 向下 它 消耗 离开 ,

以免向下燃烧殆尽，

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [hæst] [kə'menst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Before thou hast commenced the labour of the day .
前 你 哈斯特 开始 这 劳动 的 这 天 .

在你开始一天的工作之前。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [sɔɪl] !
Time is a pardon of a goodly soil !
时间 是 一个 赦免 的 一个 很好 土壤 !

时间是肥沃土壤的赦免!

['plenti] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪn] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] :
Plenty shall crown thine honest toil :
很多 将 王冠 你的 诚实的 辛劳 :

你的辛勤付出必将获得丰厚的回报:

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , ['ræŋkɪst] [wiːdz]
But if uncultivated , rankest weeds
但 如果 未开垦的 , 排名最高 杂草

但如果未经治理，就会变成最顽固的杂草。

[ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siːdz] .
Shall choke the efforts of the rising seeds .
将 呛 这 努力 的 这 上升 种子 .

将会扼杀种子萌发的努力。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['liːshoʊld] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] !
Time is a leasehold of uncertain date !
时间 是 一个 租赁 的 不确定 日期 !

时间是一段充满不确定性的租约!

['græntɪd] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪt] .
Granted to thee by everlasting fate .
的确 到 你 经过 永恒 命运 .

这是永恒命运赐予你的。

[nɪ'glekt] [nɑːt] [ðaʊ] , [er] [ðaɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ɪk'spaɪər] ,
Neglect not thou , ere thy short term expire ,
忽视 不是 你 , 埃雷 你的 短的 学期 到期 ,

趁你短暂的期限尚未结束，切勿懈怠。

[tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [soʊl][frʌm; frəm]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .
To save thy soul from ever - burning fire .
到 节省 你的 灵魂 从 曾经 - 燃烧 火 .

为了拯救你的灵魂，免受永不熄灭的烈火之苦。

[lɪr] .
LEAR .
李尔 .

利尔。

[sə'pʌlkrəl] [ɪ'nɪgmə] .
SEPULCHRAL ENIGMA .
墓穴 谜 .

墓穴之谜。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'pʌlkrəl] [ɪ'nɪgmə] [ə'genst] [praɪd] , [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [ɪn][ðə; ði]
The following Sepulchral Enigma against Pride , is engraved on a stone , in the
这 下列的 墓穴 谜 反对 自豪 , 是 刻 在 一个 石头 , 在 这
[kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hæmbɜ-g] :
Cathedral Church of Hamburgh :
大教堂 教会 的 汉堡 :

以下这段关于傲慢的墓穴谜语，镌刻在汉堡大教堂的一块石头上:

" [oʊ] , [mɔːz] , [kɜːr] , ['deius, 'diəs] , [nɪ'gæt] , ['vaɪtəm] ,
" O , Mors , cur , Deus , negat , vitam ,
" 哦 , 莫尔斯 , 库尔 , 上帝 , 否定 , 维生素 ,

"噢，莫尔斯，诅咒，神，否定，维塔姆，

[biː; bi] , [ˌes 'iː] , [bɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [hɪz; ɪz] , [nɑːm] .
be , se , bis , nos , his , nam .
是 , 塞 , bis , 不 , 他的 , 纳姆 .

be, se, bis, nos, his, nam.

" ['kænən] .
" CANON .
" 正典 .

"佳能。"

['ɔːrdɪˌniː] - ['miːdiiː] ?
Ordine daprimam mediae ?
秩序 - 媒体 ?

Ordine daprimam mediae?

- - ,
mediamqz sequenti ,
- - ,

mediamqz序列，

[dɪbiːtə] [sɪk] - [fɑːˈlɑː] , [suːˈpɜːrb] , [ˈtɪˌbiː] .
Debita sic nosces fala , superbe , tibi .
借记卡 原文如此 - 法拉 , 极好的 , 胫骨 .

Debita sic nosces fala、superbe、tibi。

[kwɪd] - [ˈhoʊmoʊ] - [tɑːt] - - ?
Quid mortalis homo jactas tot quidve superbis ?
英镑 - 同型人 - 总计 - - ?

Quid mortalishomo jactas tot quidve superbis?

[kræs][ˈfɔːrsæn] [fiːz] , - [et] [ˈʌmbrə] [ˈliːvaɪz] ,
Cras forsan fies , pulvis et umbra levis ,
cras 福桑 菲斯 , - 等 本影 李维斯 ,

Cras forsan fies、pulvis et umbra levis、

[kwɪd] [ˈtɪˌbiː][ˈoʊps] - ?
Quid tibi opes prosunt ?
英镑 胫骨 操作 - ?

Quid tibi opes prosunt?

[kwɪd] - [ˈtɪˌbiː][ˈmægnə] - ?
Quid nuuc tibi magna potesias ?
英镑 - 胫骨 玛格纳 - ?

Quid nuuc tibi magna potesias?

- [ˈɑːnər] ?
Quidve honor ?
- 荣誉 ?

Quidve 荣誉?

[ænt] - [kwɪd][ˈtɪˌbiː][ˈfɔːrmə] ?
Ant praestans quid tibi forma ?
蚂蚁 - 英镑 胫骨 形式 ?

蚂蚁 praestans quid tibi forma?

[ˈnaɪhɪl] .
Nihil .
虚无 .

虚无。

[ˈviːdeɪ][ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm][ɪn][jʊˈroʊpə] - [dɪˈlɪʃiˌiː] , & [siː] .
Vide Variorum in Europa itinerum deliciae , & c .
视频 集注 在 欧洲 - 美味 , & c .

Vide Variorum in Europa itinerum deliciae 等。

- - , [ˈɛdɪʃiˌoʊ] [sɪˈkʌndə] , - .
Nathane Chitreo , Editio Secunda , 1599 .
- - , 编辑 塞昆达 , - .

Nathane Chitreo，第二版，1599 年。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkænən][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [skers] [bʊk] , [ˌem ˈiː] [ˈpiˌniz] ;
The above inscription and Canon are from a very scarce book , me penes ;
这 多于 题词 和 佳能 是 从 一个 非常 稀少 书 , 我 阴茎 ;

以上铭文和教规出自一本非常罕见的书，《me penes》;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈmɪsəleɪni] ,
if they are deemed worthy of a place in your entertaining miscellany ,
如果 他们 是 被认为 值得 的 一个 地方 在 你的 娱乐 杂项 ,

如果它们被认为值得在你的娱乐杂谈中占有一席之地，

[ænd; ənd][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][fɔːr; fər]
and **no** **solution** **or** **English** **version** **should** **be** **offered** **to** **your** **notice** **for**
和 不 解决方案 或者 英语 版本 应该 是 提供 到 你的 注意 为了
[ɪnˈsɜːrʃn] ,
insertion **,**
插入 ,

请勿向您提供任何解决方案或英文版本以供插入。

[aɪ] [wɪl] [əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)l] .
I **will** **avail** **myself** **of** **your** **permission** **to** **send** **one** **for** **your** **approval** **.**
我 将要 可用 我 的 你的 允许 到 发送 一 为了 你的 赞同 .

我将征得您的同意，发送一份供您审核。

[jʊrz] , & [siː] . -
Your's **,** **&** **c** **.** **Σ**
你的 , & c . -

此致，等等。Σ

[[griːk] : [es] .]
[**Greek** **:** **S** **.** **]**
[希腊语 : S .]

[希腊语：S.]

[ðə; ði] [vaɪn] — [ə; eɪ] ['frægmənt] .
THE **VINE** **—** **A** **FRAGMENT** **.**
这 藤 — 一个 分段 .

藤蔓——片段。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[siː] [ɔː(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] - - ['klʌstər] - [vaɪn]
See **o'er** **the** **wall** **,** **the** **white** **-** **leav'd** **cluster** **-** **vine**
看 超过 这 墙 , 这 白色的 - - 簇 - 藤

看墙那边，那白叶簇生藤蔓。

[ʃuːts] [ɪts] [rɪˈdʌndənt] ['tendrəlz] ; [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [siːm] ,
Shoots **its** **redundant** **tendrils** **;** **and** **doth** **seem** **,**
芽 它是 多余的 卷须 ; 和 确实 似乎 ,

它伸出多余的卷须；而且似乎，

[laɪk] [ðə; ði] - [ɪnˈθuːziæsts] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] ,
Like **the** **untam'd** **enthusiast's** **glowing** **heart** **,**
喜欢 这 - 爱好者的 发光 心 ,

就像那颗未经驯服的热情之心，

['redi] [tuː; tə][klæsp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndənt] [lʌv] ,
Ready **to** **clasp** **,** **with** **an** **abundant** **love** **,**
准备好 到 搭扣 , 和 一个 丰富 爱 ,

准备拥抱，满怀爱意，

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][ɑːrmz] !
All **nature** **in** **its** **arms** **!**
全部 自然 在 它是 武器 !

大自然尽在它怀抱!

[siː] . [koʊl] .
C **.** **COLE** **.**
C . 油菜 .

C. 科尔。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ɑːn] ['lɪbərti] .
ON LIBERTY .
在 自由 .

论自由。

" [aɪ][dəunt] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
" I don't hate the world , but I laugh at it ;
" 我 不 恨 这 世界 , 但 我 笑 在 它 ;

"我不憎恨这个世界，但我嘲笑它；

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
for none but fools can be in earnest about a trifle .
为了 没有任何 但 傻瓜 能 是 在 认真 关于 一个 琐事 .

只有傻瓜才会认真对待一件小事。

" [soʊ] [sez] [geɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [swɪft] ,
" So says Gay of the world , in one of his letters to Swift ,
" 所以 说道 同性恋 的 这 世界 , 在 一 的 他的 信件 到 迅速 ,

"盖伊在给斯威夫特的一封信中这样说道："

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə'dæptɪd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
and we have adapted the quotation to our idea of liberty .
和 我们 有 改编 这 引述 到 我们的 主意 的 自由 .

我们根据我们对自由的理解对这句引言进行了改编。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ædɪsən] [ə'pɑːstrəfaɪz] ['lɪbərti] [æz; əz][ə; eɪ]
True it is that Addison apostrophizes liberty as a
真的 它 是 那 艾迪生 撇号 自由 作为 一个

的确，艾迪生将自由视为一种.....

['gɑːdəs] , ['hev(ə)nli] [braɪt] !
Goddess , heavenly bright !
女神 , 天上 明亮的 !

女神，光彩夺目！

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['læftər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'dekərəs] [ɔːr] [prə'feɪn] .
but we hope our laughter will not be considered as indecorous or profane .
但 我们 希望 我们的 笑声 将要 不是 是 经过考虑的 作为 不得体 或者 亵渎 .

但我们希望我们的笑声不会被认为是不得体或亵渎的。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['eseɪɪst] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd]
Our great essayist has exalted her into a Deity , and invested
我们的 伟大的 散文家 有 崇高 她 进入 一个 神 , 和 投资
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [tʃɑːrm] ,
her with a mythological charm ,
她 和 一个 神话 魅力 ,

我们这位伟大的散文家将她奉为神明，并赋予她神话般的魅力。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [daʊt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ;
which makes us doubt her existence ;
哪个 制作 我们 怀疑 她 存在 ;

这让我们怀疑她的存在；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪ'rɛvərənd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [snɪr]

so	that	to	laugh	at	her	can	be	no	more	irreverend	than	to	sneer
所以	那	到	笑	在	她	能	是	不	更多的	不敬的	比	到	冷笑

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

at	the	belief	in	apparitions	,
在	这	信仰	在	幻影	,

所以，嘲笑她并不比嘲笑人们对鬼魂的信仰更不敬。

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

a	joke	which	is	very	generally	enjoyed	in	these	good	days	of	spick	-	and	-	span
一个	开玩笑	哪个	是	非常	一般来说	享受	在	这些	好的	天	的	斯皮克	-	和	-	跨度

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

在如今这种讲究整洁的哲学思潮盛行的时代，这是一个非常受欢迎的笑话。

['weðər] ['lɪbərti] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːr] [nɑːt] , [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt] ,

Whether	Liberty	ever	existed	or	not	,	is	to	us	a	matter	of	little	import	,
无论	自由	曾经	存在	或者	不是	,	是	到	我们	一个	事情	的	小的	进口	,

自由是否存在过，对我们来说无关紧要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [hoʊks] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm]

since	it	is	certain	that	she	belongs	to	the	grand	hoax	which	is	the	whole	scheme
自从	它	是	肯定	那	她	属于	到	这	盛大	骗局	哪个	是	这	所有的	方案

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

因为可以肯定的是，她属于整个人生计划中的巨大骗局。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ɪntuː] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

The	extension	of	liberty	into	concerns	of	every	-	day	life	is	therefore	reasonable
这	扩大	的	自由	进入	担忧	的	每一个	-	天	生活	是	所以	合理的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

因此，将自由扩展到日常生活领域是完全合理的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['blesɪŋ] ,

and	to	prove	that	we	are	happy	in	possessing	this	ideal	blessing	,
和	到	证明	那	我们	是	快乐的	在	拥有	这	理想的	祝福	,

为了证明我们为拥有这份理想的恩赐而感到幸福，

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

seems	to	have	been	the	aim	of	all	who	have	written	on	the	subject	.
似乎	到	有	到过	这	目的	的	全部	WHO	有	书面	在	这	主题	.

似乎所有撰写过相关主题文章的人都希望达到这个目的。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [raɪt] , [sets] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [laɪt] ,

One	,	however	,	if	we	remember	right	,	sets	the	matter	in	a	grave	light	,
一	,	然而	,	如果	我们	记住	正确的	,	套	这	事情	在	一个	严重	光	,

然而，如果我们没记错的话，其中一件事却将此事描绘得十分严重。

[wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [mæn] —

when	he	says	to	man	—
什么时候	他	说道	到	男人	—

当他告诉世人——

[sɪns] [ðaɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [læps] , [truː] ['lɪbərti]

Since	thy	original	lapse	,	true	liberty
自从	你的	原来的	失效	,	真的	自由

自你最初的背叛以来，真正的自由

[ɪz] [lɔːst] .
Is lost .
是 丢失的 .

丢失了。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] ['skætər] [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðiːz] ['stɑːrvɪŋ] [taɪmz] ,
He who loves to scatter crumbs of comfort in these starving times ,
他 WHO 爱 到 分散 面包屑 的 舒适 在 这些 饥饿 时代 ,

在饥荒肆虐的时代，他竟喜欢撒些许慰藉之物。

[wɪl] [nɑːt] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðɪs] [sə'blaɪm] [truːθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
will not despair at this sublime truth , but will seek to cherish the love of
将要 不是 绝望 在 这 升华 真相 , 但 将要 寻找 到 珍惜 这 爱 的
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

不会因这一崇高的真理而绝望，反而会努力珍惜对自由的热爱。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .
or the consolation for the loss of it wherever he goes .
或者 这 安慰 为了 这 损失 的 它 无论 他 去 .

或者无论他走到哪里，都能得到失去它的安慰。

[ðə; ði] ['riːdər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['lɪbərti] :
The reader need not be told that we are friends to the spread of liberty :
这 读者 需要 不是 是 讲述 那 我们 是 朋友们 到 这 传播 的 自由 :

读者无需赘述，我们支持自由的传播：

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] " ['traɪʌmf] ['oʊvər] [taɪm] , [klɪp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [per] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
indeed , we think she may " triumph over time , clip his wings , pare his nails ,
的确 , 我们 思考 她 可能 " 胜利 超过 时间 , 夹子 他的 翅膀 , 削减 他的 指甲 ,

的确，我们认为她可能会"战胜时间，剪掉他的翅膀，修剪他的指甲，

[faɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tɜːrn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [glæs] , [blʌnt] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,
file his teeth , turn back his hour - glass , blunt his scythe ,
文件 他的 牙齿 , 转动 后退 他的 小时 - 玻璃 , 钝 他的 镰 ,

锉平牙齿，翻转沙漏，钝化镰刀，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['hɑːbˌneɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; " [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]
and draw the hobnails out of his shoes ; " but to show how this may be
和 画 这 钉鞋 出去 的 他的 鞋 ; " 但 到 展示 如何 这 可能 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

并拔掉他鞋子里的鞋钉；"但为了说明如何做到这一点，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
we must run over a few varieties of liberty for the benefit of such
我们 必须 跑步 超过 一个 很少 品种 的 自由 为了 这 益处 的 这样的
[æz; əz] [duː] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] :
as do not enjoy the inestimable blessings of being free and easy :
作为 做 不是 享受 这 不可估量 祝福 的 存在 自由的 和 简单的 :

为了那些无法享受自由自在生活带来的无价幸福的人们，我们必须略过几种自由的形式：

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['vʌlgər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
we quote these words , vulgar as they are ; for , of all words in our
我们 引用 这些 字 , 庸俗 作为 他们 是 ; 为了 , 的 全部 字 在 我们的
['vərnækjələr] [tʌŋ] ,
vernacular tongue ,
白话 舌头 ,

我们引用这些词语，尽管它们很粗俗；因为，在我们方言的所有词语中，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [frʌm; frəm] [ɪl] , [kəˈmend] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksplətɪv]

to	express	comfort	and	security	from	ill	,	commend	us	to	the	expletive
到	表达	舒适	和	安全	从	患病的	,	表彰	我们	到	这	脏话

[ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .

of	free	and	easy	.
的	自由的	和	简单的	.

为了表达远离疾病的舒适和安全感，请用自由自在的感叹词来表达我们的感受。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪv(ə)l] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz]

We	had	rather	not	meddle	with	civil	or	religious	liberty	:	they	are	as
我们	有	相当	不是	插手	和	民用	或者	宗教	自由	:	他们	是	作为

[kəmˈbʌstəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkəutəˈpæksi] ,

combustible	as	the	Cotopaxi	,
易燃	作为	这	科托帕希	,

我们宁愿不去干涉公民自由或宗教自由：它们就像科托帕希火山一样易燃易爆。

[ɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnmənts] , [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ;

or	the	new	governments	,	of	South	America	;
或者	这	新的	政府	,	的	南	美国	;

或者南美洲的新政府；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌrefərˈmeɪʃn] [duː] [nɑːt] [ɪkˈstend] [bɪˈjɑːnd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [prɪnt] ,

and	our	attempts	at	reformation	do	not	extend	beyond	paper	and	print	,
和	我们的	尝试	在	改革	做	不是	延长	超过	纸	和	打印	,

我们的改革尝试仅限于纸张和印刷品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnəmˈjuːsd] [ˈriːdər] [meɪ] [bɜːrn] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi]

which	the	unamused	reader	may	burn	or	not	,	as	he
哪个	这	不以为然	读者	可能	烧伤	或者	不是	,	作为	他

对此不以为然的读者可以烧掉它，也可以不烧，因为他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[pliːziz] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvendʒ] .

pleases	without	searing	his	own	conscience	or	exciting	our	revenge	.
请	没有	灼烧	他的	自己的	良心	或者	激动人心	我们的	复仇	.

既能取悦自己，又不会让他良心不安，也不会激起我们的报复。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzæmpəlz] [meɪ] [ˈbɔːrdər] [ɑːn] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ;

To	be	sure	,	a	few	of	our	examples	may	border	on	civil	liberty	;
到	是	当然	,	一个	很少	的	我们的	示例	可能	边界	在	民用	自由	;

诚然，我们的一些例子可能涉及公民自由；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈpærəlelz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtɑːləˈmeɪən] [ˈkeɪdʒɪz] , [ɔːr] [ðə; ði]

but	we	shall	not	seek	to	find	parallels	for	the	Ptolemaian	cages	,	or	the
但	我们	将	不是	寻找	到	寻找	平行线	为了	这	托勒密	笼子	,	或者	这

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,

Tower	of	Famine	,
塔	的	饥荒	,

但我们不应试图寻找与托勒密笼子或饥荒之塔类似的例子。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ; [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fiːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

in	our	times	;	neither	shall	we	feast	upon	the	horrors	of	the	French
在	我们的	时代	;	两者都不	将	我们	盛宴	之上	这	恐怖	的	这	法语

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

在我们这个时代，我们既不会沉溺于法国大革命的恐怖之中，也不会重蹈覆辙。

[nɔːr][ðə; ði][læst][pə'laɪt][rɪ'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌʃənz][baɪ]['hedləs]['tɝːks];

nor	the	last	polite	reception	of	the	Russians	by	headless	Turks	;
也不	这	最后的	有礼貌的	接待	的	这	俄罗斯人	经过	无头	土耳其人	;

也不是无头土耳其人最后一次礼貌地接待俄罗斯人；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ][ɔːl][ðiːz][ɪg'zæmpəlz][wʊd][ber][ˌjuː 'es][aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][lʌv]

notwithstanding	all	these	examples	would	bear	us	out	in	our	idea	of	the	love
虽然	全部	这些	示例	会	熊	我们	出去	在	我们的	主意	的	这	爱

[ʌv; əv]['lɪbərti],

of	liberty	,
的	自由	,

尽管如此，所有这些例子都印证了我们对热爱自由的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].

and	the	evils	of	the	loss	of	it	.
和	这	罪恶	的	这	损失	的	它	.

以及失去它所带来的恶果。

[kɪŋz]['ɔːf(ə)n][wɑːnt]['lɪbərti],['iːv(ə)n][ə'mɪdst][ðə; ði]['mʌltɪtuːd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌkʃəriz].

Kings	often	want	liberty	,	even	amidst	the	multitude	of	their	luxuries	.
国王	经常	想	自由	,	甚至	在……之中	这	民众	的	他们的	奢侈品	.

即使在拥有众多奢侈品的情况下，君王也常常渴望自由。

[ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'friːkwəntli][ðə; ði]['veriɪst][sleɪvz][æt; ət][kɔːrt],[ænd; ənd][liːdʒ][ænd; ənd]['lɔɪəl]

They	are	not	unfrequently	the	veriest	slaves	at	court	,	and	liege	and	loyal
他们	是	不是	不常	这	最真实的	奴隶	在	法庭	,	和	列日	和	忠诚

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər],

as	we	are	,
作为	我们	是	,

他们常常是宫廷里最卑微的奴隶，尽管我们对君主忠心耿耿，

[wiː; wi]['seldəm][hɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪŋ]['iːtɪŋ],['drɪŋkɪŋ],[ænd; ənd]['sliːpɪŋ][æz; əz]['ʌðər]['piːp(ə)l]

we	seldom	hear	of	a	king	eating	,	drinking	,	and	sleeping	as	other	people
我们	很少	听到	的	一个	国王	吃	,	喝	,	和	睡眠	作为	其他	人们

[duː],

do	,
做	,

我们很少听说国王像其他人一样吃饭、喝水和睡觉。

[wɪ'ðaʊt]['enviŋ][hɪm; ɪm][soʊ]['hæpi][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɛrz][ʌv; əv][steɪt],

without	envying	him	so	happy	an	interval	from	the	cares	of	state	,
没有	羡慕	他	所以	快乐的	一个	间隔	从	这	关心	的	状态	,

并不羡慕他能享受如此美好的远离国家重担的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntɪd][pɑːmp][ʌv; əv]['pæləs].

and	the	painted	pomp	of	palaces	.
和	这	绘	盛大场面	的	宫殿	.

以及宫殿里华丽的彩绘装饰。

[ðɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][meɪks][ðə; ði][də'mestɪk]['hæbɪts][ʌv; əv][kɪŋz][soʊ]['ɪntrəstɪŋ][tuː; tə]['evri][wʌn];

This	it	is	that	makes	the	domestic	habits	of	kings	so	interesting	to	every	one	;
这	它	是	那	制作	这	国内的	习惯	的	国王	所以	有趣的	到	每一个	一	;

正因如此，君王的私生活习惯才对每个人如此引人入胜；

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][wiː; wi][krɔːst][fiːld]['æftər][fiːld][tuː; tə][kætʃ][ə; eɪ][glɪmps]

and	many	a	time	have	we	crossed	field	after	field	to	catch	a	glimpse
和	许多	一个	时间	有	我们	交叉	场地	后	场地	到	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv]['rɔɪəlti],

of	royalty	,
的	皇室	,

我们曾多次穿越一片又一片田野，只为一睹皇室成员的风采。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [griːn] ['tʃæriət] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtn] [roʊd] ,

in	a	plain	green	chariot	on	the	Brighton	road	,
在	一个	清楚的	绿色的	战车	在	这	布莱顿	路	,

在布莱顿路上，一辆朴素的绿色马车里，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

when	we	would	not	have	put	our	heads	out	of	window	to	see	a
什么时候	我们	会	不是	有	放	我们的	头部	出去	的	窗户	到	看	一个

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

procession	to	the	House	of	Lords	.
游行	到	这	房子	的	领主	.

那时我们绝不会把头伸出窗外去看前往上议院的游行队伍。

[sʌm; səm] [kɪŋz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][pleɪn][laɪf][æz; əz][tuː; tə][drɑːp]

Some	kings	have	even	gone	so	far	in	their	love	of	plain	life	as	to	drop
一些	国王	有	甚至	已消失	所以	远的	在	他们的	爱	的	清楚的	生活	作为	到	降低

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

有些国王甚至因为喜爱简朴生活而舍弃了国王的职位。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] .

which	is	a	very	pleasant	sort	of	unkingship	.
哪个	是	一个	非常	令人愉快的	种类	的	国王	.

这是一种非常令人愉快的非君主制。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [entə'teɪnmənts] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə]

Frederick	the	Great	,	at	one	of	his	literary	entertainments	adopted	this	plan	to
弗雷德里克	这	伟大的	,	在	一	的	他的	文学	娱乐	已采用	这	计划	到

[prə'moʊt] [friː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

promote	free	conversation	,
推动	自由的	对话	,

腓特烈大帝在一次文学娱乐活动中采用了这个方案来促进自由交流。

[wen] [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːnərk] ['prez(ə)nt] ,

when	he	reminded	the	circle	that	there	was	no	monarch	present	,
什么时候	他	提醒	这	圆圈	那	那里	曾是	不	君主	展示	,

当他提醒众人，国王并没有在场时

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ə'laʊd] .

and	that	every	one	might	think	aloud	.
和	那	每一个	一	可能	思考	大声	.

每个人都可以畅所欲言。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['rʊlər]

The	conversation	soon	turned	upon	the	faults	of	different	governments	and	rulers
这	对话	很快	转向	之上	这	故障	的	不同的	政府	和	统治者

,

,

,

谈话很快转向了不同政府和统治者的过错，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['senʃəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ['prɪti] ['friːli] ,

and	general	censures	were	passing	from	mouth	to	mouth	pretty	freely	,
和	一般的	谴责	是	通过	从	嘴	到	嘴	漂亮的	自由	,

[wen] ['fredrɪk] ['sʌd(ə)nli] [steɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ,

when	Frederick	suddenly	stayed	the	topic	,
什么时候	弗雷德里克	突然	入住	这	话题	,

谴责之声在人们口中四处流传，弗雷德里克却突然打断了话题。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [piːs] , [piːs] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
by saying , " Peace , peace , gentlemen , have a care , the king is coming ;
经过 说 , " 和平 , 和平 , 先生们 , 有 一个 关心 , 这 国王 是 未来 ;

说："安静，安静，先生们，注意安全，国王要来了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ,
it may be as well if he does not hear you ,
它 可能 是 作为 出色地如果 他 做 不是 听到 你 ,

如果他听不到你的话，那可能就没事了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
lest he should be obliged to be still worse than you .
免得 他 应该 是 有义务 到 是 仍然 更糟 比 你 .

免得他被迫比你更糟糕。

" ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
" Our Second Charles was very fond of liberty , and of dropping the king
" 我们的 第二 查尔斯 曾是 非常 喜爱 的 自由 , 和 的 下降 这 国王
,
,
,

"我们的第二任查理非常崇尚自由，并主张废除国王。"

[ɔːr] [æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtɝz] [seɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌp] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
or as some writers say , he never took the office up : this was for another
或者 作为 一些 作家 说 , 他 绝不 采取 这 办公室 向上 : 这 曾是 为了 其他
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

或者正如一些作家所说，他从未正式就任：这是另有目的。

[ɪn] [taɪmz] [wen]
in times when
在 时代 什么时候

在当

['laɪs(ə)ns] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ['lɪbərti] .
License they mean when they cry liberty .
执照 他们 意思是 什么时候 他们 哭 自由 .

他们口中的"自由"指的是许可证。

[ˌvɑːlən'terəli] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['lɪbərti] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Voluntarily parting with one's liberty is , however , very different to having it
自愿 离别 和 一个人的 自由 是 , 然而 , 非常 不同的 到 拥有 它
['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
taken from us ,
已采取 从 我们 ,

然而，自愿放弃自由与被剥夺自由截然不同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
as in the anecdote of the citizen who never having been out of his native
作为 在 这 轶事 的 这 公民 WHO 绝不 拥有 到过 出去 的 他的 本国的
[pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
place during his lifetime ,
地方 期间 他的 寿命 ,

例如，有个公民一生从未离开过他的家乡，他的故事就是如此。

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] , ['sentənst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ;
was , for some offence , sentenced to stay within the walls a whole year ;
曾是 , 为了 一些 罪行 , 判刑 到 停留 之内 这 墙壁 一个 所有的 年 ;

因犯了某种罪行，被判处在监狱内服刑一年；

[wen] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [griːf] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

when	he	died	of	grief	not	long	afterwards	.
什么时候	他	死亡	的	悲伤	不是	长的	然后	.

不久之后，他因悲伤过度而去世。

[steɪt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɪlkən] ['fetərz] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt]

State	imprisonment	is	like	a	set	of	silken	fetters	for	kings	and	other	great
状态	监禁	是	喜欢	一个	放	的	丝	镣铐	为了	国王	和	其他	伟大的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

国家监狱就像是给国王和其他伟人戴上的丝绸镣铐。

[ðʌs] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz]['prizənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	,	almost	all	our	palaces	have	been	used	as	prisons	,	according	to	the
因此	,	几乎	全部	我们的	宫殿	有	到过	用过的	作为	监狱	,	根据	到	这

[kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

caprice	of	the	monarch	,
任性	的	这	君主	,

因此，几乎我们所有的宫殿都根据君主的意愿被用作监狱。

[ɔːr][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['fækʃ(ə)n] .

or	the	violence	of	the	uppermost	faction	.
或者	这	暴力	的	这	最上层	派	.

或者最高派系的暴力行为。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] ,

Shakspeare	,	in	his	historical	plays	,
莎士比亚	,	在	他的	历史	演出	,

莎士比亚在他的历史剧中，

['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

gives	us	many	pictures	of	royal	and	noble	suffering	from	the	loss	of
给予	我们	许多	图片	的	皇家	和	高贵	痛苦	从	这	损失	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

它为我们展现了许多皇室贵族因失去自由而遭受苦难的画面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntidoʊt] , [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [gɔːnt] [tuː; tə]

One	of	the	latter	,	with	a	beautiful	antidote	,	is	the	address	of	Gaunt	to
一	的	这	后者	,	和	一个	美丽的	解毒剂	,	是	这	地址	的	高特	到

['bɔliŋbruk] ,

Bolingbroke	,
博林布鲁克	,

其中一个例子，以及一个精彩的解药，就是高特致博林布鲁克的信。

['æftər][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [baɪ] ['ritʃəd] [iː] . : —

after	his	banishment	by	Richard	II	.	:	—
后	他的	流放	经过	理查德	二	.	:	—

在被理查二世放逐之后：——

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['vɪzɪts] ,

All	places	that	the	eye	of	heaven	visits	,
全部	地方	那	这	眼睛	的	天堂	访问	,

天眼所及之处，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][mæn][pɔːrts] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['heivnz] :

Are	to	a	wise	man	ports	,	and	happy	havens	:
是	到	一个	明智的	男人	端口	,	和	快乐的	避难所	:

对智者而言，它们是港口，是幸福的港湾：

[tiːtʃ] [ðaɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðʌs] :

Teach	thy	necessity	to	reason	thus	:
教	你的	必要性	到	原因	因此	:

教导你的必要性如何如此推理:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][laɪk] [nə'sesəti] .

There	is	no	virtue	like	necessity	.
那里	是	不	美德	喜欢	必要性	.

需要是一种美德。

[θɪŋk] [nɑːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['bænɪʃ] [ðiː] ;

Think	not	,	the	king	did	banish	thee	;
思考	不是	,	这	国王	做过	放逐	你	;

不要以为国王放逐了你;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] : [woʊ][dʌθ; dəθ]['hevɪərðən'er][sɪt] ,

But	thou	the	king	:	woe	doth	heavier	sit	,
但	你	这	国王	:	悲哀	确实	较重	坐	,

但你，君王，却承受着更沉重的苦难。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['feɪntli] [bɔːrn] .

Where	it	perceives	it	is	but	faintly	borne	.
在哪里	它	感知	它	是	但	淡淡的	出生	.

它所感知到的，只是微弱地存在着。

[goʊ] , [seɪ] — [aɪ][sent] [ðiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['ɑːnər] ,

Go	,	say	—	I	sent	thee	forth	to	purchase	honour	,
去	,	说	—	我	发送	你	前进	到	购买	荣誉	,

去吧，告诉他们——我派你出去是为了赢得荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [eg'zaild] [ðiː] : [ɔːr] [sə'poʊz] ,

And	not	—	the	king	exiled	thee	:	or	suppose	,
和	不是	—	这	国王	放逐	你	:	或者	认为	,

而不是——国王放逐了你：或者假设，

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [hæŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [er] ,

Devouring	pestilence	hangs	in	our	air	,
吞噬	瘟疫	悬挂	在	我们的	空气	,

吞噬一切的瘟疫弥漫在我们周围，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃər] [klaɪm] .

And	thou	art	flying	to	a	fresher	clime	.
和	你	艺术	飞行	到	一个	更清新	气候	.

而你，正飞往更清新的气候。

[lʊk] , [wʌt] [ðaɪ] [soʊl] [hoʊldz] [dɪr] , [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]

Look	,	what	thy	soul	holds	dear	,	imagine	it
看	,	什么	你的	灵魂	持有	亲爱的	,	想象	它

看看你灵魂珍视的是什么，想象一下。

[tuː; tə][laɪ] [ðæt] [wei] [ðaʊ] - , [nɑːt] [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] :

To	lie	that	way	thou	go'st	,	not	whence	thou	comest	:
到	说谎	那	方式	你	-	,	不是	何处	你	彗星	:

躺下要走你来的方向，而不是你来的方向:

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [mjuːzɪʃənz] ;

Suppose	the	singing	birds	musicians	;
认为	这	歌唱	鸟类	音乐家	;

假设这些歌唱的鸟儿是音乐家;

[ðə; ði] [græs] [wer'ɑːn] [ðaʊ] - , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [struːd] ;

The	grass	whereon	thou	tread'st	,	the	presence	strew'd	;
这	草	其中	你	-	,	这	在场	散落的	;

你所踏过的草地，散落着你的身影;

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [fer] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [steps] , [noʊ] [mɔːr]

The	flowers	,	fair	ladies	;	and	thy	steps	,	no	more
这	花朵	, 公平的		女士们	;	和	你的	步骤	,	不	更多的

鲜花啊，美丽的女士们；还有你的脚步，不再有

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meʒər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dæns] ;

Than	a	delightful	measure	,	or	a	dance	;
比	一个	愉快	措施	, 或者		一个	舞蹈	;

比一首动听的乐曲或一支舞曲更令人愉悦；

[fɔːr; fər] [nɑːl] ['sɑːroʊ] [hæθ] [les] ['paʊər] [tuː; tə] [baɪt]

For	gnarling	sorrow	hath	less	power	to	bite
为了	盘根错节	悲哀	有	较少的	力量	到	咬

因为纠缠不清的悲伤，其侵蚀力较弱。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [mɔks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .

The	man	that	mocks	at	it	,	and	sets	it	light	.
这	男人	那	模拟	在	它	,	和	套	它	光	.

嘲笑它并把它点燃的人。

['iːv(ə)n] [nə'poʊliən] , [huːz] ['wuːndz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [griːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Even	Napoleon	,	whose	wounds	were	almost	green	at	his	death	,
甚至	拿破仑	,	谁	伤口	是	几乎	绿色的	在	他的	死亡	,

就连拿破仑，死时伤口几乎都泛绿了，

[sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] ['splendər] , [baɪ] [raɪdz]

sought	to	chase	away	the	recollections	of	his	ill	-	starred	splendour	,	by	rides
寻求	到	追赶	离开	这	回忆	的	他的	患病的	-	星形	辉煌	,	经过	骑行

[ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	walks	in	the	island	,
和	散步	在	这	岛	,

他试图通过在岛上骑马和散步来驱散对那段不幸辉煌岁月的回忆。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

and	conversation	with	his	suite	in	his	garden	;	and	Louis	XVIII	.
和	对话	和	他的	套房	在	他的	花园	;	和	路易斯	十八	.

以及与他在花园里与侍从的谈话；还有路易十八。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

after	his	restoration	to	the	throne	of	France	,
后	他的	恢复	到	这	王座	的	法国	,

在他复辟法国王位之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pæst]	[fjuː]	[sʌtʃ]	['hæpi]	[deɪz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['eksaɪl]	[æt; ət]	['hɑːrˌtwɛl]	,	[wɪtʃ]	[ðoʊ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]
passed	**few**	**such**	**happy**	**days**	**as**	**his**	**exile**	**at**	**Hartwell**	**,**	**which**	**though**	**only**	**a**
通过了	很少	这样的	快乐的	天	作为	他的	流亡	在	哈特韦尔	,	哪个	尽管	仅有的	一个

['plez(ə)nt]	[siːt]	[ɪ'nʌf]	,
pleasant	**seat**	**enough**	**,**
令人愉快的	座位	足够的	,

他在哈特韦尔的流放生活是他难得的快乐时光，尽管那只是一个舒适的居所。

[hæd; həd]	[mɔːr]	['kʌmfərt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[sə'luːn]	[ʌv; əv]	[vɛə'sai]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['həːli]	-	['bɜːrli]
had	**more**	**comfort**	**than**	**the**	**gilded**	**saloons**	**of**	**Versailles**	**,**	**or**	**the**	**hurly**	**-**	**burly**
有	更多的	舒适	比	这	镀金	酒吧	的	凡尔赛	,	或者	这	喧闹	-	魁梧的

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːlɜːiːz]	,
of	**the**	**Tuilleries**	**,**
的	这	杜乐丽	,

比凡尔赛宫金碧辉煌的沙龙，或是杜伊勒里宫喧闹嘈杂的环境都要舒适得多。

[wɪð; wɪθ]	['triːz(ə)n]	['hætʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
with	**treason**	**hatching**	**in**	**the**	**street**	**beneath**	**the**	**windows**	**,**
和	叛国罪	孵化	在	这	街道	下面	这	视窗	,

窗下的街道上，叛国阴谋正在酝酿。

[ænd; ənd]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	['stɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['nɒstrəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
and	**revolution**	**stinking**	**in**	**the**	**very**	**nostrils**	**of**	**the**	**court**	**.**
和	革命	臭	在	这	非常	鼻孔	的	这	法庭	.

革命的恶臭已经弥漫在宫廷的每个角落。

['ʃeɪkˌspɪər]	[maɪt]	[wel]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[ə; eɪ]
Shakspeare	**might**	**well**	**call**	**a**	**crown**	**a**
莎士比亚	可能	出色地	称呼	一个	王冠	一个

莎士比亚很可能会把王冠称为

['pɑːlɪʃt]	[ˌpɜːrtər'beɪʃn]	!
Polished	**perturbation**	**!**
抛光	扰动	!

精妙的扰动！

['goʊldən]	[ker]	!
golden	**care**	**!**
金的	关心	!

黄金护理！

[ænd; ənd]	[ˌeɪ diː 'diː]	—
and	**add**	**—**
和	添加	—

并添加——

[oʊ]	['mædʒəsti]	!
O	**majesty**	**!**
哦	威严	!

陛下！

[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[pɪntʃ]	[ðaɪ]	['berər]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[sɪt]
When	**thou**	**dost**	**pinch**	**thy**	**bearer**	**,**	**thou**	**dost**	**sit**
什么时候	你	朋友	捏	你的	持有人	,	你	朋友	坐

当你掐住你的携带者时，你便坐下

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɑːrmər] [wɔːrn][ɪn] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Like	**a**	**rich**	**armour**	**worn**	**in**	**heat**	**of**	**day**	**,**
喜欢	一个	富有的	盔甲	磨损	在	热	的	天	,

就像在烈日下穿戴的华丽盔甲，

[ðæt] [skɔːldz][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

That	**scalds**	**with**	**safety**	**.**
那	烫伤	和	安全	.

那用安全的方式烫伤。

['goʊldsmɪθ] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [sɑːr'kæstɪkli] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [duː]

Goldsmith	**has**	**somewhat**	**sarcastically**	**lamented**	**that**	**the**	**appetites**	**of**	**the**	**rich**	**do**
金匠	有	有些	讽刺地	哀叹	那	这	食欲	的	这	富有的	做

[nɑːt] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] ;

not	**increase**	**with**	**their**	**wealth**	**;**
不是	增加	和	他们的	财富	;

戈德史密斯曾略带讽刺地感叹，富人的欲望并不会随着财富的增加而增加；

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

in	**like**	**manner**	**,**
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['lɪbərti] [biː; bi] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɔːr] [skreɪpt] ['ɪntuː]

it	**would**	**be**	**a**	**grievous**	**thing**	**could**	**liberty**	**be**	**monopolized**	**or**	**scraped**	**into**
它	会	是	一个	严重的	事物	可以	自由	是	垄断	或者	刮擦	进入

[hiːps] [laɪk] [welθ] ;

heaps	**like**	**wealth**	**;**
堆积如山	喜欢	财富	;

如果自由被垄断或像财富一样被掠夺成堆，那将是一件非常可怕的事情；

[ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt] [meɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

a	**petty**	**tyrant**	**may**	**persecute**	**and**	**imprison**	**thousands**	**,**
一个	小气	暴君	可能	迫害	和	监禁	数千	,

一个小暴君可能会迫害和监禁成千上万人，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [ˌðer'baɪ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['aʊər][ɔːr] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] .

but	**he**	**cannot**	**thereby**	**add**	**one**	**hour**	**or**	**inch**	**to**	**his**	**own**	**liberty**	**.**
但	他	不能	从而	添加	一	小时	或者	英寸	到	他的	自己的	自由	.

但他却无法因此增加一小时或一寸的自由。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][baɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Another	**and**	**a**	**very**	**common**	**loss**	**of**	**liberty**	**is**	**by**	**pleasure**	**and**	**the**	**love**	**of**
其他	和	一个	非常	常见的	损失	的	自由	是	经过	乐趣	和	这	爱	的

[feɪm] ,

fame	**,**
名声	,

另一种非常常见的丧失自由的方式是沉溺于享乐和追求名利。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [greɪt] [pleɪs] ;

especially	**by**	**the**	**slaves**	**of**	**fashion**	**and**	**the**	**lovers**	**of**	**great**	**place**	**;**
尤其	经过	这	奴隶	的	时尚	和	这	恋人	的	伟大的	地方	;

尤其受到那些追逐时尚和热爱奢华生活的人的追捧；

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['ʌðər] - [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

Whose	**lives**	**are**	**others**	**'**	**not**	**their**	**own**	**.**
谁	生活	是	其他的	-	不是	他们的	自己的	.

他们的生命属于他人，而非自己。

['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kən'sɪsts][ɪn][fɪts][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [sɪns] ,

Pleasure	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**consists**	**in**	**fits**	**of**	**anticipation**	**;**	**since**	**,**
乐趣	为了	这	最多	部分	,	由	在	适合	的	预期	;	自从	,

快乐在很大程度上来自于期待的愉悦；因为，

[ðə; ði]['ekstrə] ['lɪbərti] [ɔ:r]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

the	extra	liberty	or	license	of	a	debauch	must	be
这	额外的	自由	或者	执照	的	一个	放荡	必须	是

放荡行为所获得的额外自由或放纵必须是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ['fetərz] [ʌv; əv] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][ɑ:n'wi:][ɑ:n]

repaid	by	the	iron	fetters	of	headache	,	and	the	heavy	hand	of	ennui	on
已偿还	经过	这	铁	镣铐	的	头痛	,	和	这	重的	手	的	厌倦	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] :

the	following	day	:
这	下列的	天	:

随之而来的是头痛的折磨和第二天倦怠的沉重打击:

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɜ:rˌblaɪnd] ['pʌpi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

even	the	purblind	puppy	of	fashion	will	tell	you	,	if	you	make	free	with	your
甚至	这	盲人	小狗	的	时尚	将要	告诉	你	,	如果	你	制作	自由的	和	你的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

即使是时尚界的盲人也会告诉你，如果你放纵自己的身材，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

you	must	suffer	for	it	;	and	this	by	a	species	of	slavery	.
你	必须	遭受	为了	它	;	和	这	经过	一个	物种	的	奴隶制	.

你必须为此付出代价；而且是以某种奴役的形式。

[tu:; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɔɪntmənt] ,

To	dance	attendance	upon	a	great	man	for	a	small	appointment	,
到	舞蹈	出席	之上	一个	伟大的	男人	为了	一个	小的	预约	,

为了一个小小的约会而侍奉一位伟人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bu:] [jʊr; jər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d]

and	to	boo	your	way	through	the	world	,	belongs	to	the	worst	of	servitude
和	到	嘘	你的	方式	通过	这	世界	,	属于	到	这	最差	的	奴役

.

:

.

用嘘声来对待这个世界，是奴役中最卑劣的一种表现。

['kɔŋgri:v] [kəm'pɛəz] [ə; eɪ] ['levi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz][tu:; tə][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['dʌnz] ;

Congreve	compares	a	levee	at	a	great	man's	to	a	list	of	duns	;
康格里夫	比较	一个	堤坝	在	一个	伟大的	男人的	到	一个	列表	的	邓斯	;

康格里夫将伟人面前的堤坝比作一系列的勒索;

[ænd; ənd] ['ʃenstən] [stɪl] [mɔ:r] [ɪl] - ['neɪtʃɘdli] [sez] , " [ə; eɪ] ['kɔ:rtiərz] [dɪ'pendənt] [ɪz][ə; eɪ]

and	Shenstone	still	more	ill	-	naturedly	says	,	"	a	courtier's	dependant	is	a
和	申斯通	仍然	更多的	患病的	-	自然地	说道	,	"	一个	廷臣的	依赖	是	一个

['bɛgərz] [dɔ:g] .

beggar's	dog	.
乞丐的	狗	.

申斯通更加刻薄地说："朝臣的仆人就像乞丐的狗。"

" ['meɪkɪŋ] [fri:] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sleɪvəri] , [ɪf]
" Making free , or taking liberties with your fortune , brings about the slavery , if
" 制作 自由的 , 或者 采取 自由 和 你的 财富 , 带来 关于 这 奴隶制 , 如果
[nɑ:t][ðə; ði][sɪn] ,
not the sin ,
不是 这 罪 ,

“挥霍无度，或者说随意支配自己的财富，会导致奴役，甚至导致罪恶。”

[ʌv; əv]['pɑ:vərti] ;
of poverty ;
的 贫困 ;

贫困;

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ]
and to take a liberty with the wealth of another is about as sure a
和 到 拿 一个 自由 和 这 财富 的 其他 是 关于 作为 当然 一个
[roʊd][tu:; tə]['sleɪvəri][æz; əz] ['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts] [ɪz][tu:; tə] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] .
road to slavery as picking pockets is to house - breaking .
路 到 奴隶制 作为 挑选 口袋 是 到 房子 - 打破 .

肆意挥霍他人的财富，就如同扒窃导致入室盗窃一样，注定会沦为奴隶。

[det] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊdiəs] ['bædʒɪz] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Debt is another of those odious badges which mark a man as a slave ,
债务 是 其他 的 那些 令人厌恶的 徽章 哪个 标记 一个 男人 作为 一个 奴隶 ,

债务是另一种令人憎恶的标志，它表明一个人是奴隶。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][bʌt; bət][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and let him but go on to recovery , that like a snake in the sunshine ,
和 让 他 但 去 在 到 恢复 , 那 喜欢 一个 蛇 在 这 阳光 ,

让他继续康复吧，就像阳光下的蛇一样。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [skɔtʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .
he may be the more effectually scotched and secured .
他 可能 是 这 更多的 有效地 苏格兰威士忌 和 安全 .

他或许是被更有效地逮捕和保护起来的人。

[geɪ] [sez] [tu:; tə] [swɪft] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [det] ;
Gay says to Swift , " I hate to be in debt ;
同性恋 说道 到 迅速 , " 我 恨 到 是 在 债务 ;

盖伊对斯威夫特说：“我讨厌负债;

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [pɑ:n] [faɪv] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪlər][ɔ:r][ə; eɪ]
for I can't bear to pawn five pounds worth of my liberty to a tailor or a
为了 我 不能 熊 到 典当 五 磅 值得 的 我的 自由 到 一个 裁缝 或者 一个
['bʊtʃər] .
butcher .
屠夫 .

因为我实在不忍心把价值五英镑的自由典当给裁缝或屠夫。

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑ:dərn][noʊ'bɪlətɪ] ;
I grant you , this is not having the true spirit of modern nobility ;
我 授予 你 , 这 是 不是 拥有 这 真的 精神 的 现代的 贵族 ;

我承认，这并非现代贵族的真正精神;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
but it is hard to cure the prejudice of education ;
但 它 是 难的 到 治愈 这 偏见 的 教育 ;

但教育中的偏见很难根除;

" [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sleɪv] - ['mæstər][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
" and every man will own that a greater slave - master is not to be found
" 和 每一个 男人 将要 自己的 那 一个 更大的 奴隶 - 掌握 是 不是 到 是 成立
[æt; ət] [keɪp] [koʊst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔz] ['fɑ:loʊər] ,
at Cape Coast than the law's follower ,
在 岬 海岸 比 这 法律的 追随者 ,

“每个人都会承认，在海岸角，没有比法律的追随者更残暴的奴隶主了。”

[hu:] [sez] , " [aɪ] - [rest][ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd] [ðen] " [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
who says , " I ' rest you ; " and then " brings you to all manner of unrest .
WHO 说道 , " 我 - 休息 你 ; " 和 然后 " 带来 你 到 全部 方式 的 动荡 .

他说：“我使你安息；”然后又“使你陷入各种不安之中。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [ɪz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [traɪb] [ɪn]
" One of these fellows is even greater than the sultan of an African tribe in
" 一 的 这些 伙伴们 是 甚至 更大的 比 这 苏丹 的 一个 非洲 部落 在
[tɪl] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;
till his glory ;
直到 他的 荣耀 ;

“这些人中有一个甚至比非洲某个部落的苏丹还要伟大，直到他功成名就；

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ni:ðər] [berz] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk][nɔ:r] ['paʊər] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
though he neither bears the insignia of rank nor power — none of the little
尽管 他 两者都不 熊 这 徽章 的 秩 也不 力量 — 没有任何 的 这 小的
['faɪnəri] [wɪtʃ] [wɪnz] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] — [jet] [hi:; hi] [kən'streɪnz] [ju:; jʊ] " [baɪ]['vɜ:rtʃu:] ,
finery which wins allegiance and honour — yet he constrains you " by virtue ,
服饰 哪个 胜利 忠诚 和 荣誉 — 然而 他 约束 你 " 经过 美德 ,

虽然他既没有显赫的地位，也没有权力的象征——没有任何赢得效忠和荣誉的华丽装饰——但他却“凭借美德”约束着你。

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][ænd; ənd] ['tempəreri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərti] .
" and brings about a compromise and temporary cessation of your liberty .
" 和 带来 关于 一个 妥协 和 暂时的 停止 的 你的 自由 .

“并导致妥协，暂时剥夺你的自由。”

['teɪkɪŋ] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɔ:r][teiblz][ʌv; əv] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [ɪz]
Taking liberties with the pockets or tables of one's relations and friends , is
采取 自由 和 这 口袋 或者 表格 的 一个人的 关系 和 朋友们 , 是
[æt; ət][best] ,
at best ,
在 最好的 ,

随意挪用亲朋好友的钱财或财物，充其量是.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
but a dangerous experiment .
但 一个 危险的 实验 .

但这是一次危险的实验。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['lɪbərti] , & [si:] . ,
It cannot last long before they beg to be excused the liberty , & c . ,
它 不能 最后的 长的 前 他们 求 到 是 已原谅 这 自由 , & c . ,

不久之后，他们就会乞求被允许放弃自由等等。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [gu:s] , [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][koʊld] , ['faɪrləs]
and like the countryman with the golden goose , you get a cold , fireless
和 喜欢 这 同胞 和 这 金的 鹅 , 你 得到 一个 寒冷的 , 无火
['pɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

就像那个拥有金鹅的乡下人一样，你得到的却是一个冰冷、没有壁炉的客厅。

[ɔːr][ə; eɪ]['koʊldɝ][hɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪmpər'tjʊnəti] ; [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði]['sɪlvər]

or	a	colder	hall	reception	for	your	importunity	;	and	,	perchance	,	the	silver
或者	一个	更冷	大厅	接待	为了	你的	恳求	;	和	,	或许	,	这	银

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] ,

ore	being	all	gone	,
矿石	存在	全部	已消失	,

或者，你的恳求可能会换来冷淡的接待；而且，或许，银矿石已经全部消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪt] .

you	must	put	up	with	the	French	plate	.
你	必须	放	向上	和	这	法语	盘子	.

你必须忍受法国车牌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]['deɪndʒərəs] ,

One	of	the	most	equivocal	,	if	not	dangerous	,
一	的	这	最多	模棱两可	,	如果	不是	危险的	,

最模棱两可，甚至可以说是最危险的，

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] ;

forms	of	correspondence	is	that	beginning	with	"	I	take	the	liberty	;
表格	的	一致	是	那	开始	和	"	我	拿	这	自由	;

通信形式之一是以"我冒昧地"开头的；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [pɔː'tendz] [sʌm; səm] [wel] [traɪd] " ['sʌfərər] " [æz; əz][lɔːrd] - [kɔːlz]

"	for	it	either	portends	some	well	tried	"	sufferer	"	as	Lord	Foppington	calls
"	为了	它	任何一个	预兆	一些	出色地	尝试	"	患者	"	作为	主	-	呼叫

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为它要么预示着像福平顿勋爵所说的那样，某个久经沙场的"受苦者"；

[ə; eɪ] ['presɪŋ] [kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌndlɪs] ['tʃærəti] ;

a	pressing	call	from	a	fundless	charity	;
一个	紧迫	称呼	从	一个	无资金	慈善机构	;

来自一家资金短缺的慈善机构的紧急呼吁；

[ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ]['teɪlər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər]

or	at	best	but	a	note	from	an	advertising	tailor	to	tell	you	that	for
或者	在	最好的	但	一个	笔记	从	一个	广告	裁缝	到	告诉	你	那	为了

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] - [pər] [sent] .

several	years	past	you	have	been	paying	50	per	cent	.
一些	年	过去的	你	有	到过	付费	-	每	中心	.

或者充其量只是广告裁缝的一张便条，告诉你过去几年你一直支付了 50% 的费用。

[tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] ; [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst] [gʊd] [nuːz] , [ðɪs] [kʌmz] [ə'pɑːn]

too	high	a	price	for	your	clothes	;	but	,	like	most	good	news	,	this	comes	upon
也	高的	一个	价格	为了	你的	衣服	;	但	,	喜欢	最多	好的	消息	,	这	来	之上

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

你的衣服价格太高了；但是，就像大多数好消息一样，这消息也是勉强传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

and	the	loss	is	past	redemption	.
和	这	损失	是	过去的	赎回	.

损失已无法挽回。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl]
What is called the liberty of the subject we must leave for a dull
什么 是 称为 这 自由 的 这 主题 我们 必须 离开 为了 一个 乏味的
['bærɪstər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
barrister to explain :
律师 到 解释 :

所谓"公民自由"，就留给那些枯燥乏味的律师去解释吧：

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['eni] ['riːdər] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
in the meantime , if any reader be impatient for the definition ,
在 这 与此同时 , 如果 任何 读者 是 不耐烦 为了 这 定义 ,

与此同时，如果哪位读者迫不及待地想知道定义，

[ə; eɪ] ['naɪts] ['bɪlɪtɪŋ] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['wɑːtʃhaʊs] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts] ['blesɪŋz] ;
a night's billeting in Covent Garden watchhouse will initiate him into its blessings ;
一个 夜晚 住宿 在 科文特 花园 瞭望室 将要 发起 他 进入 它是 祝福 ;

在科文特花园警局看守所过夜，就能让他体会到那里的好处；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [dʌl] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
he is not so dull as to require to be told how to get there .
他 是 不是 所以 乏味的 作为 到 要求 到 是 讲述 如何 到 得到 那里 .

他并不愚钝到需要别人告诉他该怎么做。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ə'nʌðər] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['hænd(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg]
The liberty of the press is another ticklish subject to handle — like a hedgehog
这 自由 的 这 按 是 其他 痒痒的 主题 到 处理 — 喜欢 一个 刺猬
— [ɔːl] [pɔɪnts] ;
— all points ;
— 全部 积分 ;

新闻自由是另一个棘手的话题，需要像刺猬一样小心翼翼地处理——要顾及方方面面；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwoʊt] ,
but we may be allowed to quote ,
但 我们 可能 是 允许 到 引用 ,

但我们或许可以引用，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [ðə; ði]
as one of the most harmless specimens of the liberty of the press — the
作为 一 的 这 最多 无害 标本 的 这 自由 的 这 按 — 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
production of THE MIRROR ,
生产 的 这 镜子 ,

作为新闻自由最无害的例证之一——《镜报》的出版，

[æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [wens]
as we always acknowledge the liberty by reference to the sources whence
作为 我们 总是 承认 这 自由 经过 参考 到 这 来源 何处
['aʊər; ɑːr] ['bɔːroʊd] [welθ] [ɪz]['teɪkən] .
our borrowed wealth is taken .
我们的 借来的 财富 是 已采取 .

我们始终通过追溯借贷财富的来源来承认自由。

[ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːnəsti] .
This is giving credit in one way , and taking credit for our own honesty .
这 是 给予 信用 在 一 方式 , 和 采取 信用 为了 我们的 自己的 诚实 .

这既是给予肯定，也是将功劳归于我们自身的诚实。

['lɪbərti] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['brɔːlərz] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Liberty - boys and brawlers would be new acquaintance for us .
自由 - 男孩们 和 斗殴者 会 是 新的 熟人 为了 我们 .

自由战士和打架斗殴者对我们来说都是新面孔。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] " [wɪlks] [ænd; ənd] - ;
We are not old enough to remember " Wilkes and 45 ;
我们 是 不是 老的 足够的 到 记住 " 威尔克斯 和 - ;

我们年纪还不够大，不记得"威尔克斯和45号公路";

" [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [naʊ] ['seldəm] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rmz] ,
" the cap of liberty is now seldom introduced into our national arms ,
" 这 帽 的 自由 是 现在 很少 介绍 进入 我们的 国家的 武器 ,

"自由之帽如今很少出现在我们的国徽上。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['embləmz] [ɑ:r; ər][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
and this and all such emblems are fast fading away .
和 这 和 全部 这样的 徽章 是 快速地 褪色 离开 .

而这些以及所有类似的标志都在迅速消失。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [spaʊt] [fɔ:rθ] ['kaʊpərz] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:n] ['lɪbərti] ,
People who used to spout forth Cowper's line and a half on liberty ,
人们 WHO 用过的 到 喷口 前进 考珀的 线 和 一个 一半 在 自由 ,

那些过去经常高喊考珀关于自由的言论的人，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][men][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz]
have given up the profession , and all men are at liberty to think as
有 给定 向上 这 职业 , 和 全部 男人 是 在 自由 到 思考 作为
[ðeɪ] [pli:z] .
they please .
他们 请 .

他们都放弃了职业，而且所有人都有自由思考。

[stɪl] ['aʊərz][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði]['goʊldən][nɔ:r][ðə; ði]['sɪlvər][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪbərti] :
Still ours is neither the golden nor the silver age of liberty :
仍然 我们的 是 两者都不 这 金的 也不 这 银 年龄 的 自由 :

然而，我们所处的既不是自由的黄金时代，也不是自由的白银时代：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['peɪpər][ænd; ənd]['plætnə; plə'ti:nə] ['lɪbərti] ,
it is more like paper and platina liberty ,
它 是 更多的 喜欢 纸 和 铂金 自由 ,

它更像是纸和铂金的自由，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['sembləns] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['vælju:] .
things which have the weight and semblance without their value .
事物 哪个 有 这 重量 和 外表 没有 他们的 价值 .

有重量和外表却没有价值的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɑ:d] [ren'kɑ:ntər][wi:; wi]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərti] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
The only odd rencontre we ever had with a liberty advocate was with
这 仅有的 奇怪的 邂逅 我们 曾经 有 和 一个 自由 提倡 曾是 和
- [grɪ'gwɑ:r] ,
L'Abbe Gregoire ,
- 格雷戈尔 ,

我们唯一一次与自由倡导者有过奇特的接触，就是与格雷戈尔神父的会面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
one of the cabinet advisers of Napoleon , and to judge by his writings ,
一 的 这 内阁 顾问 的 拿破仑 , 和 到 法官 经过 他的 著作 ,
[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] .
a benevolent man .
一个 仁慈 男人 .

他是拿破仑的内阁顾问之一，从他的著作来看，他是一位仁慈的人。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['pærɪs] , [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

On	visiting	him	at	Paris	,	we	put	into	our	pocket	a	little	work	of	our
在	访问	他	在	巴黎	,	我们	放	进入	我们的	口袋	一个	小的	工作	的	我们的

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

我们去巴黎拜访他时，顺便把闲暇时创作的一份小作品放进了口袋里。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] , - [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] .

containing	upwards	of	6	,	000	quotations	on	almost	every	subject	.
包含	向上	的	6	,	-	引文	在	几乎	每一个	主题	.

收录了超过 6000 条关于几乎所有主题的引文。

[ðə; ðɪ][æ'beɪ] , [huː] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][və'raɪəti] ,

The	Abbé	,	who	understands	English	well	,	was	delighted	with	the	variety	,
这	阿贝	,	WHO	明白	英语	出色地	,	曾是	高兴极了	和	这	种类	,

这位精通英语的神父对种类繁多的菜肴感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	on	calling	again	in	a	few	days	,
和	在	呼叫	再次	在	一个	很少	天	,

几天后再次致电时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['peɪtriət][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]

we	found	the	venerable	patriot	had	been	searching	for	all	the
我们	成立	这	可敬	爱国者	有	到过	搜索	为了	全部	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn] ['lɪbərtɪ] ,

passages	on	liberty	,
段落	在	自由	,

我们发现这位德高望重的爱国者一直在寻找所有关于自由的段落。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] : [wʌt] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv]

which	he	had	distinguished	by	registers	:	what	an	evidence	is	this	of
哪个	他	有	杰出的	经过	登记簿	:	什么	一个	证据	是	这	的

[hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

his	ruling	passion	.
他的	裁决	热情	.

他用记录区分了这些：这足以证明他主要的兴趣所在。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [tuː; tə][em] . [grɪ'gwɑːr][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ]

At	the	time	we	did	not	recollect	that	to	M	.	Gregoire	is	attributed	the
在	这	时间	我们	做过	不是	追忆	那	到	M	.	格雷戈尔	是	归因于	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənt] " [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi][ʌv; əv][neɪʃəns] :

republican	sentiment	"	the	reign	of	Kings	is	the	martyrology	of	nations	:
共和党人	情绪	"	这	在位	的	国王	是	这	殉道录	的	国家	:

当时我们并没有想起格雷戈尔先生曾说过“君主的统治是民族的殉难史”这句话，他认为这是共和主义思想的体现。

" [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪbərtɪ] ['ræðər]

"	his	conversation	proved	him	an	enthusiast	,	but	we	think	this	liberty	rather
"	他的	对话	已证实	他	一个	爱好者	,	但	我们	思考	这	自由	相当

[tuː] [strɔːŋ] .

too	strong	.
也	强的	.

“他的谈话证明他是个热情的人，但我们认为这种自由有点太过了。”

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[rɪ'vendʒ] .
REVENGE **.**
复仇 .

复仇。

- [twʌz] ['lɔ:rdli] [heɪt] [ðæt] -
' **Twas** **lordly** **hate** **that** **rul'd**
- 那是 尊贵的 恨 那 -

统治一切的是至高无上的仇恨

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] . -
Indomitable **.** **'**
不屈不挠 . -

坚不可摧。

[twʌz] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ðæt] [nɔ:t]
Twas **a** **thirst** **that** **naught**
那是 一个 口渴 那 零

那是一种毫无意义的渴望

[bʌt; bət] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [broʊk] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt]
But **blood** **of** **him** **who** **broke** **this** **aching** **heart**
但 血 的 他 WHO 打破 这 疼痛 心

但那伤透这颗心的人的血，却是他的血。

[kʊd; kəd] [kwentʃ] . - — ['ðerfɔ:r]
Could **quench** **.** **'** **—** **therefore**
可以 淬火 . - — 所以

可以熄灭。——因此

[aɪ] [strʌk] — — .
I **struck** **—** **—** **.**
我 击 — — .

我击中了——。

['simbili:n]
CYMBELINE
辛白林

辛白林

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] .
THE **FLYING** **DRAGON** **.**
这 飞行 龙 .

飞龙。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪzərd] [traɪb] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
This **beautiful** **species** **of** **the** **lizard** **tribe** **was** **one** **of** **the** **wonders** **of** **our**
这 美丽的 物种 的 这 蜥蜴 部落 曾是 一 的 这 奇迹 的 我们的
['ænsestərz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

这种美丽的蜥蜴是祖先们眼中的奇迹之一。

[huː] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [huːz] [baɪt]

who	believed	it	to	be	a	fierce	animal	with	wings	,	and	whose	bite
WHO	相信	它	到	是	一个	凶猛的	动物	和	翅膀	,	和	谁	咬

[wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] ;

was	mortal	;
曾是	凡人	;

他们认为这是一种长着翅膀的凶猛动物，它的咬伤会致命；

[ˌwerˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] ,

whereas	,	it	is	perfectly	harmless	,
然而	,	它	是	完美	无害	,

然而，它完全无害。

[ænd; ənd] [ˈdifəz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlɪzərdz] [ˈmɪrli] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ]

and	differs	from	other	lizards	merely	in	its	being	furnished	with	an	expanding
和	不同	从	其他	蜥蜴	仅仅	在	它是	存在	提供	和	一个	扩展

[ˈmembreɪn] [ɔːr][web] ,

membrane	or	web	,
膜	或者	网站	,

它与其他蜥蜴的区别仅仅在于它拥有可伸缩的膜或网。

[ˈstreŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈreɪdiaɪ] , [ɔːr] [smɔːl] [boʊnz] .

strengthened	by	a	few	radii	,	or	small	bones	.
加强	经过	一个	很少	半径	,	或者	小的	骨头	.

由几根桡骨或小骨加固。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] [ænd; ənd]

It	is	about	twelve	inches	in	length	,	and	is	found	in	the	East	Indies	and
它	是	关于	十二	英寸	在	长度	,	和	是	成立	在	这	东方	印第斯	和

[ˈæfrɪkə] ([ˈbluːmənˌbɑːk]) ,

Africa	(	Blumenbach	)	,
非洲	(	布卢门巴赫	)	,

它长约十二英寸，分布于东印度群岛和非洲（布卢门巴赫）。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪz] [θruː] [ʃɔːrt] [ˈdistənsiz] , [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] [səbˈsɪsts] [ɑːn]

where	it	flies	through	short	distances	,	from	tree	to	tree	,	and	subsists	on
在哪里	它	苍蝇	通过	短的	距离	,	从	树	到	树	,	和	存在	在

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

它短距离飞行，从一棵树飞到另一棵树，以苍蝇为食。

[ænts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts] .

ants	,	and	other	insects	.
蚂蚁	,	和	其他	昆虫	.

蚂蚁和其他昆虫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [æʃ] - [ˈkʌlər] ,

It	is	covered	with	very	small	scales	,	and	is	generally	of	ash	-	colour	,
它	是	涵盖	和	非常	小的	秤	,	和	是	一般来说	的	灰	-	颜色	,

它表面覆盖着非常细小的鳞片，通常呈灰白色。

[ˈverid] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] .

varied	and	clouded	on	the	back	,	&	c	.	with	brown	,	black	,	and	white	.
多种多样	和	阴天	在	这	后退	,	&	c	.	和	棕色的	,	黑色的	,	和	白色的	.

背面呈杂色和云状，等等，有棕色、黑色和白色。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [paʊtʃ] ,

The	head	is	of	a	very	singular	form	,	and	furnished	with	a	triple	pouch	,
这	头	是	的	一个	非常	单数	形式	,	和	提供	和	一个	三倍	小袋	,

头部形状非常独特，并配有三个口袋。

['ʌndər] [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [θroʊt] .

under	and	on	each	side	the	throat	.
在下面	和	在	每个	边	这	喉	.

喉咙下方和两侧。

['bɑːrbərəs] [neiʃəns][hæv; həv] ['meni] ['fæbjələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Barbarous	nations	have	many	fabulous	stories	of	this	little	animal	.
野蛮	国家	有	许多	太棒了	故事	的	这	小的	动物	.

野蛮的民族流传着许多关于这种小动物的奇妙故事。

[ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	say	,	for	instance	,	that	,	although	it	usually	lives	in	the	water	,
他们	说	,	为了	实例	,	那	,	虽然	它	通常	生活	在	这	水	,

例如，他们说，虽然它通常生活在水中，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [baʊndz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ə'laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]

it	often	bounds	up	from	the	surface	,	and	alights	on	the	branch	of
它	经常	界限	向上	从	这	表面	,	和	降落	在	这	分支	的

[sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] ,

some	adjacent	tree	,
一些	邻近的	树	,

它经常从水面跃起，落在附近某棵树的树枝上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

where	it	makes	a	noise	resembling	the	laughter	of	a	man	.
在哪里	它	制作	一个	噪音	类似	这	笑声	的	一个	男人	.

它会发出类似男人笑声的声音。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] ,

The	curious	reader	who	is	anxious	to	see	a	specimen	of	the	Flying	Dragon	,
这	好奇的	读者	WHO	是	焦虑的	到	看	一个	标本	的	这	飞行	龙	,

好奇的读者如果渴望亲眼目睹飞龙标本，

[wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ,

will	be	gratified	with	a	young	one	,	preserved	in	a	case	with	two	Cameleons	,
将要	是	满意	和	一个	年轻的	一	,	保存完好	在	一个	案件	和	二	变色龙	,

将会对一只幼小的变色龙感到满意，这只幼龙被保存在一个装有两只变色龙的盒子里。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vəː'tuː] ,

and	exposed	for	sale	in	the	window	of	a	dealer	in	articles	of	vertu	,
和	裸露	为了	销售	在	这	窗户	的	一个	经销商	在	文章	的	美德	,

并陈列在古董商的橱窗里出售。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [kɔːrt] , ['lestər] [skwer] .

in	St	.	Martin's	Court	,	Leicester	Square	.
在	英石	.	马丁的	法庭	,	莱斯特	正方形	.

位于莱斯特广场圣马丁庭院。

['kɑːtʃəniːl] [træn'splæntɪd] [tuː; tə]['dʒɑːvə] .

COCHINEAL	TRANSPLANTED	TO	JAVA	.
胭脂虫	移植	到	Java	.

胭脂虫移植到爪哇岛。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'pɑːl; 'noʊpəl][ænd; ənd][ðə; ði]

The	success	with	which	the	cultivation	of	the	nopal	and	the
这	成功	和	哪个	这	栽培	的	这	仙人掌	和	这

['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['kɑːtʃəniːl] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [æt; ət]

breeding	of	the	insect	which	produces	cochineal	has	been	practised	at
选育	的	这	昆虫	哪个	产	胭脂虫	有	到过	已实践	在

[kə'diːz] ,

Cadiz	,
加的斯	,

在加的斯，仙人掌的栽培和胭脂虫的养殖都取得了成功。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət]['mɔːltə] , [ɪz] [wel] [noʊn] .

and	thence	at	Malta	,	is	well	known	.
和	因此	在	马耳他	，	是	出色地	已知	.

并因此在马耳他闻名。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ə'pɑːθəkeri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['kɔːrsɪkə] ,

A	French	apothecary	is	said	to	have	made	the	experiment	in	Corsica	,
一个	法语	药剂师	是	说	到	有	制成	这	实验	在	科西嘉岛	，

据说是一位法国药剂师在科西嘉岛进行了这项实验。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪnd] [skeɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

but	on	a	very	confined	scale	;	and	the	King	of	the	Netherlands	,
但	在	一个	非常	受限	规模	；	和	这	国王	的	这	荷兰	，

但规模非常有限；以及荷兰国王，

[ɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dʒɑːvə][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

on	information	that	the	Isle	of	Java	was	well	adapted	for	the	cultivation
在	信息	那	这	小岛	的	Java	曾是	出色地	改编	为了	这	栽培

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

of	this	important	article	of	merchandize	,
的	这	重要的	文章	的	商品	，

根据有关爪哇岛非常适合种植这种重要商品的资料，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn]['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːləni] .

determined	on	attempting	the	transplantation	into	that	colony	.
决定	在	尝试	这	移植	进入	那	殖民地	.

决定尝试将胚胎移植到该种群中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	the	exportation	of	the	trees	and	of	the	insect	is	prohibited	by	the
作为	这	出口	的	这	树木	和	的	这	昆虫	是	禁止	经过	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

laws	of	Spain	,
法律	的	西班牙	，

由于西班牙法律禁止出口树木和昆虫，

[sʌm; səm] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [nuː]

some	management	was	requisite	to	acquire	the	means	of	forming	this	new
一些	管理	曾是	必需品	到	获得	这	方法	的	成型	这	新的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

要获得组建这个新机构所需的资源，就必须进行一些管理工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] : — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] [tuː; tə][kə'diːz] , [ænd; ənd]

The	following	were	those	resorted	to	:	—	His	Majesty	sent	to	Cadiz	,	and
这	下列的	是	那些	复原	到	:	—	他的	威严	发送	到	加的斯	，	和

[ðer; ðər] [meɪn'teɪnd] ,

there	maintained	,
那里	维持	，

以下是所采取的措施：——国王陛下派人前往加的斯，并在那里维持运转，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n] , [huː]

for	nearly	two	years	,	one	of	his	subjects	,	a	very	intelligent	person	,	who
为了	几乎	二	年	，	一	的	他的	主题	，	一个	非常	聪明的	人	，	WHO

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

introduced	himself	,
介绍	他自己	，

近两年来，他的一位研究对象，一位非常聪明的人，做了自我介绍：

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [gɑːt][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	by	degrees	got	initiated	into	the	Garden	of	Acclimation	of	the	Economic
和	经过	学位	得到	启动	进入	这	花园	的	适应	的	这	经济的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

并逐渐融入了经济学会的"适应花园"之中。

[wer] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnsekt][ɪz] ['kærid] [ɑːn] .

where	the	breeding	of	this	important	insect	is	carried	on	.
在哪里	这	选育	的	这	重要的	昆虫	是	携带	在	.

这里是这种重要昆虫的养殖地。

[hiː; hi][soʊ] [wel] , [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

He	so	well	,	fulfilled	his	commission	(	for	which	the	instructions	,	it	is	said	,
他	所以	出色地	,	已完成	他的	委员会	(	为了	哪个	这	指示	,	它	是	说	,

他出色地完成了他的任务（据说，任务的指示是这样的：

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][hɪm'self]) , [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

were	drawn	up	by	his	royal	master	himself	)	,	that	he	succeeded	in
是	绘制	向上	经过	他的	皇家	掌握	他自己	)	,	那	他	成功了	在

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [noʊ'pɑːl; 'noʊpəl] ,

procuring	about	one	thousand	nopals	,
采购	关于	一	千	仙人掌	,

（由他的主人亲自制定），他成功地获得了大约一千个仙人掌，

[ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ; [ænd; ənd] ,

all	young	and	vigorous	,	besides	a	considerable	number	of	insects	;	and	,
全部	年轻的	和	蓬勃	,	除了	一个	大量	数字	的	昆虫	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

除了相当数量的昆虫外，还有许多年轻而充满活力的动物；此外，

['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][soʊ]['eɪbli] ,

carried	on	his	plans	so	ably	,
携带	在	他的	计划	所以	能够	,

他出色地执行了他的计划，

[æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə]

as	to	persuade	the	principal	gardener	of	the	Garden	of	Acclimation	to
作为	到	说服	这	主要的	园丁	的	这	花园	的	适应	到

['entər][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

enter	for	six	years	into	the	service	of	the	King	of	the	Netherlands	,
进入	为了	六	年	进入	这	服务	的	这	国王	的	这	荷兰	,

至于如何说服阿克利姆花园的首席园丁为荷兰国王效力六年，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bə'teɪvjə] .

and	to	go	to	Batavia	.
和	到	去	到	巴达维亚	.

还要去巴达维亚。

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Between	eight	and	ten	thousand	Spanish	dollars	are	said	to	have	been
之间	八	和	十	千	西班牙语	美元	是	说	到	有	到过

[ðə; ði] [lʊr] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dezərt][hɪz; ɪz][poʊst] .

the	lure	held	out	to	him	to	desert	his	post	.
这	饵	握住	出去	到	他	到	沙漠	他的	邮政	.

据说，有人用八千到一万西班牙银元的巨款引诱他擅离职守。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hi:; hi] [geɪnd] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [peɪd] [ɪn] ['spænɪʃ]
In 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **he** 他 **gained** 获得 **three** 三 **shillings** 先令 **a** 一个 **day** 天 **,** , **paid** 有薪酬的 **in** 在 **Spanish** 西班牙语
['fæʃ(ə)n] ,
fashion 时尚 **,** ,

他为该协会服务，每天挣三先令，按西班牙方式支付。

[ðæt] [ɪz] , [hæf] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ə'rɪr] .
that 那 **is** 是 **,** , **half** 一半 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **in** 在 **arrear** 欠款 **.** .

也就是说，至少有一半的款项已经拖欠。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['preɪəs] ['kɑ:rgoʊ] , [wɪtʃ] ,
A 一个 **vessel** 血管 **of** 的 **war** 战争 **was** 曾是 **sent** 发送 **to** 到 **bring** 带来 **away** 离开 **the** 这 **precious** 宝贵的 **cargo** 货物 **,** , **which** 哪个 **,** ,

一艘军舰被派去运走这批珍贵的货物，

['bi:ɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ʃɪpt] ,
being 存在 **furtively** 偷偷摸摸 **and** 和 **safely** 安全 **shipped** 已发货 **,** ,

被秘密且安全地运送

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][bə'teivjə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
the 这 **gardener** 园丁 **and** 和 **the** 这 **insects** 昆虫 **were** 是 **on** 在 **their** 他们的 **voyage** 航程 **to** 到 **Batavia** 巴达维亚 **before** 前 **the** 这
[li:st] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] . —
least 至少 **suspicion** 怀疑 **of** 的 **what** 什么 **was** 曾是 **going** 去 **on** 在 **was** 曾是 **entertained** 娱乐 **by** 经过 **the** 这 **Society** 社会 **.** . **—** —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From 从 **the** 这 **French** 法语 **.** .

园丁和昆虫们踏上了前往巴达维亚的旅程，而协会对此却丝毫没有察觉。——摘自法语。

[bi:z] - [nests] .
BEES 蜜蜂 **'** - **NESTS** 巢穴 **.** .

蜂巢。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [sez] ,
A 一个 **French** 法语 **journal** 杂志 **says** 说道 **,** ,

一家法国杂志称：

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][brə'zɪl][ɪz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði][nest]
in 在 **the** 这 **woods** 树林 **of** 的 **Brazil** 巴西 **is** 是 **frequently** 频繁地 **found** 成立 **hanging** 绞刑 **from** 从 **the** 这 **branches** 分支 **the** 这 **nest** 巢
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bi:] ,
of 的 **a** 一个 **species** 物种 **of** 的 **bee** 蜜蜂 **,** ,

在巴西的森林里，经常可以看到某种蜜蜂的巢穴悬挂在树枝上。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
formed 形成 **of** 的 **clay** 黏土 **,** , **and** 和 **about** 关于 **two** 二 **feet** 脚 **in** 在 **diameter** 直径 **.** .

由黏土制成，直径约两英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ðæt] [ði:z] [nests] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][wɑ:sp] ,
It 它 **is** 是 **more** 更多的 **probable** 可能 **that** 那 **these** 这些 **nests** 巢穴 **belong** 属于 **to** 到 **some** 一些 **species** 物种 **of** 的 **wasp** 黄蜂 **,** ,

这些巢穴更有可能属于某种黄蜂。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'strʌkt] ['hæŋɪŋ] [nests] .
many **of** **which** **construct** **hanging** **nests** **.**
许多 的 哪个 构造 绞刑 巢穴 .

其中许多会筑悬巢。

[wʌn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
One **sort** **of** **these** **is** **very** **common** **in** **the** **northern** **parts** **of** **Britain** **,**
一 种类 的 这些 是 非常 常见的 在 这 北方 部分 的 英国 ,

其中一种在英国北部地区非常常见。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] .
though **it** **is** **not** **often** **found** **south** **of** **Yorkshire** **.**
尽管 它 是 不是 经常 成立 南 的 约克郡 .

虽然在约克郡以南地区并不常见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **218** **]**
[页 -]

[第218页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['lɑ:ɪŋ] .
ASSASSINATION **OF** **MAJOR** **LAING** **.**
暗杀 的 主要的 莱恩 .

莱恩少校遇刺案。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
The **Literary** **Gazette** **of** **Saturday** **last** **contains** **the** **following** **very** **interesting**
这 文学 公报 的 周六 最后的 包含 这 下列的 非常 有趣的
[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['lɑ:ɪŋ] ,
intelligence **respecting** **the** **assassination** **of** **Major** **Laing** **,**
智力 尊重 这 暗杀 的 主要的 莱恩 ,

上周六的《文学公报》刊登了以下有关莱恩少校遇刺事件的非常有趣的情报:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ; — " [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['trædʒɪkl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]
and **the** **existence** **of** **his** **Journal** **;** **—** **"** **In** **giving** **this** **tragical** **and** **disgraceful**
和 这 存在 的 他的 杂志 ; — " 在 给予 这 悲剧 和 可耻
['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
story **to** **the** **British** **public** **,**
故事 到 这 英国 民众 ,

以及他日记的存在;——"在向英国公众讲述这个悲惨而可耻的故事时,

([sez] [ðə; ði] ['edɪtər]) , [wi:; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['fɪgjərz] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] [ɪn]
(**says** **the** **Editor** **)** **,** **we** **may** **notice** **that** **the** **individual** **who** **figures** **so** **suspiciously** **in**
(说道 这 编辑) , 我们 可能 注意 那 这 个人 WHO 数据 所以 可疑地 在
[ˌaɪ 'ti:] , [vɪz] .
it **,** **viz** **.**
它 , 即 .

(编辑说),我们可能会注意到,其中那个疑点重重的人,即:

[hæ'su:nə] - , [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
Hassouna **d'Ghies** **,** **must** **be** **well** **remembered** **a** **few** **years** **ago** **in** **London** **society** **.**
哈苏纳 - , 必须 是 出色地 记得 一个 很少 年 前 在 伦敦 社会 .

几年前,哈苏娜·德吉斯在伦敦社交圈应该还挺出名的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][met]

We	were	acquainted	with	him	during	his	residence	here	,	and	often	met
我们	是	熟人	和	他	期间	他的	住宅	这里	,	和	经常	遇见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们在他居住于此期间就认识了他，并经常与他见面。

[bəuθ][æt; ət]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][æt; ət]['praɪvət] ['pɑ:rtiz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rkɪʃ] [dres]

both	at	public	entertainments	and	at	private	parties	,	where	his	Turkish	dress
两个都	在	民众	娱乐	和	在	私人的	各方	,	在哪里	他的	土耳其	裙子

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjuəs] .

made	him	conspicuous	.
制成	他	显眼的	.

无论是在公共娱乐场合还是私人聚会上，他身穿土耳其传统服饰都十分引人注目。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] ;

He	was	an	intelligent	man	,	and	addicted	to	literary	pursuits	;
他	曾是	一个	聪明的	男人	,	和	上瘾	到	文学	追求	;

他是个聪明人，并且沉迷于文学创作；

[ɪn] ['mænərz] [mɔ:r] ['pɑ:lɪʃt] [ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:m] [wi:; wi]['evər]

in	manners	more	polished	than	almost	any	of	his	countrymen	whom	we	ever
在	礼仪	更多的	抛光	比	几乎	任何	的	他的	同胞们	谁	我们	曾经

[nu:] ,

knew	,
知道	,

他的举止比我们认识的几乎所有同胞都要优雅得体。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	apparently	of	a	gentler	disposition	than	the	accusation	of	having
和	显然	的	一个	更温和	处置	比	这	指控	的	拥有

['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['mɜ:rdər] [wʊd] [fɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

instigated	this	infamous	murder	would	fix	upon	him	.
煽动	这	臭名昭著的	谋杀	会	使固定	之上	他	.

而且，他的性情显然比他被指控煽动这起臭名昭著的谋杀案时所表现出的性格要温和得多。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðen] ['prʊsi:dz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maː'seilz]

"	The	account	then	proceeds	with	the	following	translation	from	a	Marseilles
"	这	帐户	然后	收益	和	这	下列的	翻译	从	一个	马赛

['dʒɜ:rn(ə)l] : —

Journal	:	—
杂志	:	—

"接下来，该叙述翻译自马赛的一份日报：——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt]['meɪdʒər]['lɑ:ɪŋ] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

It	was	about	three	years	ago	,	that	Major	Laing	,	son	-	in	-	law	of	Colonel
它	曾是	关于	三	年	前	,	那	主要的	莱恩	,	儿子	-	在	-	法律	的	上校

['hæmər] ['wɔ:riŋtn] ,

Hammer	Warrington	,
锤	沃灵顿	,

大约三年前，莱恩少校，也就是哈默·沃灵顿上校的女婿，

['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['trɪpəli] , ['kwɪtɪd] [ðæt] ['sɪti] , [wer] [hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

consul	-	general	of	England	in	Tripoli	,	quitted	that	city	,	where	he	left	his	young
领事	-	一般的	的	英格兰	在	硅藻土	,	辞职	那	城市	,	在哪里	他	左边	他的	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

英国驻的黎波里总领事离开了这座城市，留下他的年轻妻子。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][soʊ]

and	penetrated	into	the	mysterious	continent	of	Africa	,	the	grave	of	so
和	渗透	进入	这	神秘	大陆	的	非洲	,	这	严重	的	所以

['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələz] .

many	illustrious	travellers	.
许多	杰出	旅行者	.

并深入神秘的非洲大陆，那里埋葬着无数杰出的旅行家。

['æftər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ætləs] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fe'zæn] , [ðə; ði]

After	having	crossed	the	chain	of	Mount	Atlas	,	the	country	of	Fezzan	,	the
后	拥有	交叉	这	链	的	山	阿特拉斯	,	这	国家	的	费赞	,	这

['dezərt] [ʌv; əv] - ,

desert	of	Lempta	,
沙漠	的	-	,

翻越阿特拉斯山脉，经过费赞国、伦普塔沙漠之后，

[ðə; ði][sə'heərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

the	Sahara	,	and	the	kingdom	of	Ahades	,	he	arrived	at	the	city	of
这	撒哈拉沙漠	,	和	这	王国	的	-	,	他	到达的	在	这	城市	的

[ˌtɪmbʌk'tuː] ,

Timbuctoo	,
廷巴克图	,

他穿越撒哈拉沙漠和阿哈迪斯王国，最终抵达廷巴克图城。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] .

the	discovery	of	which	has	been	so	long	desired	by	the	learned	world	.
这	发现	的	哪个	有	到过	所以	长的	想要的	经过	这	学习	世界	.

学术界长期以来一直渴望发现这一奥秘。

['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][θriː] , 000l .

Major	Laing	,	by	entering	Timbuctoo	,	had	gained	the	reward	of	3	,	000l	.
主要的	莱恩	,	经过	进入	廷巴克图	,	有	获得	这	报酬	的	3	,	000l	.

莱恩少校进入廷巴克图后，获得了 3000 英镑的赏金。

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

英镑，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

which	a	learned	and	generous	society	in	London	had	promised	to	the
哪个	一个	学习	和	慷慨的	社会	在	伦敦	有	承诺	到	这

[ɪn'trepɪd] [əd'ventʃərər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]['sɪti] ,

intrepid	adventurer	who	should	first	visit	the	great	African	city	,
强悍	冒险家	WHO	应该	第一的	访问	这	伟大的	非洲	城市	,

伦敦一家博学而慷慨的社团曾承诺，将赏赐给第一个到访这座非洲伟大城市的勇敢冒险家。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - .

situated	between	the	Nile	of	the	Negroes	and	the	river	Gambaron	.
位于	之间	这	尼罗河	的	这	黑人	和	这	河	-	.

位于黑人尼罗河和甘巴隆河之间。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [les] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd]

But	Major	Laing	attached	much	less	value	to	the	gaining	of	the	reward
但	主要的	莱恩	随附的	很多	较少的	价值	到	这	获得	的	这	报酬

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ə'kwaɪrd] ['æftər][soʊ] ['meni] [fə'tiːgz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

than	to	the	fame	acquired	after	so	many	fatigues	and	dangers	.
比	到	这	名声	获得	后	所以	许多	疲劳	和	危险	.

但莱恩少校更看重的是历经无数艰辛和危险后所获得的声望，而不是获得的奖励。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns]

He	had	collected	on	his	journey	valuable	information	in	all	branches	of	science
他	有	集	在	他的	旅行	有价值的	信息	在	全部	分支	的	科学

:
:
:

他在旅途中收集了各个科学领域的宝贵信息：

['hævɪŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

having	fixed	his	abode	at	Timbuctoo	,	he	had	composed	the	journal	of
拥有	固定的	他的	住所	在	廷巴克图	,	他	有	由	这	杂志	的

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

his	travels	,
他的	旅行	,

他定居廷巴克图后，写下了他的旅行日记。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['trɪpəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

and	was	preparing	to	return	to	Tripoli	,	when	he	was	attacked	by
和	曾是	准备	到	返回	到	硅藻土	,	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过

['æfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

他正准备返回的黎波里时，遭到非洲人的袭击。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

who	undoubtedly	were	watching	for	him	in	the	desert	.
WHO	无疑	是	观看	为了	他	在	这	沙漠	.

毫无疑问，沙漠里有很多人在关注着他。

['lɑːɪŋ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['eskɔːrt] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] :

Laing	,	who	had	but	a	weak	escort	,	defended	himself	with	heroic	courage	:
莱恩	,	WHO	有	但	一个	虚弱的	护送	,	辩护	他自己	和	英勇	勇气	:

莱恩当时只有弱小的护卫，但他却英勇地进行了自卫：

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

he	had	at	heart	the	preservation	of	his	labours	and	his	glory	.
他	有	在	心	这	保存	的	他的	劳动	和	他的	荣耀	.

他一心想要保全自己的劳动成果和荣耀。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

But	in	this	engagement	he	lost	his	right	hand	,
但	在	这	订婚	他	丢失的	他的	正确的	手	,

但在这场战斗中，他失去了右手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jætəgən] .

which	was	struck	off	by	the	blow	of	a	yatagan	.
哪个	曾是	击	离开	经过	这	吹	的	一个	亚塔甘	.

被亚塔甘人的一击击落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['biːɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	to	help	being	moved	with	pity	at	the	idea	of	the
它	是	不可能的	到	帮助	存在	已搬	和	遗憾	在	这	主意	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] ,

unfortunate	traveller	,
不幸	游客	,

一想到那位不幸的旅行者，就不禁心生怜悯。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['raɪtɪŋ] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

stretched	upon	the	sand	,	writing	painfully	with	his	left	hand	to	his	young	wife
拉伸	之上	这	沙	,	写作	痛苦地	和	他的	左边	手	到	他的	年轻的	妻子

,

,

,

他躺在沙滩上，用左手痛苦地写着给年轻妻子的信。

[ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

the	mournful	account	of	the	combat	.
这	悲哀	帐户	的	这	战斗	.

对这场战斗的悲惨描述。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ə'fektɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [stɪf] ['kærəktərz] , [baɪ]

Nothing	can	be	so	affecting	as	this	letter	,	written	in	stiff	characters	,	by
没有什么	能	是	所以	影响	作为	这	信	,	书面	在	僵硬的	人物	,	经过

[ʌn'stedi] ['fɪŋgərz] ,

unsteady	fingers	,
不稳定	手指	,

没有什么比这封字迹僵硬、手指颤抖地写成的信更令人动容了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	all	soiled	with	dust	and	blood	.
和	全部	脏的	和	灰尘	和	血	.

而且都沾满了灰尘和血迹。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['preljʊ:d][tu:; tə][wʌn][fɑ:r] ['greɪtər] .

This	misfortune	was	only	the	prelude	to	one	far	greater	.
这	不幸	曾是	仅有的	这	序幕	到	一	远的	更大的	.

这场不幸仅仅是更大不幸的序幕。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˌgɑ:də'mi:z] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Not	long	afterwards	,	some	people	of	Ghadames	,	who	had	formed	part	of
不是	长的	然后	,	一些	人们	的	加达梅斯	,	WHO	有	形成	部分	的

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z]['eskɔ:rt] ,

the	Major's	escort	,
这	专业的	护送	,

不久之后，一些曾是少校护卫队的加达梅斯人，

[ə'raɪvd] [æt; ət]['trɪpəli] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɔ:rɪŋtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

arrived	at	Tripoli	,	and	informed	Colonel	Warrington	that	his	relation	had	been
到达的	在	硅藻土	,	和	知情的	上校	沃灵顿	那	他的	关系	有	到过

[ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

assassinated	in	the	desert	.
被暗杀	在	这	沙漠	.

他抵达的黎波里，并告知沃灵顿上校，他的亲戚在沙漠中被暗杀。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɔ:rɪŋtn] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'faɪn] [hɪm'self][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['bærən] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

Colonel	Warrington	could	not	confine	himself	to	giving	barren	tears	to	the	memory
上校	沃灵顿	可以	不是	局限	他自己	到	给予	荒芜	眼泪	到	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

of	his	son	-	in	-	law	.
的	他的	儿子	-	在	-	法律	.

沃灵顿上校无法只对着他女婿的遗体流下无尽的泪水。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	interest	of	his	glory	,	the	honour	of	England	,
这	兴趣	的	他的	荣耀	,	这	荣誉	的	英格兰	,

他个人的荣耀，英格兰的荣誉，都与此有关。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] — [ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siːk] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːθəz]

the	affection	of	a	father	—	all	made	it	his	duty	to	seek	after	the	authors
这	感情	的	一个	父亲	—	全部	制成	它	他的	责任	到	寻找	后	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

of	the	murder	,
的	这	谋杀	,

父爱使他有责任追查凶手。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm]

and	endeavour	to	discover	what	had	become	of	the	papers	of	the	victim
和	努力	到	发现	什么	有	变得	的	这	文件	的	这	受害者

.

:

.

并努力查明受害者的文件下落。

[æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [suːn] [spred] [ðæt][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] [hæd; həd]

An	uncertain	report	was	soon	spread	that	the	papers	of	Major	Laing	had
一个	不确定	报告	曾是	很快	传播	那	这	文件	的	主要的	莱恩	有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['trɪpəli] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌgɑːdə'miːz] ;

been	brought	to	Tripoli	by	people	of	Ghadames	;
到过	带来	到	硅藻土	经过	人们	的	加达梅斯	;

很快，有未经证实的消息传开，称莱恩少校的文件被加达梅斯人带到了的黎波里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːrk] , [neɪmd] [hæ'suːnə] - , [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

and	that	a	Turk	,	named	Hassouna	Dghies	,	had	mysteriously	received	them
和	那	一个	土耳其人	,	命名	哈苏纳	-	,	有	神秘地	已收到	他们

.

:

.

一位名叫哈苏纳·迪吉斯的土耳其人神秘地收到了它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] - [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [maː'seilz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

This	is	the	same	Dghies	whom	we	have	seen	at	Marseilles	,	displaying	so	much
这	是	这	相同的	-	谁	我们	有	已见	在	马赛	,	显示	所以	很多

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

luxury	and	folly	,
奢华	和	蠢事	,

这就是我们在马赛看到的那群迪吉斯，他们炫耀着奢华和愚蠢。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪz; ɪz] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːlz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]

offering	to	the	ladies	his	perfumes	and	his	shawls	—	a	sort	of	travelling
提供	到	这	女士们	他的	香水	和	他的	披肩	—	一个	种类	的	旅行

- ,

Usbeck	,
-	,

他向女士们赠送香水和披肩——就像一个四处游荡的乌斯贝克。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] .

without	his	philosophy	and	his	wit	.
没有	他的	哲学	和	他的	有	.

没有了他的哲学思想和智慧。

[frʌm; frəm] [maː'seilz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] , [prə'dʒektɪŋ] [nuː]

From	Marseilles	he	went	to	London	,	overwhelmed	with	debts	,	projecting	new
从	马赛	他	去	到	伦敦	,	不堪重负	和	债务	,	投影	新的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

他从马赛前往伦敦，身负巨债，而且预计还会背负新的债务。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['krɛdɪtɜ-z] .

and	always	accompanied	by	women	and	creditors	.
和	总是	伴随	经过	女性	和	债权人	.

而且总是有女人和债主陪伴。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɔ:riŋtn] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,

Colonel	Warrington	was	long	engaged	in	persevering	researches	,
上校	沃灵顿	曾是	长的	已订婚的	在	坚持不懈	研究	,

沃灵顿上校长期从事不懈的研究工作，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪstəri] .

and	at	length	succeeded	in	finding	a	clue	to	this	horrible	mystery	.
和	在	长度	成功了	在	寻找	一个	线索	到	这	可怕	神秘	.

最终，他成功地找到了解开这个可怕谜团的线索。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	Pasha	,	at	his	request	,
这	帕夏	,	在	他的	要求	,

帕夏应他的要求，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z]['eskɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]

ordered	the	people	who	had	made	part	of	the	Major's	escort	to	be	brought
订购	这	人们	WHO	有	制成	部分	的	这	专业的	护送	到	是	带来

[frʌm; frəm] [ˌgɑ:də'mi:z] .

from	Ghadames	.
从	加达梅斯	.

命令将少校护卫队的成员从加达梅斯带过来。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ;

The	truth	was	at	length	on	the	point	of	being	known	;
这	真相	曾是	在	长度	在	这	观点	的	存在	已知	;

真相终于即将揭晓；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə] [hæ'su:nə] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [der]

but	this	truth	was	too	formidable	to	Hassouna	Dghies	for	him	to	dare
但	这	真相	曾是	也	强大	到	哈苏纳	-	为了	他	到	敢

[tu:; tə][ə'weɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

to	await	it	,
到	等待	它	,

但这个真相对哈苏纳·迪吉斯来说太过可怕，他不敢去等待它的到来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:ks] , [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ʌv; əv]

and	he	therefore	took	refuge	in	the	abode	of	Mr	.	Coxe	,	the	consul	of
和	他	所以	采取	避难所	在	这	住所	的	先生	.	科克斯	,	这	领事	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

因此，他投奔了美国领事考克斯先生的住所。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][sent][wɜ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:ks] ,

The	Pasha	sent	word	to	Mr	.	Coxe	,
这	帕夏	发送	单词	到	先生	.	科克斯	,

帕夏派人给科克斯先生捎了信，

[ðæt] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm]['græntɪd] [tu:; tə] [hæ'su:nə] ;

that	he	recognised	the	inviolability	of	the	asylum	granted	to	Hassouna	;
那	他	已确认	这	不可侵犯性	的	这	庇护所	的确	到	哈苏纳	;

他承认给予哈苏纳的庇护是不可侵犯的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	the	evidence	of	the	latter	being	necessary	in	the	prosecution	of	the
但	那	这	证据	的	这	后者	存在	必要的	在	这	起诉	的	这

[prə'siːdɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] ,

proceedings	relative	to	the	assassination	of	Major	Laing	,
诉讼程序	相对的	到	这	暗杀	的	主要的	莱恩	,

但是，后者的证据对于审理莱恩少校遇刺案的诉讼程序是必要的，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

he	begged	him	not	to	favour	his	flight	.
他	乞求	他	不是	到	偏爱	他的	航班	.

他恳求他不要偏袒他的航班。

['kɜːrn(ə)l] ['wɔːriŋtn] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Colonel	Warrington	wrote	to	his	colleague	to	the	same	effect	.
上校	沃灵顿	写道	到	他的	同事	到	这	相同的	影响	.

沃灵顿上校也给他的同事写了一封内容相同的信。

[haʊ'evər] , [hæ'suːnə] - [left] ['trɪpəli] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

However	,	Hassouna	Dghies	left	Tripoli	on	the	9th	of	August	,
然而	,	哈苏纳	-	左边	硅藻土	在	这	9th	的	八月	,

然而，哈苏纳·迪吉斯于8月9日离开了的黎波里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] ,

in	the	night	,	in	the	disguise	,	it	is	said	,	of	an	American	officer	,
在	这	夜晚	,	在	这	伪装	,	它	是	说	,	的	一个	美国人	官	,

据说，他当晚乔装成一名美国军官。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːr'vet] ['ferˌfiːld] , ['kæptɪn] ['pɑːkə] ,

and	took	refuge	on	board	the	United	States	corvette	Fairfield	,	Captain	Parker	,
和	采取	避难所	在	木板	这	团结的	各州	克尔维特	费尔菲尔德	,	队长	帕克	,

并登上美国护卫舰"费尔菲尔德"号（舰长帕克）避难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['trɪpəli] .

which	was	then	at	anchor	in	the	roads	of	Tripoli	.
哪个	曾是	然后	在	锚	在	这	道路	的	硅藻土	.

当时它停泊在的黎波里的道路上。

['daʊtləs] , ['kæptɪn] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hæ'suːnə] ,

Doubtless	,	Captain	Parker	was	deceived	with	respect	to	Hassouna	,
毫无疑问	,	队长	帕克	曾是	受骗	和	尊重	到	哈苏纳	,

毫无疑问，帕克船长在哈苏纳的事情上受到了欺骗。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

otherwise	the	noble	flag	of	the	United	States	would	not	have	covered	with	its
否则	这	高贵	旗帜	的	这	团结的	各州	会	不是	有	涵盖	和	它是

[prə'tekʃn] [ə; eɪ][mæn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

protection	a	man	accused	of	being	an	accomplice	in	an	assassination	.
保护	一个	男人	被告	的	存在	一个	同案犯	在	一个	暗杀	.

否则，美国高贵的国旗就不会庇护一个被指控为暗杀案同谋的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪdʒənt] .

It	is	fully	believed	that	this	escape	was	ardently	solicited	by	a	French	agent	.
它	是	完全	相信	那	这	逃脱	曾是	热切地	征求意见	经过	一个	法语	代理人	.

人们普遍认为，这次越狱是由一名法国特工极力促成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] ,
It **is** **even** **said** **,**
它 是 甚至 说 ,

甚至有人说，

[ðæt] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ([frentʃ]
that **the** **proposal** **was** **first** **made** **to** **the** **captain** **of** **one** **of** **our** **(** **French**
那 这 提议 曾是 第一的 制成 到 这 队长 的 一 的 我们的 (法语
) [ʃɪps] ,
) **ships** **,**
) 船舶 ,

该提议最初是向我们（法国）一艘船的船长提出的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ˈnoʊbli] [rɪˈplaɪd] ,
but **that** **he** **nobly** **replied** **,**
但 那 他 高贵地 回复 ,

但他却高尚地回答道：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [flaɪt] — [ðæt] [hiː; hi]
that **one** **of** **the** **king's** **officers** **could** **not** **favour** **a** **suspicious** **flight** **—** **that** **he**
那 一 的 这 国王的 警官 可以 不是 偏爱 一个 可疑的 航班 — 那 他
[wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hæˈsuːnə] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
would **not** **receive** **Hassouna** **on** **board** **his** **ship** **,**
会 不是 收到 哈苏纳 在 木板 他的 船 ,

国王的一名官员无法容忍可疑的逃亡——他不会让哈苏娜登上他的船。

[ɪkˈsept] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] ,
except **by** **virtue** **of** **a** **written** **order** **,** **and** **,** **at** **all** **events** **in** **open** **day** **,**
除了 经过 美德 的 一个 书面 命令 , 和 , 在 全部 活动 在 打开 天 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgaɪz] .
and **without** **disguise** **.**
和 没有 伪装 .

除非有书面命令，而且无论如何都必须在公开场合进行，不得伪装。

[ðə; ði] [ˈferˌfiːld] [weɪd] [ˈæŋkər] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The **Fairfield** **weighed** **anchor** **on** **the** **10th** **of** **August** **,** **in** **the** **morning** **.**
这 费尔菲尔德 称重 锚 在 这 10th 的 八月 , 在 这 早晨 .

费尔菲尔德号于8月10日上午起锚。

[ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ɪnˈreɪdʒd][æt; ət] [ðɪs] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [hæˈsuːnə] , [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **Pasha** **,** **enraged** **at** **this** **escape** **of** **Hassouna** **,** **summoned** **to** **his**
这 帕夏 , 愤怒 在 这 逃脱 的 哈苏纳 , 被召唤 到 他的
['pæləs] [moʊˈhɑːmɛd] - ,
palace **Mohamed** **Dghies** **,**
宫殿 穆罕默德 - ,

帕夏对哈苏娜的逃跑感到愤怒，召见了穆罕默德·迪吉斯到他的宫殿。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l]
brother **of** **the** **fugitive** **,** **and** **there** **,** **in** **the** **presence** **of** **his** **principal**
兄弟 的 这 逃犯 , 和 那里 , 在 这 在场 的 他的 主要的
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

逃犯的兄弟，并且，当着他主要官员的面，

[kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] , [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [truːθ] .
commanded **him** **,** **with** **a** **stern** **voice** **,** **to** **declare** **the** **truth** **.**
命令 他 , 和 一个 船尾 嗓音 , 到 宣布 这 真相 .

他严厉地命令他说出真相。

[moʊ'hɑːmɛd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Mohamed	fell	at	his	master's	feet	,	and	declared	upon	oath	,	and	in	writing	,
穆罕默德	跌倒	在	他的	硕士学位	脚	,	和	声明	之上	誓言	,	和	在	写作	,

穆罕默德跪倒在他的主人脚下，并宣誓、并以书面形式声明：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæ'suːnə] [hæd; həd][hæd; həd]['meɪdʒər] [leɪŋz] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

that	his	brother	Hassouna	had	had	Major	Laing's	papers	in	his	possession	,
那	他的	兄弟	哈苏纳	有	有	主要的	莱恩的	文件	在	他的	拥有	,

他的兄弟哈苏纳曾持有莱恩少校的文件。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

but	that	he	had	delivered	them	up	to	a	person	,	for	a	deduction
但	那	他	有	发表	他们	向上	到	一个	人	,	为了	一个	扣除

[ʌv; əv] ['fɔːrti] [pər] [sent] .

of	forty	per	cent	.
的	四十	每	中心	.

但他却把这些东西交给了某人，扣除了百分之四十的费用。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɛts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ɪn] [fræns] ,

on	the	debts	which	he	had	contracted	in	France	,
在	这	债务	哪个	他	有	合同	在	法国	,

关于他在法国所欠的债务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][baɪ]['liːg(ə)l]

and	the	recovery	of	which	this	person	was	endeavouring	to	obtain	by	legal
和	这	恢复	的	哪个	这	人	曾是	努力	到	获得	经过	合法的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

而此人正试图通过法律程序追回这笔款项。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [θriː] ['peɪdʒɪz] ,

The	declaration	of	Mohamed	extends	to	three	pages	,
这	宣言	的	穆罕默德	扩展	到	三	页面	,

穆罕默德的声明长达三页。

[kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['nuːmərəs] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

containing	valuable	and	very	numerous	details	respecting	the	delivery	of	the
包含	有价值的	和	非常	很多的	细节	尊重	这	送货	的	这

['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪdʒər] ,

papers	of	the	unfortunate	Major	,
文件	的	这	不幸	主要的	,

其中包含大量关于这位不幸少校文件递送的宝贵细节，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][træn'zækʃ(ə)n] .

and	all	the	circumstances	of	this	strange	transaction	.
和	全部	这	情况	的	这	奇怪的	交易	.

以及这笔奇怪交易的所有细节。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɚz]['pepərz][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

The	shape	and	size	of	the	Major's	papers	are	indicated	with	the	most
这	形状	和	尺寸	的	这	专业的	文件	是	表明的	和	这	最多

['mɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] ;

minute	exactness	;
分钟	精确	;

少校文件的形状和尺寸都精确地标明了出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

it	is	stated	that	these	papers	were	taken	from	him	near	Timbuctoo	,
它	是	声明	那	这些	文件	是	已采取	从	他	靠近	廷巴克图	,

据称这些文件是在廷巴克图附近从他身上搜出的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'bʌv,menʃənd] [ɪn'taɪər] ,

and	subsequently	delivered	to	the	person	abovementioned	entire	,
和	随后	发表	到	这	人	上述	全部的	,

随后将全部内容交付给上述人员，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv] [red] [wæks] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd]

and	without	breaking	the	seals	of	red	wax	—	a	circumstance	which	would
和	没有	打破	这	封印	的	红色的	蜡	—	一个	环境	哪个	会

['demənstreɪt] [ðə; ði][pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hæ'su:nə] [ɪn][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

demonstrate	the	participation	of	Hassouna	in	the	assassination	;
证明	这	参与	的	哈苏纳	在	这	暗杀	;

而且没有破坏红色蜡封——这种情况表明哈苏纳参与了刺杀行动;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

for	how	can	it	be	supposed	otherwise	,
为了	如何	能	它	是	据称	否则	,

还能有别的可能吗?

[ðæt] [ðə; ði] [retʃiz] [hu:] ['mə:dəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z]

that	the	wretches	who	murdered	the	Major	would	have	brought	these
那	这	可怜虫	WHO	被谋杀	这	主要的	会	有	带来	这些

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][kju:'pɪdəti] ,

packages	to	such	a	distance	without	having	been	tempted	by	cupidity	,
包裹	到	这样的	一个	距离	没有	拥有	到过	受诱惑	经过	贪婪	,

那些杀害少校的恶徒，如果不是出于贪婪，怎么可能把这些包裹运到这么远的地方呢?

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['sævidʒiz] , [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðer; ðər][freɪl] ['kʌvərz]

or	even	the	curiosity	so	natural	to	savages	,	to	break	open	their	frail	covers
或者	甚至	这	好奇心	所以	自然的	到	野蛮人	,	到	休息	打开	他们的	脆弱	封面

?

?
?

还是野蛮人天生的好奇心，想要揭开它们脆弱的外壳?

[moʊ'hɑ:mɛd] , [haʊ'evər] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] ,

Mohamed	,	however	,	after	he	had	left	the	palace	,
穆罕默德	,	然而	,	后	他	有	左边	这	宫殿	,

然而，穆罕默德离开王宫之后，

[fiərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər]

fearing	that	the	Pasha	in	his	anger	would	make	him	answerable	for
害怕	那	这	帕夏	在	他的	愤怒	会	制作	他	可回答的	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kraɪm] ,

his	brother's	crime	,
他的	兄弟	犯罪	,

他担心帕夏会因愤怒而让他为他哥哥的罪行承担责任。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][moʊd][ʌv; əv]['du:ɪŋ]['dʒʌstɪs][æt; ət]['trɪpəli] ,

according	to	the	usual	mode	of	doing	justice	at	Tripoli	,
根据	到	这	通常	模式	的	正在做	正义	在	硅藻土	,

按照的黎波里通常的司法程序，

['heɪsnd] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]

hastened	to	seek	refuge	in	the	house	of	the	person	of	whom	we	have
加快	到	寻找	避难所	在	这	房子	的	这	人	的	谁	我们	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

他们赶紧前往我们刚才提到的那个人的家中寻求庇护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

and	to	implore	his	protection	.
和	到	恳求	他的	保护	.

并恳求他的庇护。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ][ˈkɑːns(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneðərləndz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Soon	afterwards	the	consul	-	general	of	the	Netherlands	,	accompanied	by	his
很快	然后	这	领事	-	一般的	的	这	荷兰	,	伴随	经过	他的

[ˈkɑːliːgz] [ðə; ðɪ] [ˈkɔnsəlz] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] ,

colleagues	the	consuls	-	general	of	Sweden	,
同事	这	领事	-	一般的	的	瑞典	,

随后不久，荷兰总领事携其同事瑞典总领事们，

[ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd][sɑːˈdinjə] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpɔɪntɪd]

Denmark	,	and	Sardinia	,	proceeded	to	the	residence	of	the	person	pointed
丹麦	,	和	撒丁岛	,	继续	到	这	住宅	的	这	人	尖

[aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] ,

out	as	the	receiver	,
出去	作为	这	接收者	,

丹麦和撒丁岛随后前往被指认的收款人的住所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɔːrɪŋtn] , [ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]

and	in	the	name	of	Colonel	Warrington	,	and	by	virtue	of	the	declaration
和	在	这	姓名	的	上校	沃灵顿	,	和	经过	美德	的	这	宣言

[ʌv; əv][moʊˈhɑːmɛd] ,

of	Mohamed	,
的	穆罕默德	,

以沃灵顿上校的名义，并根据穆罕默德的声明，

[kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈmeɪdʒər] [leɪŋz] [ˈpepərz] .

called	upon	him	instantly	to	restore	Major	Laing's	papers	.
称为	之上	他	即刻	到	恢复	主要的	莱恩的	文件	.

立即要求他归还莱恩少校的文件。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɔːtɪli] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈkæləmniːz] ;

He	answered	haughtily	,	that	this	declaration	was	only	a	tissue	of	calumnies	;
他	回答	傲慢地	,	那	这	宣言	曾是	仅有的	一个	组织	的	诽谤	;

[ænd; ənd][moʊˈhɑːmɛd] ,

and	Mohamed	,
和	穆罕默德	,

他傲慢地回答说，这份声明不过是一堆诽谤之词；而穆罕默德，

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ɪnˌvaɪələˈbɪləti] , [ˈjiːldɪŋ] , [pərˈhæps] ,

on	his	side	,	trusting	,	doubtless	,	in	a	pretended	inviolability	,	yielding	,	perhaps	,
在	他的	边	,	信任	,	毫无疑问	,	在	一个	假装	不可侵犯性	,	屈服	,	也许	,

[tuː; tə] [fəˈleɪʃəs] [ˈprɔmisiz] ,

to	fallacious	promises	,
到	谬误的	承诺	,

他那边的人，无疑相信某种虚假的不可侵犯性，或许还屈服于虚假的承诺。

[riˈtræktid][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] , [kəmˈpliːtli] [dɪsˈəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

retracted	his	declaration	,	completely	disowned	it	,	and	even	went	so	far	as
撤回	他的	宣言	,	完全地	被断绝关系	它	,	和	甚至	去	所以	远的	作为

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .

to	deny	his	own	hand	-	writing	.
到	否定	他的	自己的	手	-	写作	.

他撤回了自己的声明，完全否认了该声明，甚至否认了自己的笔迹。

[ðɪs] [ˌriːkæn'teɪʃn] [di'siːvd] ['noʊbɑːdi] ; [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [sent]

This	recantation	deceived	nobody	;	the	Pasha	,	in	a	transport	of	rage	,	sent
这	反悔	受骗	无人	;	这	帕夏	,	在	一个	运输	的	愤怒	,	发送

[tuː; tə][moʊ'hɑːmɛd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

to	Mohamed	his	own	son	,
到	穆罕默德	他的	自己的	儿子	,

这种否认并没有骗过任何人；帕夏勃然大怒，竟派自己的儿子去见穆罕默德。

['siːdi]['æli] ; [ðɪs] [taɪm] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Sidi	Ali	;	this	time	influence	was	of	no	avail	.
西迪	阿里	;	这	时间	影响	曾是	的	不	可用	.

西迪·阿里；这一次，他的影响力毫无作用。

[moʊ'hɑːmɛd] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] , [ri'træktid][hɪz; ɪz] [ˌritræk'teʃən] ;

Mohamed	,	threatened	with	being	seized	by	the	chiaoux	,	retracted	his	retractation	;
穆罕默德	,	威胁	和	存在	查获	经过	这	恰奥克斯	,	撤回	他的	撤回	;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

and	in	a	new	declaration	,
和	在	一个	新的	宣言	,

穆罕默德因受到希奥族人的威胁，被迫撤回了撤回声明；并在新的声明中，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnsəlz] ,

in	the	presence	of	all	the	consuls	,
在	这	在场	的	全部	这	领事	,

在所有执政官面前，

[kən'fɜːrmd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd]

confirmed	that	which	he	made	in	the	morning	before	the	Pasha	and
确认的	那	哪个	他	制成	在	这	早晨	前	这	帕夏	和

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

his	officers	.
他的	警官	.

他向帕夏及其官员证实了早上他所做的一切。

[wʌn][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][fækt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz] : [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]

One	consolatory	fact	results	from	these	afflicting	details	:	the	papers	of
一	安慰	事实	结果	从	这些	折磨	细节	:	这	文件	的

['meɪdʒər] ['lɑːɪŋ] [ɪg'zɪst] ,

Major	Laing	exist	,
主要的	莱恩	存在	,

从这些令人痛心的细节中，我们也能得到一丝慰藉：莱恩少校的遗稿确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	the	learned	world	will	rejoice	at	the	intelligence	;	but	in	the	name	of
和	这	学习	世界	将要	麾	在	这	智力	;	但	在	这	姓名	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

学术界会为这种智慧而欢欣鼓舞；但以人道主义的名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] — ['kɔmprəmaizd] ,

in	the	name	of	science	,	in	the	name	of	the	national	honour	—	compromised	,
在	这	姓名	的	科学	,	在	这	姓名	的	这	国家的	荣誉	—	受损	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

以科学之名，以国家荣誉之名——或许有所妥协——

[baɪ] [dɪs'greɪsfl] [ɔ:r]['krɪmɪn(ə)l] ['ba:ginz] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [fɔ:l]

by	disgraceful	or	criminal	bargains	—	it	must	be	hoped	that	justice	may	fall
经过	可耻	或者	刑事	特价商品	—	它	必须	是	希望	那	正义	可能	落下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɪlti] ,

upon	the	guilty	,
之上	这	有罪的	,

通过卑鄙或犯罪的交易——人们只能寄希望于正义能够降临到罪犯身上。

[hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

whoever	he	may	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [ru:m] ['kærəktər] .

A	COFFEE	-	ROOM	CHARACTER	.
一个	咖啡	-	房间	特点	.

咖啡馆里的典型人物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

It	was	about	the	year	1805	that	we	were	first	ushered	into	the	dining	-
它	曾是	关于	这	年	-	那	我们	是	第一的	引导	进入	这	用餐	-

[haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃi:z] ,

house	called	the	Cheshire	Cheese	,
房子	称为	这	柴郡	奶酪	,

大约在1805年，我们第一次被引荐到一家名为"柴郡奶酪"的餐厅。

[ɪn] [waɪn] - ['ɑ:fɪs] - [kɔ:rt] .

in	Wine	-	office	-	court	.
在	葡萄酒	-	办公室	-	法庭	.

在葡萄酒办公室庭院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt]['dʒɑ:nsən][wʌns] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

It	is	known	that	Johnson	once	lodged	in	this	court	,	and	bought	an	enormous
它	是	已知	那	约翰逊	一次	已提交	在	这	法庭	,	和	买	一个	巨大的

['kʌdʒl] [waɪl] [ðer; ðər] ,

cudgel	while	there	,
棍棒	尽管	那里	,

据了解，约翰逊曾一度在这座法院居住，并在那里买了一根巨大的棍棒。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['θretnd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][mək'fɜ:sən, mək'fɪrsən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɔ:r]['edɪtər] ,

to	resist	a	threatened	attack	from	Macpherson	,	the	author	,	or	editor	,
到	抵抗	一个	威胁	攻击	从	麦克弗森	,	这	作者	,	或者	编辑	,

[ʌv; əv] - ['poʊəmz] .

of	Ossian's	Poems	.
的	-	诗歌	.

抵御来自麦克弗森（《奥西恩诗集》的作者或编辑）的威胁性攻击。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] ([fɔ:r; fər][ɪts]['vɪzɪtərz][ænd; ənd] ['ki:pəz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ]

At	the	time	we	first	knew	the	place	(	for	its	visiters	and	keepers	are	long
在	这	时间	我们	第一的	知道	这	地方	(	为了	它是	访客	和	守门员	是	长的

[sɪns] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] ,

since	changed	for	the	third	or	fourth	time	,
自从	已更改	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

当我们第一次知道这个地方的时候（因为它的访客和管理员早已换了三四次了），

) ['meni] [keɪm] [ðer; ðər] [hu:] [rɪ'membər] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋz]

)	many	came	there	who	remembered	Johnson	and	Goldsmith	spending	their	evenings
)	许多	来了	那里	WHO	记得	约翰逊	和	金匠	开支	他们的	晚上

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ;

in	the	coffee	-	room	;
在	这	咖啡	-	房间	;

许多记得约翰逊和戈德史密斯晚上在咖啡厅消磨时光的人都来到这里；

[oʊld][hæf] - [peɪ]['ɑːfəsərz] , [steɪd] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

old	half	-	pay	officers	,	staid	tradesmen	of	the	neighbourhood	,	and	the	like	,
老的	一半	-	支付	警官	,	稳重	商人	的	这	邻里	,	和	这	喜欢	,

那些拿着半薪的老官员、附近那些沉稳的商人等等，

[fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

formed	the	principal	portion	of	the	company	.
形成	这	主要的	部分	的	这	公司	.

构成了公司的主要部分。

[fjuː] [ɪn] [ðɪs] [væst]['sɪti] [noʊ] [ðə; ði] ['æli]

Few	in	this	vast	city	know	the	alley
很少	在	这	广阔的	城市	知道	这	胡同

在这座广袤的城市里，鲜有人知晓这条小巷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ɪn] [fliːt] - [striːt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔdəstɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz] ; [ðoʊz]

in	Fleet	-	street	which	leads	to	the	sawdusted	floor	and	shining	tables	;	those
在	舰队	-	街道	哪个	线索	到	这	锯末	地面	和	灼灼	表格	;	那些

[teiblz][ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] ,

tables	of	mahogany	,
表格	的	桃花心木	,

在舰队街上，通往铺着锯末的地板和锃亮的桌子；那些红木桌子，

['pɑːrtɪd][baɪ] [griːn] - ['kɜːtənd] [siːts] ,

parted	by	green	-	curtained	seats	,
分手了	经过	绿色的	-	帘幕	座位	,

座位之间以绿色帘幕隔开，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [rɪmz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [maɪt]

and	bound	with	copper	rims	to	turn	the	edge	of	the	knife	which	might
和	边界	和	铜	轮辋	到	转动	这	边缘	的	这	刀	哪个	可能

[pərˈtʃæns] [əˈseɪl] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪˈbeɪt] ;

perchance	assail	them	during	a	warm	debate	;
或许	攻击	他们	期间	一个	温暖的	辩论	;

并用铜边包住刀刃，以防在激烈的辩论中被刀刃刺伤；

[dʒɑːn] [bʊl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn][ɪn][ðə; ði] " ['tɔːrənt] , ['tempɪst] ,

John	Bull	having	a	propensity	to	commit	such	mutilations	in	the	"	torrent	,	tempest	,
约翰	公牛	拥有	一个	倾向	到	犯罪	这样的	残害	在	这	"	激流	,	暴风雨	,

[ænd; ənd] ['wɜːrlwɪnd] " [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

and	whirlwind	"	of	argument	.
和	旋风	"	的	争论	.

约翰·布尔有在辩论的"洪流、风暴和旋风"中犯下这种残害行为的倾向。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['hoʊmli] [klɑːk] [ðæt] [tɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [nɔːr]

Thousands	have	never	seen	the	homely	clock	that	ticks	over	the	chimney	,	nor
数千	有	绝不	已见	这	家常的	钟	那	蜱虫	超过	这	烟囱	,	也不

[ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] ,

the	capacious	,
这	宽敞	,

成千上万的人从未见过壁炉上方滴答作响的家常钟，也从未见过宽敞的.....

['hɑːspɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['faɪər] - [pleɪs] ['ʌndər] , [θriː][bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

hospitable	-	looking	fire	-	place	under	,	3	both	as	they	stood	half	a	century	ago	,
好客	-	寻找	火	-	地方	在下面	,	3	两个都	作为	他们	站立	一半	一个	世纪	前	,

下面是看起来很温馨的壁炉，3 两者与半个世纪前的样子一样，

[wen] [fliːt] - [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][emˈpɔːriəm][ʌv; əv]['lɪtəreri]['tæləntˌ]
when Fleet - street was the emporium of literary talent ,
什么时候 舰队 - 街道 曾是 这 商场 的 文学 天赋 ，

当舰队街还是文学人才的聚集地时

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːfi] - [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['kærəktər] [ʌv; əv][noʊt] [huː]
and every coffee - house was distinguished by some character of note who
和 每一个 咖啡 - 房子 曾是 杰出的 经过 一些 特点 的 笔记 WHO
[wʌz; wəz][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɔrəkl][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] .
was regarded as the oracle of the company .
曾是 认为 作为 这 神谕 的 这 公司 .

每家咖啡馆都有一位知名人物，他被视为公司的先知。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][oʊld]['kɜːrn(ə)l][el] — — [iː] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] .
Among these was old Colonel L — — e , in person short and thick - set .
之中 这些 曾是 老的 上校 L — — e ， 在 人 短的 和 厚的 - 放 .

其中就包括老上校 L——e，他本人身材矮胖。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['sækrifaist] ['koʊpiəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ;
He often sacrificed copiously to the jolly god , in his box behind the door ;
他 经常 牺牲 大量 到 这 快乐的 上帝 ， 在 他的 盒子 在后面 这 门 ；

他经常在门后的盒子里向快乐的神灵献上大量的祭品；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd]
he was a great smoker , and had numbered between seventy and
他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 ， 和 有 编号 之间 七十 和
['eɪti] ['jɪrz] .
eighty years .
八十 年 .

他烟瘾很大，烟龄在七八十年之间。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ; [hiː; hi] [kɔːld] ,
Early in the evening he was punctually at his post ; he called ,
早期的 在 这 晚上 他 曾是 准时 在 他的 邮政 ； 他 称为 ，

傍晚时分，他准时到达岗位；他喊道：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [goʊ][ʌv; əv] [ræk] ， " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][daɪ'ɜːrn(ə)l]['kʌstəm] ;
for his pipe and his " go of rack , " according to his diurnal custom ;
为了 他的 管道 和 他的 " 去 的 架子 ， " 根据 到 他的 日间 风俗 ；

按照他白天的习惯，他要抽烟斗，还要准备“烟斗架”。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
and surveying first the persons at his own table ,
和 测量 第一的 这 人 在 他的 自己的 桌子 ，

他先环顾了一下自己桌旁的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['kɑːmənli] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and then those in other parts of the room , he commonly sat a few minutes
和 然后 那些 在 其他 部分 的 这 房间 ， 他 通常 卫星 一个 很少 分钟
[ɪn]['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ，

至于房间其他地方的人，他通常会静静地坐上几分钟。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
as if waiting the stimulating effect of the tobacco to wind up his
作为 如果 等待 这 刺激性的 影响 的 这 烟草 到 风 向上 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊ˞z] ,
conversational powers ,
对话 权力 ，

仿佛在等待烟草的刺激作用来激发他的谈话能力。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [dɪˈfaɪnd] ['ɪmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [remɪˈnɪsnsɪz]

or	perhaps	he	was	bringing	out	defined	images	from	the	dim	reminiscences
或者	也许	他	曾是	带来	出去	定义	图片	从	这	暗淡	回忆录

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [senˈsɔːriəm] .

which	floated	in	his	sensorium	.
哪个	漂浮	在	他的	感官	.

或许他是在从他感官中漂浮的模糊记忆中提炼出清晰的画面。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɜːr; wər] [nɪr] , [hiː; hi] ['kɑːmənli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

If	a	stranger	were	near	,	he	commonly	addressed	him	with	an	old
如果	一个	陌生人	是	靠近	,	他	通常	已解决	他	和	一个	老的

['soʊldʒɚz] ['friːdəm] ,

soldier's	freedom	,
士兵的	自由	,

如果附近有陌生人，他通常会用老兵的口吻和对方说话，语气轻松随意。

[ɑːn][sʌm; səm][fəˈmɪliər]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [ðə; ði][fɔːrˈmælətiz][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ;

on	some	familiar	topic	which	little	needed	the	formalities	of	a	set	introduction	;
在	一些	熟悉的	话题	哪个	小的	需要	这	手续	的	一个	放	介绍	;

讨论一些大家耳熟能详的话题，几乎不需要正式的开场白；

[bʌt; bət] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪtɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen]

but	soon	changed	the	subject	,	and	commenced	fighting	"	his	battles	o'er	again
但	很快	已更改	这	主题	,	和	开始	斗争	"	他的	战斗	超过	再次

.

:

.

但很快他转移了话题，开始"重拾他的战斗"。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['maɪndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

"	He	talked	much	of	Minden	,	and	the	campaigns	of	1758	and	59	.
"	他	谈话	很多	的	明登	,	和	这	竞选活动	的	-	和	-	.

"他谈了很多关于明登以及 1758 年和 1759 年的战役。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] ,

He	boasted	of	having	carried	the	colours	of	the	20th	regiment	,
他	吹嘘	的	拥有	携带	这	颜色	的	这	20th	团	,

他吹嘘自己曾扛过第20团的军旗，

[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] "

that	bore	the	brunt	of	the	day	there	,	and	mainly	contributed	to	obtain	a	"
那	钻孔	这	冲击	的	这	天	那里	,	和	主要	贡献	到	获得	一个	"

['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

glorious	victory	,
辉煌	胜利	,

在那里承受了当天的大部分冲击，并为取得"光荣的胜利"做出了主要贡献。

" [æz; əz]['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɔːrtlinɛs] , [kɔːld] [ðæt] [ʌv; əv] ['blenim] .

"	as	Southey	,	in	his	days	of	uncourtliness	,	called	that	of	Blenheim	.
"	作为	骚塞	,	在	他的	天	的	粗鲁无礼	,	称为	那	的	布伦海姆	.

正如骚塞在他那段不拘礼节的日子里对布伦海姆宫的称呼一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðʌs] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] " [haʊ] [fiːldz] [wɜːr; wər][wʌn] ,

But	though	thus	fond	of	showing	"	how	fields	were	won	,
但	尽管	因此	喜爱	的	显示	"	如何	字段	是	韩元	,

但是，尽管他很喜欢展示"田地是如何被占领的"，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" he was equally delighted with recounting his acquaintance with more
" 他 曾是 同样地 高兴极了 和 重新计算 他的 熟人 和 更多的
['piːsf(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
peaceful subjects .
和平 主题 .

"他同样乐于讲述他与那些爱好和平的人们的交往经历。"

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] ,
He had known Johnson and Goldsmith ,
他 有 已知 约翰逊 和 金匠 ,

他认识约翰逊和戈德史密斯。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['wəːðiz] [huː] ['ɑːnɝd] [fliːt] - [striːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
together with the list of worthies who honoured Fleet - street by making it
一起 和 这 列表 的 值得尊敬的人 WHO 荣幸 舰队 - 街道 经过 制作 它
[ðer; ðər][ə'boʊd] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
their abode between thirty and forty years before ,
他们的 住所 之间 三十 和 四十 年 前 ,

以及此前三十至四十年间在舰队街定居的那些名流名流名单，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and were at that time visitants of the house .
和 是 在 那 时间 访客 的 这 房子 .

当时他们是这户人家的访客。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" At this very table , " said he ,
" 在 这 非常 桌子 , " 说 他 ,

"就在这张桌子上，"他说，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
speaking of that which is situated on the right - hand behind the door ,
请讲 的 那 哪个 是 位于 在 这 正确的 - 手 在后面 这 门 ,

指的是位于门后右侧的那个东西，

" ['dʒɑːnsən] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] ['ɔːlsoʊ] .
" Johnson used always to sit when he came here , and Goldsmith also .
" 约翰逊 用过的 总是 到 坐 什么时候 他 来了 这里 , 和 金匠 还 .

"约翰逊以前来这里总是坐着，戈德史密斯也是。"

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .
I knew them well .
我 知道 他们 出色地 .

我跟他们很熟。

['dʒɑːnsən] [ˌəʊvə'ɔːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
Johnson overawed us all , and every one became silent when he spoke .
约翰逊 敬畏 我们 全部 , 和 每一个 一 成为 沉默的 什么时候 他 辐 .

约翰逊威严十足，他一开口，所有人都鸦雀无声。

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv]['goʊldsmɪθ] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ]
" The colonel observed of Goldsmith , " That no one would have thought much
" 这 上校 观察到 的 金匠 , " 那 不 一 会 有 想法 很多
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
of him from his company ,
的 他 从 他的 公司 ,

上校评价戈德史密斯说："从他所在的连队来看，没人会看得起他。"

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
though he had a great name in the world .
尽管 他 有 一个 伟大的 姓名 在 这 世界 .

尽管他在世界上享有盛名。

" [ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃəːtʃil] , [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][noʊ] [miːnz]

"	The	colonel	also	knew	something	of	Churchill	,	described	him	as	by	no	means
"	这	上校	还	知道	某物	的	丘吉尔	,	描述	他	作为	经过	不	方法

[ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,

prepossessing	in	person	,
令人着迷	在	人	,

“这位上校也对丘吉尔有所了解，形容他本人并不讨人喜欢。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][læst] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	one	of	the	last	who	could	have	been	supposed	capable	of
和	一	的	这	最后的	WHO	可以	有	到过	据称	有能力的	的

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .

writing	as	he	wrote	.
写作	作为	他	写道	.

他是最后一位被认为有能力写出他那样作品的人之一。

[ðə; ðiˈ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ,

The	colonel	,	in	his	old	age	,	imagined	he	too	had	a	taste	for	poetry	,
这	上校	,	在	他的	老的	年龄	,	想象	他	也	有	一个	品尝	为了	诗	,

上校年老后，也觉得自己对诗歌产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈhævɪŋ] [əˈsɜːrtɪd] ([pərˈhæps][ˈdʒoʊkɪŋli]) [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest]

and	boasted	of	Goldsmith's	having	asserted	(	perhaps	jokingly	)	that	he	possessed
和	吹嘘	的	金匠的	拥有	断言	(	也许	开玩笑地	)	那	他	拥有

[ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːrs] .

a	talent	for	writing	verse	.
一个	天赋	为了	写作	诗	.

并吹嘘戈德史密斯曾（或许是开玩笑地）断言自己有写诗的天赋。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪnt] ,

This	idea	working	in	his	mind	for	years	,	had	induced	him	to	print	,
这	主意	在职的	在	他的	头脑	为了	年	,	有	诱导	他	到	打印	,

这个想法在他脑海中酝酿多年，最终促使他将其付诸实践。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] , [tuː; tə][ðə; ðiˈ][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

in	his	old	age	,	what	he	called	,	to	the	best	of	my	recollection	,
在	他的	老的	年龄	,	什么	他	称为	,	到	这	最好的	的	我的	回忆	,

据我回忆，在他晚年，他称之为

" [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	A	Continuation	of	the	Deserted	Village	.
"	一个	续篇	的	这	荒凉的	村庄	.

《荒村》续篇。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][wɪðˈ; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd]

"	He	always	brought	a	copy	with	him	of	an	evening	,	and	was	fond
"	他	总是	带来	一个	复制	和	他	的	一个	晚上	,	和	曾是	喜爱

[ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	referring	to	it	,
的	指	到	它	,

“他晚上总是随身带着一份报纸，而且很喜欢翻阅它。”

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ] [ˈwiːknəs]

and	passing	it	round	for	the	company	to	look	at	—	a	weakness
和	通过	它	圆形的	为了	这	公司	到	看	在	—	一个	弱点

[ˈpɑːrdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærələs] [oʊld][mæn] .

pardonable	in	a	garrulous	old	man	.
情有可原	在	一个	贫嘴	老的	男人	.

并把它传阅给公司其他人查看——对于一个喋喋不休的老人来说，这是可以原谅的缺点。

[ɑːn] [ˌriːˈvizitɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] [seɪk] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

On	revisiting	the	house	,	for	old	acquaintance	sake	,	after	an	absence	of
在	重温	这	房子	,	为了	老的	熟人	清酒	,	后	一个	缺席	的

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,

some	years	from	London	,
一些	年	从	伦敦	,

离开伦敦几年后，出于对老朋友的慰问，我重访了这栋房子。

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd]

I	missed	him	from	his	accustomed	place	,	which	I	observed	to	be	occupied
我	错过	他	从	他的	习惯	地方	,	哪个	我	观察到	到	是	占领

[baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

by	a	stranger	.
经过	一个	陌生人	.

我发现他不在平时待的地方，取而代之的是一个陌生人，我非常想念他。

[ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

On	inquiry	,
在	询问	,

经询问，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈhjuːmən][ˈvænəti][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm]

I	found	that	he	was	departed	to	where	human	vanity	and	human	wisdom
我	成立	那	他	曾是	已离开	到	在哪里	人类	虚荣	和	人类	智慧

[ɑːr; ər][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,

are	upon	a	level	,
是	之上	一个	等级	,

我发现他已经升华到了一个人类虚荣和人类智慧处于同一水平的境界。

[ænd; ənd] [wer] [mæn][ɪz][əˈlaɪk] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

and	where	man	is	alike	deaf	to	the	voice	of	literary	and	military	ambition	.
和	在哪里	男人	是	同样	聋	到	这	嗓音	的	文学	和	军队	志向	.

— [nuː] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] .

—	New	Monthly	Magazine	.
—	新的	月度	杂志	.

而人类对文学和军事抱负的声音同样充耳不闻。——《新月刊》

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] [ˈænuːəlz] [fɔːr; fər] - .

THE	ANNUALS	FOR	1830	.
这	一年生植物	为了	-	.

1830 年年鉴。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt] [wɜːrks] ,

We	feel	it	a	duty	to	the	proprietors	of	these	elegant	works	,
我们	感觉	它	一个	责任	到	这	业主	的	这些	优雅的	作品	,

我们认为我们有义务对这些精美作品的拥有者负责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈnɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	to	our	readers	,	to	give	the	following	annonces	of	the
作为	出色地	作为	到	我们的	读者	,	到	给	这	下列的	公告	的	这

['sevrəl] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] - : —

several	volumes	for	1830	:	—
一些	卷	为了	-	:	—

同时，也向我们的读者宣布以下1830年各卷的出版信息：—

[ðə; ði] ['kiːpseɪk] [ɪz]['veri]['fɔːrwərd] .
The Keepsake is very forward .
这 纪念品 是 非常 向前 .

纪念品非常前卫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [lɔːrd]['baɪrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] "
Among the contributors are Sir Walter Scott , Lord Byron , and the author of "
之中 这 贡献者 是 先生 沃尔特 斯科特 , 主 拜伦 , 和 这 作者 的 "
[ˌænə'steɪʃəs] .
Anastasius .
阿纳斯塔修斯 .

撰稿人包括沃尔特·斯科特爵士、拜伦勋爵和《阿纳斯塔修斯》的作者。

" [sɜːr] ['wɔltɚz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['roʊmæns] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ;
" Sir Walter's contribution is a dramatic romance , in imitation of the German ;
" 先生 沃尔特的 贡献 是 一个 戏剧性 浪漫 , 在 模仿 的 这 德语 ;

"沃尔特爵士的贡献是一部戏剧性的爱情故事，模仿了德国人的作品；

[ænd; ənd][lɔːrd]['baɪrənz][ɑːr; ər][ten] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] - ,
and Lord Byron's are ten letters written by him between 1821 ,
和 主 拜伦的 是 十 信件 书面 经过 他 之间 - ,

拜伦勋爵的信件是他于1821年至1822年间写的十封信。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [deθ] .
and the time of his lordship's death .
和 这 时间 的 他的 领主的 死亡 .

以及他去世的时间。

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʒem] — ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [ə'tempt]
The Forget - Me - Not will contain a very gem — being the first known attempt
这 忘记 - 我 - 不是 将要 包含 一个 非常 宝石 — 存在 这 第一的 已知 试图
[æt; ət]['poʊətri] ,
at poetry ,
在 诗 ,

《勿忘我》一书将包含一颗非常珍贵的宝石——它是已知最早的诗歌尝试。

[baɪ][lɔːrd]['baɪrən] , ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊət] ,
by Lord Byron , copied from the autograph of the noble poet ,
经过 主 拜伦 , 复制 从 这 签名 的 这 高贵 诗人 ,

拜伦勋爵所作，抄自这位高贵诗人的亲笔手稿。

[ænd; ənd]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and certified by the lady to whom it was
和 认证 经过 这 女士 到 谁 它 曾是

并由其所有者女士认证

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ə'drest] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [fɜːrst] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl] [ə'tætʃmənt] .
addressed — the object of his lordship's first , if not his only real attachment .
已解决 — 这 目的 的 他的 领主的 第一的 , 如果 不是 他的 仅有的 真实的 依恋 .

对象——这位大人第一个，甚至可能是唯一真正依恋的对象。

['mɪstər] . ['ækɚmən] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
Mr . Ackermann has likewise announced a Juvenile Forget - Me - Not ,
先生 . 阿克曼 有 同样地 宣布 一个 少年 忘记 - 我 - 不是 ,
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [groʊθ] .
so as to remember all growths .
所以 作为 到 记住 全部 增长 .

阿克曼先生还宣布推出一种幼年勿忘我，以便记住所有的成长。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrwərdnəs] .

The	Literary	Souvenir	is	in	a	state	of	great	forwardness	.
这	文学	纪念品	是	在	一个	状态	的	伟大的	前瞻	.

《文学纪念刊》目前处于蓬勃发展的状态。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " - - [bæʃ] ; "

Among	the	contributors	are	the	authors	of	"	Kuzzil	-	bash	;	"
之中	这	贡献者	是	这	作者	的	"	-	-	狂欢	;	"

贡献者包括"Kuzzil-bash"的作者;

" [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] - ; "

"	Constantinople	in	1828	;	"
"	君士坦丁堡	在	-	;	"

1828年的君士坦丁堡;

" [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['rɔzəli] ;

"	The	Sorrows	of	Rosalie	;
"	这	悲伤	的	罗莎莉	;

《罗莎莉的悲伤》

" [ænd; ənd] " [ruːʒ] [et] [nwɑːr] .

"	and	"	Rouge	et	Noir	.
"	和	"	胭脂	等	黑色电影	.

和"Rouge et Noir。

" [ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['lɔːrənz] , ['haʊərd] , ['kɔlinz] , ['tʃɑːlɔn] , ['hɑːrloʊ] , [ænd; ənd]

"	The	pencils	of	Sir	Thomas	Lawrence	,	Howard	,	Collins	,	Chalon	,	Harlowe	,	and
"	这	铅笔	的	先生	托马斯	劳伦斯	,	霍华德	,	柯林斯	,	沙隆	,	哈洛	,	和

['mɑːrtn] , [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt]

Martin	,	have	furnished
马丁	,	有	提供

"托马斯·劳伦斯爵士、霍华德、柯林斯、沙隆、哈洛和马丁的画笔，为我们提供了....."

[ðə; ði]['æmjʊlət] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [kən'teɪn][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] -

The	Amulet	,	among	its	illustrations	will	contain	an	engraving	from	Mulready's
这	护身符	,	之中	它是	插图	将要	包含	一个	雕刻	从	-

['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ;

picture	of	an	English	Cottage	;
图片	的	一个	英语	小屋	;

《护身符》中的插图将包含一幅根据穆尔雷迪所绘的英国乡村小屋而创作的版画;

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['wɪlkiz] " ['dɔːti] [bern] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]

another	from	Wilkie's	"	Dorty	Bairn	;	"	and	another	from	a	drawing	by
其他	从	威尔基的	"	多蒂	孩子	;	"	和	其他	从	一个	绘画	经过

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

另一幅出自威尔基的《肮脏的孩子》；还有一幅出自马丁的画作。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [lə] - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd]

engraved	by	Le	Keux	,	for	which	he	is	said	to	have	received	one	hundred
刻	经过	乐	-	,	为了	哪个	他	是	说	到	有	已收到	一	百

[ænd; ənd] ['eɪti] ['gɪnɪ] .

and	eighty	guineas	.
和	八十	几内亚	.

这幅画由勒·科克斯雕刻，据说他因此获得了180几尼的报酬。

['mɪstər] . [hɔ:l] , [ðə; ði]['edɪtər] , [hæz; həz]['laɪkwaɪz] [bɪn] ['i:kwəli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	.	Hall	,	the	editor	,	has	likewise	been	equally	fortunate	in	an	accession	of
先生	.	大厅	,	这	编辑	,	有	同样地	到过	同样地	幸运	在	一个	加入	的

['lɪtərəri] ['tælənt] .

literary	talent	.
文学	天赋	.

编辑霍尔先生同样很幸运，他招募到了许多文学人才。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [es] .

The	Juvenile	Forget	-	Me	-	Not	,	under	the	superintendence	of	Mrs	.	S	.
这	少年	忘记	-	我	-	不是	,	在下面	这	督察	的	太太	.	S	.

[si:] . [hɔ:l] , ['ɔ:lsoʊ]['prɔmisiz][ʌn'ju:ʒuəl] [ət'rækʃnz] ,

C	.	Hall	,	also	promises	unusual	attractions	,
C	.	大厅	,	还	承诺	异常	景点	,

在SC Hall夫人的管理下，青少年勿忘我幼儿园也承诺提供一些不同寻常的娱乐项目。

[bəuθ][ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prɪnt] .

both	in	picture	and	print	.
两个都	在	图片	和	打印	.

图片和文字都有。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ki:pseɪk] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ti:] . ['rɑ:skoʊ] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Juvenile	Keepsake	,	edited	by	Mr	.	T	.	Roscoe	,	is	said	to	be
这	少年	纪念品	,	编辑	经过	先生	.	T	.	罗斯科	,	是	说	到	是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

由 T. Roscoe 先生编辑的《青少年纪念册》据说已经完成。

[ə'nʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ænjuəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ki:pseɪk] , [ɪz]

Another	Juvenile	Annual	,	to	be	called	the	Zoological	Keepsake	,	is
其他	少年	年度的	,	到	是	称为	这	动物学	纪念品	,	是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

另一本名为《动物学珍藏》的青少年年鉴即将出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kʌts] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] " [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] " [ʌv; əv]

with	a	host	of	cuts	to	enliven	the	"	birds	,	beasts	,	and	fishes	"	of
和	一个	主持人	的	削减	到	活跃	这	"	鸟类	,	野兽	,	和	鱼	"	的

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [groʊθ] .

the	smaller	growth	.
这	较小的	生长	.

通过一系列修剪，使较小的生长物中的"飞鸟、野兽和鱼类"更加生动。

[ðə; ði][dʒem] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [dʒem] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [im'beliʃmənts] ,

The	Gem	will	re	-	appear	as	the	Annual	Gem	,	with	thirteen	embellishments	,
这	宝石	将要	关于	-	出现	作为	这	年度的	宝石	,	和	十三	装饰	,

[ˌsju:pərɪn'tendid] [baɪ][ə; eɪ] . ['ku:pər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

superintended	by	A	.	Cooper	,	R	.	A	.
督导	经过	一个	.	库珀	,	拉	.	一个	.

这枚宝石将以年度宝石的形式再次亮相，并饰以十三处装饰，由注册建筑师A. Cooper监督制作。

[ðə; ði]['bi:ʒu:]['prɔmisiz] [wel] .

The	Bijou	promises	well	.
这	珠宝	承诺	出色地	.

这款名为"Bijou"的这款产品前景可期。

[ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] , [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [baɪ][sɜ:r] ['tɔməs]

The	embellishments	are	of	the	first	order	,	from	pictures	by	Sir	Thomas
这	装饰	是	的	这	第一的	命令	,	从	图片	经过	先生	托马斯

['lɔ:rəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

这些装饰物都是一流的，取材于托马斯·劳伦斯爵士的画作。

['stɑ:θərd] , ['wɪlki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['bɑ:nɪŋtən] .

Stothard	,	Wilkie	,	and	the	lamented	Bonington	.
斯托萨德	,	威尔基	,	和	这	哀叹	博宁顿	.

斯托萨德、威尔基，以及令人惋惜的博宁顿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['splendɪd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

Among	the	gems	are	a	splendid	portrait	of	the	King	,	from	the	president's
之中	这	宝石	是	一个	灿烂	肖像	的	这	国王	,	从	这	总统的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

这些珍品中有一幅根据总统照片绘制的国王的精美肖像，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['naɪtən] , [bɑ:rt] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	possession	of	Sir	William	Knighton	,	Bart	.	;	and	a	portrait	of	the
在	这	拥有	的	先生	威廉	奈顿	,	巴特	.	;	和	一个	肖像	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .

beautiful	Mrs	.	Arbuthnot	.
美丽的	太太	.	阿布斯诺特	.

由威廉·奈顿爵士（男爵）收藏；以及美丽的阿布斯诺特夫人的画像。

[ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [ri:θ] [wɪl] [blu:m] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['bju:ti] .

The	Winter's	Wreath	will	bloom	with	more	than	its	accustomed	beauty	.
这	冬天的	花圈	将要	盛开	和	更多的	比	它是	习惯	美丽	.

冬日花环将绽放出比往常更加绚丽的光芒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [wi:; wi]['noʊtɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ræŋk]

Among	the	contributors	we	notice	,	for	the	first	time	,	the	author	of	"	Rank
之中	这	贡献者	我们	注意	,	为了	这	第一的	时间	,	这	作者	的	"	秩

[ænd; ənd]['tælənt] .

and	Talent	.
和	天赋	.

在贡献者中，我们第一次注意到《排名与才能》的作者。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['ænu:əlz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

"	Religious	Annuals	are	on	the	increase	.
"	宗教	一年生植物	是	在	这	增加	.

宗教年鉴的数量正在增加。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz] " [ɪ'mænjuəl] ,

One	of	the	novelties	of	this	class	is	"	Emmanuel	,
一	的	这	新奇	的	这	班级	是	"	伊曼纽尔	,

这门课的新颖之处在于"以马内利"。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

"	to	be	edited	by	the	author	of	"	Clouds	and	Sunshine	,
"	到	是	编辑	经过	这	作者	的	"	云	和	阳光	,

由《云与阳光》的作者编辑，

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

"	of	the	excellence	of	which	we	have	many	grateful	recollections	.
"	的	这	卓越	的	哪个	我们	有	许多	感激的	回忆	.

"对于它的卓越品质，我们有很多感激的回忆。"

[ðə; ði]['aɪrɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [deɪl] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	Iris	,	to	be	edited	by	the	Rev	.	Thomas	Dale	,	is	another	novelty	in	this	way	.
这	鸢尾花	,	到	是	编辑	经过	这	牧师	.	托马斯	戴尔	,	是	其他	新奇	在	这	方式	.

由托马斯·戴尔牧师编辑的《鸢尾花》杂志，在这方面也是一项创新。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['bi:ʒu:][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kəm'pəʊzəz] , [roʊ'si:ni] , ['bɪʃəp] , ['kɔ:k] - ['brenə(r)] ,

The	Musical	Bijou	has	among	its	composers	,	Rossini	,	Bishop	,	Kalk	-	brenner	,
这	音乐	珠宝	有	之中	它是	作曲家	,	罗西尼	,	主教	,	卡尔克	-	布伦纳	,

['rɑ:ˌdwɛl] , [dʒeɪ] . ['bɑ:rnɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Rodwell	,	J	.	Barnet	,	and	others	.
罗德威尔	,	J	.	巴内特	,	和	其他的	.

音乐瑰宝的作曲家包括罗西尼、毕肖普、卡尔克-布伦纳、罗德韦尔、J·巴内特等人。

[ðə; ði] ['lɪrɪsts] [ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [ti:] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk]

The	lyrists	and	prose	writers	are	Sir	Walter	Scott	,	T	.	H	.	Bayley	,	the	Ettrick
这	抒情诗人	和	散文	作家	是	先生	沃尔特	斯科特	,	T	.	H	.	贝利	,	这	埃特里克

['ʃepərd] ,

Shepherd	,
牧羊人	,

作词家和散文家有沃尔特·斯科特爵士、T·H·贝利、埃特里克·谢泼德。

['mesərz] . [plɑ:ntʃ, plæntʃ] , ['ritʃəd] ['raɪən] , & [si:] .

Messrs	.	Planche	,	Richard	Ryan	,	&	c	.
先生们	.	平板	,	理查德	瑞安	,	&	c	.

Planche 先生、Richard Ryan 先生等

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] " ['lændskeɪp] ['ænjuəl] ,

One	of	the	most	splendid	designs	of	the	season	is	a	"	Landscape	Annual	,
一	的	这	最多	灿烂	设计	的	这	季节	是	一个	"	景观	年度的	,

本季最精彩的设计之一是"景观年鉴"，

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , " [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]['praʊt] ;

or	the	Tourist	in	Italy	and	Switzerland	,	"	from	drawings	by	Prout	;
或者	这	游客	在	意大利	和	瑞士	,	"	从	图画	经过	普劳特	;

或者"意大利和瑞士的游客"，根据普劳特的画作；

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ][ti:] . ['rɑ:skoʊ] ,

the	literary	department	by	T	.	Roscoe	,
这	文学	部门	经过	T	.	罗斯科	,

T·罗斯科的文学系

[ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd][tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [vju:z] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

Esq	.	and	to	contain	the	most	attractive	views	which	occur	to	the
先生	.	和	到	包含	这	最多	吸引人的	浏览	哪个	发生	到	这

['trævələr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və][tu:; tə] [roʊm] .

traveller	on	his	route	from	Geneva	to	Rome	.
游客	在	他的	路线	从	日内瓦	到	罗马	.

先生，并收录旅行者从日内瓦到罗马沿途所能欣赏到的最迷人的景色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] ['brɪliənt] .

Some	of	the	plates	are	described	as	extremely	brilliant	.
一些	的	这	盘子	是	描述	作为	极其	杰出的	.

有些盘子被形容为极其精美。

[tu:] [ˌtrænzət'læntɪk] ['ænu:əlz] , [ðə; ði][ət'læntɪk] [ˌsu:və'nɪr] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]

Two	Transatlantic	Annuals	,	the	Atlantic	Souvenir	,	published	at	Philadelphia	,	and
二	跨大西洋	一年生植物	,	这	大西洋	纪念品	,	已发布	在	费城	,	和

[ðə; ði]['toʊkən] ,

the	Token	,
这	令牌	,

两份跨大西洋年鉴，《大西洋纪念册》（在费城出版）和《代币》，

['pʌblɪʃt]	[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]	—	[meɪ] [biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[ɪn]	['lʌndən]	.
published	**at**	**Boston**	**—**	**may**	**be**	**expected**	**in**	**London**	**.**
已发布	在	波士顿	—	可能	是	预期的	在	伦敦	.

在波士顿出版——预计也会在伦敦出版。

[ðə; ði]	['fɔːrgoʊɪŋ]	[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]	[ə'naʊnsmɛnts]	[wiː; wi][hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[kə'lekt]	.
The	**foregoing**	**are**	**all**	**the**	**announcements**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**	**collect**	**.**
这	前文	是	全部	这	公告	我们	有	到过	有能力的	到	收集	.

以上是我们目前收集到的所有公告。

[wiː; wi]	[mɪs]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ɪ'stæblɪʃt]	['feɪvərɪts]	;
We	**miss**	**two**	**or**	**three**	**established**	**favourites**	**;**
我们	错过	二	或者	三	已确立的	收藏夹	;

我们漏掉了两三个大家喜爱的经典之作；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['prɔmisiz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]	['pærəgræf]	.
but	**we**	**hope**	**to**	**make**	**their**	**promises**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**future**	**paragraph**	**.**
但	我们	希望	到	制作	他们的	承诺	这	主题	的	一个	未来	段落	.

但我们希望在后续段落中详细讨论他们的承诺。

[ðə; ði]	[guːs]	.
THE	**GOOSE**	**.**
这	鹅	.

鹅。

[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ðə; ði]	[guːs]	[ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː]	.	['maɪk(ə)l]	;	[ɪn]['skɑːtlənd]	,
In	**England**	**the**	**goose**	**is**	**sacred**	**to**	**St**	**.**	**Michael**	**;**	**in**	**Scotland**	**,**
在	英格兰	这	鹅	是	神圣	到	英石	.	迈克尔	;	在	苏格兰	,

在英格兰，鹅是圣米迦勒的圣物；在苏格兰，

[wer]	['deɪntiz]	[wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]	['evri]	[deɪ]	,
where	**dainties**	**were**	**not**	**going**	**every**	**day**	**,**
在哪里	精致小点心	是	不是	去	每一个	天	,

那些并非每天都能吃到美味佳肴的地方，

"	-	[twʌz]	['krɪsməs]	[sent]	[ɪts]	['seɪvəri]	[guːs]	.
"	**'**	**Twas**	**Christmas**	**sent**	**its**	**savoury**	**goose**	**.**
"	-	那是	圣诞节	发送	它是	咸味的	鹅	.

"圣诞节送来了美味的烤鹅。"

"	[ðə; ði]	['mɪklməs]	[guːs]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[oʊ]	[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə]	[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθs]	['daɪnɪŋ][ɑːn]
"	**The**	**Michaelmas**	**goose**	**is**	**said**	**to**	**owe**	**its**	**origin**	**to**	**Queen**	**Elizabeth's**	**dining**	**on**
"	这	米迦勒节	鹅	是	说	到	欠	它是	起源	到	女王	伊丽莎白的	用餐	在

[wʌn][æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['bærənət][ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	['taɪdɪŋz]
one	**at**	**the**	**table**	**of**	**an**	**English**	**baronet**	**on**	**that**	**day**	**when**	**she**	**received**	**tidings**
一	在	这	桌子	的	一个	英语	男爵	在	那	天	什么时候	她	已收到	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'spɜːrʒn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['spænɪʃ]	[ɑːr'mɑːdə]	,
of	**the**	**dispersion**	**of**	**the**	**Spanish**	**Armada**	**,**
的	这	分散	的	这	西班牙语	舰队	,

"据说，米迦勒节鹅的由来是因为伊丽莎白女王在得知西班牙无敌舰队溃败的消息当天，在一位英国男爵的餐桌上享用了一只米迦勒节鹅。"

[ɪn]	[kəˌmemə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	[guːs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪts]	[ə'pɪrəns]	['evri]
in	**commemoration**	**of**	**which**	**she**	**ordered**	**the**	**goose**	**to**	**make**	**its**	**appearance**	**every**
在	纪念	的	哪个	她	订购	这	鹅	到	制作	它是	外貌	每一个

['mɪklməs]	.
Michaelmas	**.**
米迦勒节	.

为了纪念此事，她下令每年米迦勒节都要让这只鹅出现。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [pər'tɪkjələrli] ['keiθnes] , [giːs] [ɑːr; ər] [kjʊr] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd]
In **some** **places** **,** **particularly** **Caithness** **,** **geese** **are** **cured** **and** **smoked** **,** **and**
在 一些 地方 , 特别 凯斯内斯 , 鹅 是 治愈 和 熏制 , 和
[ɑːr; ər] ['haɪli] ['reliʃ] .
are **highly** **relishing** **.**
是 高度 享受 .

在一些地方，特别是凯斯内斯郡，鹅会被腌制和熏制，味道非常美味。

[smoʊkt] ['soʊlən] [giːs] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [æz; əz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Smoked **Solan** **geese** **are** **well** **known** **as** **contributing** **to** **the** **abundance** **of** **a**
熏制 索兰 鹅 是 出色地 已知 作为 贡献 到 这 丰富 的 一个
['skɑːtɪʃ] ['brekfəst] ,
Scottish **breakfast** **,**
苏格兰 早餐 ,

烟熏索兰鹅是苏格兰丰盛早餐的重要组成部分，这一点众所周知。

[ðoʊ] [tuː] [ræŋk][ænd; ənd] ['fɪʃi] - ['fleɪvərd] [fɔːr; fər] [ʌn'præktɪst] ['pælət] .
though **too** **rank** **and** **fishy** **-** **flavoured** **for** **unpractised** **palates** **.**
尽管 也 秩 和 腥 - 调味 为了 未经训练的 味蕾 .

虽然对于不熟悉口味的人来说，味道太腥膻了。

[ðə; ði] [guːs] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **goose** **has** **made** **some** **figure** **in** **English** **history** **.**
这 鹅 有 制成 一些 数字 在 英语 历史 .

鹅在英国历史上扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ritʃəd] ['kuːr] [diː]['laɪən] ,
The **churlishness** **of** **the** **brave** **Richard** **Coeur** **de** **Lion** **,**
这 粗鲁 的 这 勇敢的 理查德 心脏 德 狮子 ,

勇敢的狮心王理查德的粗鲁无礼

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [daɪ'dʒestʃən] ,
a **sovereign** **distinguished** **for** **an** **insatiable** **appetite** **and** **vigorous** **digestion** **,**
一个 主权 杰出的 为了 一个 贪得无厌 食欲 和 蓬勃 消化 ,
[ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [roʊst] [guːs] ,
in **an** **affair** **of** **roast** **goose** **,**
在 一个 事务 的 烤 鹅 ,

一位以食量惊人和消化能力强而闻名的君主，在享用烤鹅大餐时

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn]['dʒɜːrməni] .
was **the** **true** **cause** **of** **his** **captivity** **in** **Germany** **.**
曾是 这 真的 原因 的 他的 囚禁 在 德国 .

这才是他被俘虏到德国的真正原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːmər] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,
The **king** **,** **disguised** **as** **a** **palmer** **,** **was** **returning** **to** **his** **own** **dominions** **,**
这 国王 , 伪装 作为 一个 帕尔默 , 曾是 返回 到 他的 自己的 领地 ,

国王乔装成朝圣者，返回自己的领地。

[ə'tendid] [baɪ][sɜːr] ['fʌlk] ['dɔɪli] [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [diː] ['mʌltən] , " ['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] ,
attended **by** **Sir** **Fulk** **Doyley** **and** **Sir** **Thomas** **de** **Multon** **,** **"** **brothers** **in** **arms** **,**
参加 经过 先生 福克 多伊利 和 先生 托马斯 德 穆尔顿 , " 兄弟 在 武器 ,

由福克·多伊利爵士和托马斯·德·穆尔顿爵士（"生死兄弟"）出席

" [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒd] [gɑːrb] .
" **and** **wearing** **the** **same** **privileged** **garb** **.**
" 和 穿着 这 相同的 特权 外衣 .

并且穿着同样的特权服饰。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌɑːl'meɪn] , (['dʒɜːrməni] ,) [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kɑːr'pɑːntrɑː] , [wer] ,
They **arrived** **in** **Almain** **,** **(** **Germany** **,** **)** **at** **the** **town** **of** **Carpentras** **,** **where** **,**
他们 到达的 在 阿尔曼 , (德国 ,) 在 这 镇 的 卡彭特拉斯 , 在哪里 ,

他们抵达德国阿尔曼的卡庞特拉镇，在那里，

" [ə; eɪ] [guːs] [ðeɪ] [daɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] .
" A goose they dight to their dinner .
" 一个 鹅 他们 灯光 到 他们的 晚餐 .

他们把一只鹅当作晚餐。

[ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
In a tavern where they were .
在 一个 酒馆 在哪里 他们 是 .

他们当时在一家小酒馆里。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['faɪər][bet] ,
King Richard the fire bet ,
国王 理查德 这 火 赌注 ,

理查国王打赌放火，

['tɔməs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][spɪt][set] ;
Thomas to him the spit set ;
托马斯 到 他 这 吐 放 ;

托马斯把烤肉架递给他；

- ['dɔɪli] ['tempərd] [ðə; ði] [wʊd] ;
Fouk Doyley tempered the wood ;
- 多伊利 淬火 这 木头 ;

福克·多伊利对木材进行了调质处理；

[dɪr] [ə; eɪ] - [bɔːt] [ðeɪ] [ðæt] [gʊd] ;
Dear a - bought they that good ;
亲爱的 一个 - 买 他们 那 好的 ;

亲爱的，他们买的真好；

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]

[第222页]

[fɔːr; fər][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] - , [ɔːr][ʃiː; ʃi] - ['mɪnstrəl] ,
for in came a Minstralle , or she - Minstrel ,
为了 在 来了 一个 - , 或者 她 - 吟游诗人 ,

这时，一位吟游诗人，或者说一位女吟游诗人走了进来。

[wɪð; wɪθ]['ɔːfər] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs]
with offer of specimens of her art in return for a leg of the goose
和 提供 的 标本 的 她 艺术 在 返回 为了 一个 腿 的 这 鹅
[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] .
and a cup of the wine .
和 一个 杯子 的 这 葡萄酒 .

她提出用自己的艺术作品换取一条鹅腿和一杯酒。

['rɪtʃəd] , [huː] [lʌvd] " [rɪtʃ] [miːts] , " [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Richard , who loved " rich meats , " and cared little at this time for their
理查德 , WHO 喜爱 " 富有的 肉类 , " 和 关心 小的 在 这 时间 为了 他们的
['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
usual accompaniment ,
通常 伴奏 ,

理查德喜欢"肥美的肉类"，此时他并不太在意这些肉类通常的佐餐配菜。

" ['mɪnstrəlsi] , " —
" minstrelsy , " —
" 吟游诗人 , " —

"吟游诗人"——

" — [beɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ;
" — bade that she would go ;
" — 巴德 那 她 会 去 ;

"——告诉她她会去;

[ðæt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪkl] [woʊ] .
That turned him to mickle woe .
那 转向 他 到 很多 悲哀 .

那让他陷入了深深的忧愁之中。

[ðə; ði] - [tʊk] [ɪn] [maɪnd] ,
The Minstralle took in mind ,
这 - 采取 在 头脑 ,

吟游诗人谨记在心，

[ænd; ənd] [sed] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [men] [ˌʌn'kaɪnd] :
And said , ye are men unkind :
和 说 , 是的 是 男人 不友善 :

他们说："你们真是冷酷无情的人！"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr; fər] - [θɪŋk]
And if I may ye shall for - think
和 如果 我 可能 是的 将 为了 - 思考

如果可以的话，你们应该事先考虑一下。

[jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [drɪŋk] !
Ye gave me neither meat nor drink !
叶 给予 我 两者都不 肉 也不 喝 !

你们既没给我吃的，也没给我喝的!

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" The lady , who was English , recognised the king , and denounced him to
" 这 女士 , WHO 曾是 英语 , 已确认 这 国王 , 和 谴责 他 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
the king of Germany ,
这 国王 的 德国 ,

"这位女士是英国人，她认出了国王，并向德国国王告发了他。"

[huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [in'sʌltid] ['ritʃəd] , " [sed] [hɪm; ɪm] [ʃeɪm] , "
who ordered the pilgrims into his presence , insulted Richard , " said him shame , "
WHO 订购 这 朝圣者 进入 他的 在场 , 受辱 理查德 , " 说 他 耻辱 , "
[kɔːld] [hɪm; ɪm] - ,
called him taylard ,
称为 他 - ,

他命令朝圣者们到他面前，侮辱了理查德，"说他丢脸"，称他为裁缝。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [guːs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
probably for his affection for goose , and finally ordered him to a
大概 为了 他的 感情 为了 鹅 , 和 最后 订购 他 到 一个
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

可能是因为他喜爱鹅，最终把他关进了地牢。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] , [ə; eɪ] [truː] ['naɪtli] ['iːtər] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [roʊst] [guːs] , [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
But Richard , a true knightly eater , who , besides roast goose , liked to indulge in
但 理查德 , 一个 真的 骑士精神 食客 , WHO , 除了 烤 鹅 , 喜欢 到 放纵 在

但理查德是一位真正的骑士食客，除了烤鹅之外，他还喜欢享用……

" [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
" Bread and wine ,
" 面包 和 葡萄酒 ,

面包和葡萄酒，

[pi'ment] [ænd; ənd] ['klæri] [gʊd] [ænd; ənd] [faɪn] ;
Piment **and** **clarry** **good** **and** **fine** **;**
辣椒粉 和 克拉里 好的 和 美好的 ;

胡椒和鼠尾草都很好;

[kreinz] [ænd; ənd] [swɔnz] , [ænd; ənd] ['venɪsn,'venɪzn] ;
Cranes **and** **swans** **,** **and** **venison** **;**
起重机 和 天鹅 , 和 鹿肉 ;

鹤、天鹅和鹿肉;

['pɑ:rtrɪdʒ] , ['plʌvəz] , [ænd; ənd] ['herən] , —
Partridges **,** **plovers** **,** **and** **heron** **,** **—**
鹧鸪 , 鸻 , 和 苍鹭 , —

鹧鸪、鸻和苍鹭——

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['deɪnti] [nɔ:r] ['oʊvər] - [naɪs] .
was **neither** **dainty** **nor** **over** **-** **nice** **.**
曾是 两者都不 纤巧 也不 超过 - 好的 .

既不娇弱，也不过分和善。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] ['eni] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑ:n] ['sʌndri] [i'mə:dʒənsiz] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
At **a** **pinch** **he** **could** **eat** **any** **thing** **,** **which** **on** **sundry** **emergencies** **stood** **him** **in**
在 一个 捏 他 可以 吃 任何 事物 , 哪个 在 杂项 紧急情况 站立 他 在
[greɪt] [sted] .
great **stead** **.**
伟大的 坚定 .

在紧急情况下，他什么都能吃，这在各种紧急情况下都对他大有帮助。

[wæks] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['tæloʊ] [ænd; ənd] [griːs] [mɪkst] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [wʌn]
Wax **and** **nuts** **,** **and** **tallow** **and** **grease** **mixed** **,** **carried** **him** **through** **one**
蜡 和 坚果 , 和 脂 和 润滑脂 混合 , 携带 他 通过 一
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

蜡和坚果，以及牛油和油脂的混合物，支撑他度过了一次战役。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [ɪts]
when **the** **enemy** **thought** **to** **have** **starved** **out** **the** **English** **army** **and** **its**
什么时候 这 敌人 想法 到 有 饥饿 出去 这 英语 军队 和 它是
['kɔ:rmərənt] [kə'mændər] .
cormorant **commander** **.**
鸬鹚 指挥官 .

当敌人以为已经饿死了英军及其鸬鹚指挥官时。

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ri:'dʌbəld] ['æftər] ['dɪnər] .
The **courage** **and** **strength** **of** **Richard** **were** **always** **redoubled** **after** **dinner** **.**
这 勇气 和 力量 的 理查德 是 总是 加倍 后 晚餐 .

理查德的勇气和力量总是在晚餐后加倍增长。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fi:ts] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] . — ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['ku:r] [di:] ['laɪən]
It **was** **then** **his** **greatest** **feats** **were** **performed** **.** **—** **Romance** **of** **Coeur** **de** **Lion**
它 曾是 然后 他的 最 壮举 是 执行 . — 浪漫 的 心脏 德 狮子
.
:
.

正是在那时，他完成了他最伟大的壮举。——《狮心王罗曼史》

[ðə; ði] ['lɪvɝz] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [baɪ][sʌm; səm]

The	livers	of	geese	and	poultry	are	esteemed	a	great	delicacy	by	some
这	肝脏	的	鹅	和	家禽	是	尊敬的	一个	伟大的	美味	经过	一些

[gʊə'mɑːndz] ;

gourmands	;
美食家	;

有些美食家认为鹅肝和家禽的肝脏是美味佳肴；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [greɪt] [peɪnz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fæt][ˌoʊvər'groʊn] ['lɪvɝz] .

and	on	the	continent	great	pains	are	taken	to	procure	fat	overgrown	livers	.
和	在	这	大陆	伟大的	疼痛	是	已采取	到	采购	胖的	长得太茂盛了	肝脏	.

而在欧洲大陆，人们不遗余力地获取肥大的肝脏。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][æz; əz]

The	methods	employed	to	produce	this	diseased	state	of	the	animals	are	as
这	方法	受雇	到	生产	这	患病的	状态	的	这	动物	是	作为

[dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] [teɪst] [æz; əz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

disgusting	to	rational	taste	as	revolting	to	humanity	.
令人作呕	到	合理的	品尝	作为	令人作呕的	到	人类	.

使动物患上这种疾病的方法，既令人作呕，又令人反感。

[ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][fæt] [fuːd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [kept] [ɪn][æn; ən]

The	geese	are	crammed	with	fat	food	,	deprived	of	drink	,	kept	in	an
这	鹅	是	拥挤	和	胖的	食物	,	被剥夺的	的	喝	,	保留	在	一个

[ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] ['ætməsfɪr] ,

intolerably	hot	atmosphere	,
无法容忍地	热的	气氛	,

这些鹅被喂食了大量高脂肪食物，却得不到足够的水，而且被关在酷热难耐的环境中。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ([wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz]

and	fastened	by	the	feet	(	we	have	heard	of	nailing	)	to	the	shelves
和	系紧	经过	这	脚	(	我们	有	听到	的	钉钉子	)	到	这	货架

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [krɪb] .

of	the	fattening	cribs	.
的	这	增肥	婴儿床	.

并用脚（我们听说过用钉子）固定在育肥床的架子上。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stræsbɝg] [paɪz] ,

The	celebrated	Strasburg	pies	,
这	著名	斯特拉斯堡	馅饼	,

著名的斯特拉斯堡馅饼

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sent] [æz; əz]['prez(ə)nts]

which	are	esteemed	so	great	a	delicacy	that	they	are	often	sent	as	presents
哪个	是	尊敬的	所以	伟大的	一个	美味	那	他们	是	经常	发送	作为	礼物

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

to	distant	places	,
到	遥远	地方	,

这些美食被视为极品佳肴，经常被作为礼物送往远方。

[ɑːr; ər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'ziːzd] ['lɪvɝz] .

are	enriched	with	these	diseased	livers	.
是	富含	和	这些	患病的	肝脏	.

这些病变肝脏富含病原体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [ðiːz] [paɪz][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l]

It	is	a	mistake	that	these	pies	are	wholly	made	of	this	artificial	animal
它	是	一个	错误	那	这些	馅饼	是	完全	制成	的	这	人造的	动物

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

这些馅饼完全由这种人造动物物质制成，这是个错误。

['tɜːrki]
TURKEY
火鸡

火鸡

['kɜːrn(ə)l] [rɑːtiːɜ-z] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['trævələr] [ɪn] ['tɜːrki] , [hoʊldz][aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n]
Colonel Rottiers , a recent traveller in Turkey , holds out the following temptation
上校 罗蒂埃 , 一个 最近的 游客 在 火鸡 , 持有 出去 这 下列的 诱惑
[tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['entərpraɪz] : —
to European enterprise : —
到 欧洲的 企业 : —

最近游历过土耳其的罗蒂埃上校向欧洲企业提出了以下诱惑：

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ɑːr'miːniə] ,
The terrestrial paradise , which is supposed to be situated in Armenia ,
这 陆地 天堂 , 哪个 是 据称 到 是 位于 在 亚美尼亚 ,

据说位于亚美尼亚的这片人间天堂，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][em] . [rɑːtiːɜ-z] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .
appeared to M . Rottiers to stretch along the shores of the Black Sea .
出现 到 M . 罗蒂埃 到 拉紧 沿着 这 海岸 的 这 黑色的 海 .

罗蒂埃先生认为，它沿着黑海沿岸延伸。

[ðə; ði] [griːn] [bæŋks] , ['sloʊpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dekt] [wɪð; wɪθ][bɑːks] - [triːz]
The green banks , sloping into the water , are sometimes decked with box - trees
这 绿色的 银行 , 倾斜的 进入 这 水 , 是 有时 甲板 和 盒子 - 树木
[ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] ,
of uncommon size ,
的 罕见 尺寸 ,

倾斜入水中的绿色河岸上，有时会生长着一些异常高大的黄杨树。

['sʌmtaɪmz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːtʃədz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [perz] ,
sometimes clothed with natural orchards , in which the cherries , pears ,
有时 穿着衣服 和 自然的 果园 , 在 哪个 这 樱桃 , 梨 ,
['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] ,
pomegranates , and other fruits ,
石榴 , 和 其他 水果 ,

有时遍布天然果园，其中种植着樱桃、梨、石榴和其他水果，

['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dɪdʒənəs] [sɔɪl] , [pə'zes] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪk'skwɪzɪt] .
growing in their indigenous soil , possess a flavour indescribably exquisite .
生长 在 他们的 土著 土壤 , 具有 一个 味道 难以形容地 精美的 .

生长于原产地土壤，具有难以言喻的绝妙风味。

[ðə; ði][boʊld] ['emənənsiz] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['fɔrists] [ɔːr][mə'dʒestɪk]['ruːɪnz] ,
The bold eminences are crowned with superb forests or majestic ruins ,
这 大胆的 杰出人物 是 加冕 和 高超 森林 或者 雄伟 废墟 ,

这些巍峨的高地上，要么覆盖着茂密的森林，要么矗立着雄伟的遗迹。

[wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [ruːl] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['kʌntri] ,
which alternately rule the scenes of this devoted country ,
哪个 交替 规则 这 场景 的 这 奉献 国家 ,

它们轮流主宰着这个忠诚国家的舞台，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
from the water's edge to the summit of the mountains .
从 这 水的 边缘 到 这 首脑 的 这 山脉 .

从水边到山顶。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔntræsts]['fɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	moral	and	political	condition	of	the	country	contrasts	forcibly	with	the
这	道德	和	政治的	状况	的	这	国家	对比	强制	和	这

['flɜːrɪʃɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

flourishing	aspect	of	nature	.
芊芊	方面	的	自然	.

国家的道德和政治状况与自然界的繁荣景象形成了鲜明的对比。

[æt; ət]['saɪˌnoʊpi][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

At	Sinope	there	is	no	commerce	,	and	the	Greeks	having	,	in	consequence	,
在	锡诺普	那里	是	不	商业	,	和	这	希腊人	拥有	,	在	结果	,

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

deserted	the	place	,
荒凉的	这	地方	,

锡诺普没有商业活动，因此希腊人放弃了这个地方。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'loʊ] [faɪv] , - .

the	population	is	at	present	below	5	,	000	.
这	人口	是	在	展示	以下	5	,	-	.

目前人口不足5000人。

[ðɪs] ['sɪti] , [wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪθrɪˌdeɪts] , [in'dʒɔiz]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] ,

This	city	,	once	the	capital	of	the	great	Mithridates	,	enjoys	natural	advantages	,
这	城市	,	一次	这	首都	的	这	伟大的	米特里达梯斯	,	享受	自然的	优势	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这座城市曾是伟大的米特里达梯的都城，拥有得天独厚的自然优势，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [wʊd] [suːn] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

but	for	the	barbarism	of	the	Turkish	government	,	would	soon	raise	it	into
但	为了	这	野蛮	的	这	土耳其	政府	,	会	很快	增加	它	进入

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['emɪnəns] .

commercial	eminence	.
商业的	卓越	.

如果不是土耳其政府的野蛮行径，它很快就会成为商业上的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['hɑːrbər] — [ðə; ði]['faɪnɪst]['tɪmbər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It	has	a	deep	and	capacious	harbour	—	the	finest	timber	in	the	world
它	有	一个	深的	和	宽敞	港口	—	这	最好的	木材	在	这	世界

[grəuz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

grows	in	its	vicinity	—	and	the	district	of	the	interior	,
生长	在	它是	附近	—	和	这	区	的	这	内部的	,

它拥有一个深而宽阔的港口——世界上最好的木材就生长在附近——以及内陆地区，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeits] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]

with	which	it	immediately	communicates	,	is	one	of	the	most	productive	and
和	哪个	它	立即地	沟通	,	是	一	的	这	最多	生产力	和

[ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] .

industrious	in	Asiatic	Turkey	.
勤劳	在	亚洲	火鸡	.

它与土耳其亚洲地区直接相连，是该地区生产力最高、最勤劳的地区之一。

[ə'meɪʒə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] , [toʊ'kæt] , [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [rɪtʃ]

Amasia	,	the	ancient	capital	of	Cappadocia	,	Tokat	,	and	Costambol	,	are	rich
阿玛西亚	,	这	古老的	首都	的	卡帕多西亚	,	托卡特	,	和	-	,	是	富有的

[ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [taʊnz] .

and	populous	towns	.
和	人口众多	城镇	.

阿玛西亚（卡帕多西亚的古都）、托卡特和科斯坦博尔都是富裕且人口稠密的城镇。

[nɪr] [ðə; ði][læst][ɪz][held][æn; ən]['ænjuəl] [fer] , [kə'mensɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv]

Near	the	last	is	held	an	annual	fair	,	commencing	fifteen	days	before	the	feast	of
靠近	这	最后的	是	握住	一个	年度的	公平的	,	开始	十五	天	前	这	盛宴	的

['rɑ:mədɑ:n] ,

Ramadan	,
斋月	,

在最后一个地点附近会举办一年一度的集市，集市在斋月节前十五天开始。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜ:tʃənts] ,

and	which	is	said	to	be	attended	by	at	least	fifty	thousand	merchants	,
和	哪个	是	说	到	是	参加	经过	在	至少	五十	千	商人	,

据说至少有五万名商人参加。

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

from	all	parts	of	the	east	.
从	全部	部分	的	这	东方	.

来自东方的各个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

From	the	nature	of	the	country	in	which	it	is	situated	,
从	这	自然	的	这	国家	在	哪个	它	是	位于	,

从其所在国家的性质来看，

[em] . [rɑ:ti:ɜ·z] [ɪz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]['saɪˌnoʊpi][hoʊldz][aʊt] [pɪ'kju:liərli] [strɔ:ŋ] [ɪnd'ju:sməntsˌ]

M	.	Rottiers	is	disposed	to	believe	that	Sinope	holds	out	peculiarly	strong	inducements
M	.	罗蒂埃	是	处置	到	相信	那	锡诺普	持有	出去	奇特地	强的	诱导

[tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['entərpraɪz] .

to	European	enterprise	.
到	欧洲的	企业	.

罗蒂埃先生倾向于认为，锡诺普对欧洲企业具有特别强大的吸引力。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [ɪts] [dɪ'fensɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]

He	also	had	an	opportunity	of	observing	,	that	its	defences	were	gone
他	还	有	一个	机会	的	观察	,	那	它是	防御	是	已消失

['toʊtəli] [tu:; tə]['ru:ɪn] ,

totally	to	ruin	,
完全	到	废墟	,

他还观察到，它的防御工事已经完全损毁了。

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'ma:ks] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [ku:] [di:][meɪn] .

and	significantly	remarks	,	that	it	could	not	possibly	withstand	a	coup	de	main	.
和	显著地	评论	,	那	它	可以	不是	可能	经受	一个	政变	德	主要的	.

并特别指出，它不可能经受住政变。

- , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪti] [waɪl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z][ɪn][ðə; ði]

Amastra	,	a	great	and	wealthy	city	while	possessed	by	the	Genoese	in	the
-	,	一个	伟大的	和	富裕	城市	尽管	拥有	经过	这	热那亚	在	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

阿马斯特拉，中世纪时期被热那亚人占领时是一座伟大而富裕的城市。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tɜ:rkɪʃ] ['fæməliz] ,

is	now	a	wretched	village	,	occupied	by	a	few	Turkish	families	,
是	现在	一个	可怜	村庄	,	占领	经过	一个	很少	土耳其	家庭	,

如今这里已是一个破败的村庄，只有几户土耳其家庭居住。

[huːz] [hoʊl] ['ɪndəstri] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [wer]

whose	whole	industry	consists	in	making	a	few	toys	and	articles	of	wooden	ware
谁	所有的	行业	由	在	制作	一个	很少	玩具	和	文章	的	木制的	仓库

.

:

.

其整个产业就是生产少量玩具和木制品。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [æn; ən]['aɪlənd] ,

It	stands	on	a	peninsula	,	which	appears	to	have	been	formerly	an	island	,
它	站立	在	一个	半岛	,	哪个	出现	到	有	到过	以前	一个	岛	,

它坐落于一个半岛上，而这个半岛似乎以前是一个岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ˌjuˈnaitiŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] ,

and	the	Isthmus	uniting	it	to	the	mainland	is	wholly	composed	,
和	这	地峡	联合	它	到	这	大陆	是	完全	由	,

连接该岛与大陆的地峡完全由……组成。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːtn] , [huː] ['sɜrˌveɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] ,

according	to	the	account	of	Mr	.	Eton	,	who	surveyed	part	of	this	coast	,
根据	到	这	帐户	的	先生	.	伊顿公学	,	WHO	调查	部分	的	这	海岸	,

据勘测过部分海岸线的伊顿先生所述，

[ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [friːziz] .

of	fragments	of	columns	and	marble	friezes	.
的	片段	的	列	和	大理石	饰带	.

残破的柱子和大理石饰带。

['dʒɔːrdʒən] [waɪn] .

GEORGIAN	WINE	.
格鲁吉亚	葡萄酒	.

格鲁吉亚葡萄酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ɪz][waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ,

The	chief	production	of	Georgia	is	wine	,	which	is	of	excellent	quality	,
这	首席	生产	的	乔治亚州	是	葡萄酒	,	哪个	是	的	出色的	质量	,

格鲁吉亚的主要特产是葡萄酒，其品质优良。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['sɪtʃueɪtɪd]

and	so	abundant	in	the	countries	situated
和	所以	丰富	在	这	国家	位于

因此在以下国家非常丰富：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['siːz] ,

between	the	Caspian	and	the	Black	Seas	,
之间	这	里海	和	这	黑色的	海域	,

里海和黑海之间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

that	it	would	soon	become	a	most	important	object	of	exportation	,
那	它	会	很快	变得	一个	最多	重要的	目的	的	出口	,

它很快就会成为最重要的出口商品，

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

if	the	people	could	be	induced	to	improve	their	methods	of	making	and
如果	这	人们	可以	是	诱导	到	提升	他们的	方法	的	制作	和

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

preserving	it	.
保存	它	.

如果能够引导人们改进制作和保存食物的方法。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [prest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] ,

At	present	the	grapes	are	gathered	and	pressed	without	any	care	,
在	展示	这	葡萄	是	聚集	和	按下	没有	任何	关心	,

目前，葡萄的采摘和压榨都缺乏精心照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɪz][soʊ] [ˌʌn'skɪlfʊli] ['mænɪdʒd] ,

and	the	process	of	fermentation	is	so	unskilfully	managed	,
和	这	过程	的	发酵	是	所以	笨拙地	管理	,

发酵过程管理得如此糟糕，

[ðæt] [ðə; ði][waɪn] ['rerli] [kiːps] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɪntɪdʒ] .

that	the	wine	rarely	keeps	till	the	following	vintage	.
那	这	葡萄酒	很少	保持	直到	这	下列的	优质的	.

这种酒很少能保存到下一个年份。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] .

The	skins	of	animals	are	the	vessels	in	which	it	is	kept	.
这	皮肤	的	动物	是	这	船只	在	哪个	它	是	保留	.

动物的皮是盛放它的容器。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪnwərdz] ,

The	hair	is	turned	inwards	,
这	头发	是	转向	向内	,

头发向内卷曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪz] ['θɪkli] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [æs'fæltəm] [ɔːr]['mɪnərəl]

and	the	interior	of	the	bag	is	thickly	besmeared	with	asphaltum	or	mineral
和	这	内部的	的	这	包	是	浓密	涂抹	和	沥青	或者	矿物

[tɑːr] ,

tar	,
焦油	,

袋子的内壁厚厚地涂满了沥青或矿物焦油。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn'diːd] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑːts] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

which	renders	the	vessel	indeed	perfectly	sound	,	but	imparts	an	abominable
哪个	渲染	这	血管	的确	完美	声音	,	但	赋予	一个	可恶

['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] ,

flavour	to	the	wine	,
味道	到	这	葡萄酒	,

这使得器皿确实完好无损，但却使葡萄酒带有了一种难以下咽的味道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɛsəns] .

and	even	adds	to	its	acescence	.
和	甚至	添加	到	它是	消退	.

甚至还增添了它的魅力。

[ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][waɪn][ɪn] [kæsk] ,

The	Georgians	have	not	yet	learned	to	keep	their	wine	in	casks	,
这	格鲁吉亚人	有	不是	然而	学习	到	保持	他们的	葡萄酒	在	酒桶	,

格鲁吉亚人还没学会用木桶保存葡萄酒。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['eni] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] .

without	which	it	is	vain	to	look	for	any	improvements	in	its	manufacture	.
没有	哪个	它	是	徒劳	到	看	为了	任何	改进	在	它是	生产	.

如果没有它，寻求在制造工艺上进行任何改进都是徒劳的。

[jet] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'tɪrɪəlz] ,

Yet	**the**	**mountains**	**abound**	**in**	**the**	**requisite**	**materials**	**,**
然而	这	山脉	盛产	在	这	必需品	材料	,

然而，群山之中却蕴藏着所需的各种材料。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['kuːpər] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mensmənt] .

and	**only**	**a**	**few**	**coopers**	**are**	**requisite**	**to**	**make**	**the**	**commencement**	**.**
和	仅有的	一个	很少	库珀	是	必需品	到	制作	这	开始	.

只需要少数几个制桶匠就能开始制作。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [æt; ət] ['tiflis; tif'liːs] , [ɪz]

The	**consumption**	**of**	**wine**	**in**	**Georgia**	**,**	**and**	**above**	**all**	**at**	**Tiflis**	**,**	**is**
这	消耗	的	葡萄酒	在	乔治亚州	,	和	多于	全部	在	第比利斯	,	是

[prə'dɪdʒəsli] [greɪt] .

prodigiously	**great**	**.**
惊人地	伟大的	.

格鲁吉亚的葡萄酒消费量，尤其是第比利斯的葡萄酒消费量，非常惊人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒən] ,

From	**the**	**prince**	**to**	**the**	**peasant**	**the**	**ordinary**	**ration**	**of**	**a**	**Georgian**	**,**
从	这	王子	到	这	农民	这	普通的	配给	的	一个	格鲁吉亚	,

从王子到农民，格鲁吉亚人的普通口粮

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [em] . ['gæmbə] , [ɪz] [wʌn] [tʌŋk] ,

if	**we**	**may**	**believe**	**M**	**.**	**Gamba**	**,**	**is**	**one**	**tonque**	**,**
如果	我们	可能	相信	M	.	甘巴	,	是	一	通心粉	,

如果我们相信甘巴先生的话，他只有一条舌头，

(['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ]) [pər] [deɪ] .

(	**equal**	**to**	**five**	**bottles**	**and**	**a**	**half**	**of**	**Bordeaux**	**)**	**per**	**day**	**.**
(	平等的	到	五	瓶子	和	一个	一半	的	波尔多	)	每	天	.

（相当于每天五瓶半波尔多葡萄酒）。

[ə; eɪ] [tʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ræŋk] ,

A	**tonque**	**of**	**the**	**best**	**wine**	**,**	**such**	**as**	**is**	**drunk**	**by**	**persons**	**of**	**rank**	**,**
一个	通心粉	的	这	最好的	葡萄酒	,	这样的	作为	是	醉	经过	人	的	秩	,

一小杯上等葡萄酒，如同贵族人士饮用的那种。

[kɔːsts] [ə'baʊt] ['twenti] ['suː] ; [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [waɪnz] [ɑːr; ər] [soʊld] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['suː] [pər]

costs	**about**	**twenty**	**sous**	**;**	**the**	**inferior**	**wines**	**are**	**sold**	**for**	**less**	**than**	**a**	**sous**	**per**
成本	关于	二十	深	;	这	下	葡萄酒	是	卖	为了	较少的	比	一个	深	每

['bɑːt(ə)l] . — ['fɔːrən] [k'wɔː] .

bottle	**.**	**—**	**Foreign**	**Quar**	**.**
瓶子	.	—	外国的	夸尔	.

价格约为二十苏；劣质葡萄酒每瓶售价不到一苏。——外国夸尔酒。

[rev] .

Rev	**.**
牧师	.

牧师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [fɪˈdeləti] .
HISTORICAL FIDELITY .
历史 忠诚 .

历史的忠实性。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hɪsˌtɔːriˈɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz] ,
The court historiographer of the Burmese ,
这 法庭 历史学家 的 这 缅甸 ,

缅甸宫廷史官

[hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['krɑːnɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
has recorded in the national chronicle his account of the war with the
有 记录 在 这 国家的 编年史 他的 帐户 的 这 战争 和 这
['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pərˈpɔːrt] :
English to the following purport :
英语 到 这 下列的 旨趣 :

他在国家编年史中记录了他对与英国人战争的描述，大意如下：

— " [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['kuːlə] - [pjuː] , [ɔːr] [waɪt] [stˈreɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
— " In the years 1186 and 87 , the Kula - pyu , or white strangers of the west ,
— " 在 这 年 - 和 - , 这 库拉 - 骠 , 或者 白色的 陌生人 的 这 西方 ,

——"在1186年和1187年，库拉皮尤人，或者说来自西方的白人陌生人，

['fɑːsənd] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] .
fastened a quarrel upon the Lord of the Golden Palace .
系紧 一个 争吵 之上 这 主 的 这 金的 宫殿 .

把争端归咎于金宫之主。

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ræŋ'guːn] , [tʊk] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [prəum] ,
They landed at Rangoon , took that place and Prome ,
他们 登陆 在 仰光 , 采取 那 地方 和 普罗米 ,

他们在仰光登陆，占领了那里和普罗米修斯，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and were permitted to advance as far as Yandabo ; for the king ,
和 是 允许 到 进步 作为 远的 作为 - ; 为了 这 国王 ,

并被允许推进到延达波；因为国王，

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][laɪf] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [wətˈevər] [tuː; tə]
from motives of piety and regard to life , made no effort whatever to
从 动机 的 虔诚 和 看待 到 生活 , 制成 不 努力 任何 到
[əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
oppose them .
反对 他们 .

出于虔诚和尊重生命的动机，我没有采取任何措施去反对他们。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [spent] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ;
The strangers had spent vast sums of money in their enterprise ;
这 陌生人 有 花费 广阔的 总和 的 钱 在 他们的 企业 ;

这些陌生人在他们的事业中投入了巨额资金；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and **by** **the** **time** **they** **reached** **Yandabo** **,** **their** **resources** **were** **exhausted** **,**
和 经过 这 时间 他们 达到 - , 他们的 资源 是 筋疲力尽的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
and **they** **were** **in** **great** **distress** **.**
和 他们 是 在 伟大的 痛苦 .

当他们到达延达波时，他们的资源已经耗尽，他们处境非常艰难。

[ðeɪ] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klemənsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
They **petitioned** **the** **king** **,** **who** **,** **in** **his** **clemency** **and** **generosity** **,**
他们 请愿 这 国王 , WHO , 在 他的 宽恕 和 慷慨 ,

他们向国王请愿，国王仁慈慷慨，

[sent][ðem; ðəm][lɑːrdʒ][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][ðer; ðər][ɪk'spensɪz] [bæk] ,
sent **them** **large** **sums** **of** **money** **to** **pay** **their** **expenses** **back** **,**
发送 他们 大的 总和 的 钱 到 支付 他们的 开支 后退 ,

给他们寄了大笔钱来偿还他们的开支，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **ordered** **them** **out** **of** **the** **country** **.**
和 订购 他们 出去 的 这 国家 .

并下令将他们驱逐出境。

" — - ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] .
" **—** **Crawfurd's** **Embassy** **to** **Ava** **.**
" — - 大使馆 到 艾娃 .

“——克劳福德致艾娃的使馆。

[tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ]['vʌlgər]['prɑːvɜːrb] , [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
To **quote** **a** **vulgar** **proverb** **,** **this** **is** **making** **the** **best** **of** **a** **bad** **job** **.**
到 引用 一个 庸俗 谚语 , 这 是 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 .

套用一句俗语，这就是在糟糕的工作中尽力做到最好。

[dres] .
DRESS **.**
裙子 .

裙子。

[haʊ] [fɑːr][ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] ,
How **far** **a** **man's** **clothes** **are** **or** **are** **not** **a** **part** **of** **himself** **,**
如何 远的 一个 男人的 衣服 是 或者 是 不是 一个 部分 的 他自己 ,

一个人的衣服在多大程度上是他自身的一部分，或者根本不是，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
is **more** **than** **I** **would** **take** **on** **myself** **to** **decide** **,** **without** **farther** **inquiry** **;**
是 更多的 比 我 会 拿 在 我 到 决定 , 没有 更远 询问 ;

未经进一步调查，我无法自行决定此事；

[ðoʊ] [aɪ] [liːn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
though **I** **lean** **altogether** **to** **the** **affirmative** **.**
尽管 我 倾斜 共 到 这 肯定 .

不过我完全倾向于肯定。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [wen]
The **inhabitants** **of** **the** **South** **Sea** **Islands** **were** **astonished** **and** **alarmed** **when**
这 居民 的 这 南 海 岛屿 是 惊讶 和 惊慌 什么时候
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

南太平洋岛屿的居民们看到这一幕时，感到既惊讶又惊恐。

[fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːənz][strɪp] .
first **saw** **the** **Europeans** **strip** **.**
第一的 锯 这 欧洲人 条 .

第一次看到欧洲人脱衣。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,
Yet **they** **would** **have** **been** **much** **more** **so** **,**
然而 他们 会 有 到过 很多 更多的 所以 ,

然而，他们本可以更加如此。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nəʊʃnz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði]
could **they** **have** **entered** **into** **the** **notions** **prevalent** **in** **the** **civilized** **world** **on** **the**
可以 他们 有 进入 进入 这 概念 流行 在 这 文明 世界 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] ;
subject **of** **a** **wardrobe** **;**
主题 的 一个 衣柜 ;

他们是否能够接受文明世界对衣橱的普遍看法?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][laɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ]['suːpərfaɪn] [brɔːd]
could **they** **have** **understood** **how** **much** **virtue** **lies** **inherent** **in** **a** **superfine** **broad**
可以 他们 有 理解 如何 很多 美德 谎言 固有 在 一个 超细 广阔
[klɔːθ] ,
cloth **,**
布 ,

他们是否能够理解一块上等粗呢布所蕴含的丰富价值?

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspektə'bɪlətiˌ] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt]['bʌt(ə)n] , [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][krə'væt] ,
how **much** **respectability** **in** **a** **gilt** **button** **,** **how** **much** **sense** **in** **the** **tie** **of** **a** **cravat** **,**
如何 很多 体面 在 一个 镀金 按钮 , 如何 很多 感觉 在 这 领带 的 一个 领结 ,

镀金纽扣能体现多少体面，领带能体现多少意义?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪlətiˌ][ɪn][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːv] ,
how **much** **amiability** **in** **the** **cut** **of** **a** **sleeve** **,**
如何 很多 和蔼 在 这 切 的 一个 袖子 ,

袖子的剪裁有多少亲和力?

[haʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['stʌlts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊbiː] .
how **much** **merit** **of** **every** **sort** **in** **a** **Stultz** **and** **a** **Hoby** **.**
如何 很多 优点 的 每一个 种类 在 一个 斯图尔茨 和 一个 爱好 .

Stultz 和 Hoby 各方面都有多少优点?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [plɔzɪbɪlti] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
There **are** **who** **pretend** **,** **and** **that** **with** **some** **plausibilty** **,** **that** **these** **things**
那里 是 WHO 假装 , 和 那 和 一些 合理性 , 那 这些 事物
[ɑːr; ər][bʌt; bət]['tɪpɪk(ə)l] ;
are **but** **typical** **;**
是 但 典型的 ;

有些人假装，而且这种说法也颇有几分道理，认为这些事情只是典型现象;

[ðæt] [teɪst] [ɪn] [dres] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfriːkwen'teɪʃn]
that **taste** **in** **dress** **is** **but** **the** **outward** **and** **visible** **sign** **of** **the** **frequentation**
那 品尝 在 裙子 是 但 这 向外 和 可见的 符号 的 这 频繁
[ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ;
of **good** **company** **;**
的 好的 公司 ;

穿着品味只不过是经常出入名流圈子的外在可见标志而已;

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz] [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **propriety** 礼 **of** 的 **exterior** 外部的 **is** 是 **but** 但 **evidence** 证据 **of** 的 **a** 一个 **general** 一般的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这
['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
fitness 健康 **of** 的 **things** 事物 **.** .

而外表的得体性只不过是人们对事物是否适宜的总体感受的体现。

[jet] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
Yet 然而 **if** 如果 **this** 这 **were** 是 **really** 真的 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

但如果情况真是如此，

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werər] ,
if 如果 **there** 那里 **were** 是 **nothing** 没有什么 **intrinsic** 固有的 **in** 在 **the** 这 **relation** 关系 **of** 的 **the** 这 **clothes** 衣服 **to** 到 **the** 这 **wearer** 佩戴者 **,** ,

如果衣服与穿着者之间没有任何内在联系，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] [æt; ət] [wʌns] ['rendər] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [rɪ'spektəbl] ; [ɔːr] [ə; eɪ] [kliːn]
how 如何 **could** 可以 **a** 一个 **good** 好的 **coat** 外套 **at** 在 **once** 一次 **render** 使成为 **a** 一个 **pickpocket** 扒手 **respectable** 可敬 **;** ; **or** 或者 **a** 一个 **clean** 干净的
[ʃɜːrt] [pæs] ['kɜːrənt] ,
shirt 衬衫 **pass** 经过 **current** 当前的 **,** ,

一件好外套怎么可能让扒手立刻变得体面？一件干净的衬衫怎么可能通过审核？

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] ['mædʒɪstrɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] .
as 作为 **it** 它 **does** 做 **,** , **with** 和 **police** 警察 **magistrates** 地方法官 **for** 为了 **a** 一个 **clean** 干净的 **conscience** 良心 **.** .

就像它所做的那样，与警察法官一起追求良心清白。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tɑːgərɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] , [ðæn; ðən] " [helm]
In 在 **England** 英格兰 **,** , **a** 一个 **handsome** 英俊的 **toggery** 服装 **is** 是 **a** 一个 **better** 更好的 **defensive** 防守 **armour** 盔甲 **,** , **than** 比 **"** " **helm** 舵
[ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [meɪl] .
and 和 **hauberk's** - **twisted** 扭曲 **mail** 邮件 **.** .

在英国，一套漂亮的服装比头盔和锁子甲的扭曲锁子甲更能起到防御作用。

" [waɪl] [ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elbəuz] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ]
" " **While** 尽管 **the** 这 **seams** 接缝 **are** 是 **perfect** 完美的 **,** , **and** 和 **the** 这 **elbows** 肘部 **do** 做 **not** 不是 **appear** 出现 **through** 通过 **the** 这 **cloth** 布
,
,
,

"虽然接缝完美无瑕，而且肘部也没有透过布料显露出来，

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
the 这 **law** 法律 **cannot** 不能 **penetrate** 穿透 **it** 它 **.** .

法律无法穿透它。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] ,
A 一个 **gentleman** 绅士 **,** , **(** (**that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **can** 能 **pay** 支付 **his** 他的 **tailor's** 裁缝 **bill** 账单 **,** ,

一位绅士（也就是说，一位能付得起裁缝账单的人），

) [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
)) **is** 是 **above** 多于 **suspicion** 怀疑 **;** ;

) 毫无疑问；

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	benefit	of	clergy	is	nothing	to	the	privilege	and	virtue	of	a
和	益处	的	牧师	是	没有什么	到	这	特权	和	美德	的	一个

['hænsəm] [ɪk'stɪrɪər] .

handsome	exterior	.
英俊的	外部的	.

神职人员的恩惠与英俊外表带来的特权和美德相比，简直微不足道。

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɜ:rt] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fɔ:ls] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən][aɪ'di:ə] .

That	the	skin	is	nearer	than	the	shirt	,	is	a	most	false	and	mistaken	idea	.
那	这	皮肤	是	更近	比	这	衬衫	,	是	一个	最多	错误的	和	错误	主意	.

认为皮肤比衬衫更贴近身体，这是一种极其错误和不准确的想法。

[ðə; ði] ['smu:ðɪst] [skɪn] [ɪn] ['krɪsndəm] [wʊd] [nɑ:t] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri][laɪk][ə; eɪ]['kæmbrɪk]

The	smoothest	skin	in	Christendom	would	not	weigh	with	a	jury	like	a	cambric
这	最顺滑	皮肤	在	基督教世界	会	不是	称重	和	一个	陪审团	喜欢	一个	麻纱

['rʌf(ə)l] ; [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ,

ruffle	;	and	moreover	,
褶边	;	和	而且	,

基督教世界中最光滑的肌肤，在陪审团眼中也比不上一条细棉布褶边；而且，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ɪn] [taʊn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

there	is	not	a	poor	devil	in	town	striving	to	keep	up	appearances	in	spite	of
那里	是	不是	一个	贫穷的	魔鬼	在	镇	努力	到	保持	向上	外貌	在	尽管如此	的

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

镇上没有一个穷光蛋会为了维持体面而委屈自己，即使身处逆境。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][fɑ:r] ['ræðər] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'menʃənəblz] ;

who	would	not	far	rather	tear	his	flesh	than	his	unmentionables	;
WHO	会	不是	远的	相当	撕	他的	肉	比	他的	不可言说之事	;

他宁愿撕裂自己的血肉，也不愿撕裂自己的私处；

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

which	can	only	arise	from	their	being	so	much	more	important	a	part	of
哪个	能	仅有的	出现	从	他们的	存在	所以	很多	更多的	重要的	一个	部分	的

[hɪm'self] . — [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

himself	.	—	New	Monthly	Magazine	.
他自己	.	—	新的	月度	杂志	.

这只能是因为它们是他自身更重要的组成部分。——《新月刊》

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪrɪtəb(ə)l] ['dʒeləsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	French	have	a	kind	of	irritable	jealousy	towards	the	English	,
这	法语	有	一个	种类	的	易怒的	妒忌	向	这	英语	,

法国人对英国人有一种难以抑制的嫉妒心。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] .

which	makes	them	forget	their	general	politeness	.
哪个	制作	他们	忘记	他们的	一般的	礼貌	.

这让他们忘记了通常的礼貌。

[gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜ:rd] , [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:v]

Give	them	but	a	civil	word	,	make	the	least	advance	,	and	they	receive
给	他们	但	一个	民用	单词	,	制作	这	至少	进步	,	和	他们	收到

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ;

you	with	open	arms	;
你	和	打开	武器	;

只要你礼貌地和他们说句话，稍微主动一点，他们就会张开双臂欢迎你；

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [koʊld] [rɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [tri:ts] [ɔ:l]
but **show** **them** **that** **cold** **reserve** **with** **which** **an** **Englishman** **generally** **treats** **all**
但 展示 他们 那 寒冷的 预订 和 哪个 一个 英国人 一般来说 款待 全部
[st'reɪndʒəz] ,
strangers **,**
陌生人 ,

但要像英国人对待所有陌生人那样，对他们表现出冷漠和疏离。

[ænd; ənd] ['evri] ['frentʃmənz] [hænd][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] . — [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
and **every** **Frenchman's** **hand** **is** **on** **his** **sword** **.** **—** **New** **Monthly** **Magazine** **.**
和 每一个 法国人的 手 是 在 他的 剑 . — 新的 月度 杂志 .

每个法国人都手放在剑柄上。——《新月刊》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **224** **]**
[页 -]

[第224页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] .
JACK **SHEPPARD** **.**
杰克 谢泼德 .

杰克·谢泼德。

[wen] [ðɪs] [noʊ'tɔ:riəs] ['felən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
When **this** **notorious** **felon** **was** **under** **sentence** **of** **death** **,** **the** **Right** **Hon** **.**
什么时候 这 臭名昭著 重罪犯 曾是 在下面 句子 的 死亡 , 这 正确的 尊敬的 .

当这位臭名昭著的重罪犯被判处死刑时，尊敬的法官阁下

[tʃɑ:rlz] - ['kɔ:rnwɑ:l] , [ðen] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
Charles **Wolfran** **Cornwall** **,** **then** **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,**
查尔斯 - 康沃尔郡 , 然后 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 ,

时任下议院议长查尔斯·沃尔弗兰·康沃尔

[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi]
was **strongly** **solicited** **to** **apply** **to** **his** **majesty** **for** **a** **pardon** **,** **as** **he**
曾是 强烈 征求意见 到 申请 到 他的 威严 为了 一个 赦免 , 作为 他
[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was **related** **to** **him** **.**
曾是 有关的 到 他 .

他被强烈劝说向国王陛下请求赦免，因为他与国王有亲戚关系。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔ:rnwɑ:l] ,
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Cornwall** **,**
" 不 , " 说 先生 . 康沃尔郡 ,

“不，”康沃尔先生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:rv] ['pʌblɪk] ['senʃər] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn]

"	I	should	deserve	public	censure	if	I	attempted	to	contribute	to	the	prolongation
"	我	应该	应得	民众	谴责	如果	我	尝试过	到	贡献	到	这	延长

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['nu:s(ə)ns][tu:; tə][sə'saɪəti] ,

of	the	life	of	a	man	who	has	so	frequently	been	a	nuisance	to	society	,
的	这	生活	的	一个	男人	WHO	有	所以	频繁地	到过	一个	滋扰	到	社会	,

"如果我试图延长一个屡次给社会带来麻烦的人的寿命，我就应该受到公众的谴责。"

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][soʊ]['meni] [pru:fs] [ðæt] ['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əlti]

and	has	given	so	many	proofs	that	kindness	to	him	would	be	cruelty
和	有	给定	所以	许多	证明	那	仁慈	到	他	会	是	残酷

[tu:; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

他已经提供了如此多的证据，证明善待他就是善待他人。

[wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn][tu:; tə] [ə'fend] [wʌn] - [tenθ] [pɑ:rt][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Were	my	own	son	to	offend	one	-	tenth	part	so	often	as	he	has	done	,
是	我的	自己的	儿子	到	得罪	一	-	第十	部分	所以	经常	作为	他	有	完毕	,

如果我的儿子像他那样屡次冒犯别人十分之一，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti]['ræðər][tu:; tə][sə'lɪsɪt][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] .

I	should	think	it	my	duty	rather	to	solicit	his	punishment	than	his	pardon	.
我	应该	思考	它	我的	责任	相当	到	征求	他的	惩罚	比	他的	赦免	.

我认为我的职责是请求惩罚他，而不是请求赦免他。

" [si:] . [si:] .

"	C	.	C	.
"	C	.	C	.

"CC

['epɪtæf]

EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑ:n][es] — — [i:] — — , [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]

On	S	—	—	E	—	—	,	an	intelligent	and	amiable	boy	,	who	was	unfortunately
在	S	—	—	E	—	—	,	一个	聪明的	和	可亲	男生	,	WHO	曾是	很遗憾

[draʊnd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .

drowned	while	bathing	.
溺水	尽管	洗澡	.

在 S—— E——，一个聪明友善的男孩，不幸在洗澡时溺水身亡。

[ðoʊ] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [hɪz; ɪz][soʊl] [sə'blaɪm] ,

Though	gentle	as	a	dove	,	his	soul	sublime	,
尽管	温和的	作为	一个	鸽子	,	他的	灵魂	升华	,

他性情温和如鸽，灵魂却崇高无上。

[fɔ:r; fər] ['hɛvən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wʊd] [nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][taɪm] ;

For	heav'n	impatient	,	would	not	wait	for	time	;
为了	天堂	不耐烦	,	会	不是	等待	为了	时间	;

天不耐烦，不愿等待时间；

[er] [ju:θ] [hæd; həd] [blu:md] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [raɪp][wɜ:r; wər] [si:n] ,

Ere	youth	had	bloom'd	his	virtues	ripe	were	seen	,
埃雷	青年	有	盛开	他的	美德	成熟	是	已见	,

在他青春尚未完全绽放之前，他的美德就已经显露无疑。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪntəlekt] !

A	man	in	intellect	!
一个	男人	在	智力	!

一位才智过人的人！

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [miːn] !
a **child** **in** **mien** **!**
一个 孩子 在 面容 !

一副孩子气的样子!

[ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm] ['mɜːrsiz] [faʊnt] [wʌz; wəz] ,
A **hallow'd** **wave** **from** **mercy's** **fount** **was** **pour'd** **,**
一个 神圣的 海浪 从 怜悯的 喷泉 曾是 倾倒 ,

神圣的恩典之泉倾泻而下，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [kleɪ] , [tuː; tə] [blɪs] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - .
And **,** **wash'd** **from** **clay** **,** **to** **bliss** **his** **spirit** **soar'd** **.**
和 , 洗过的 从 黏土 , 到 极乐 他的 精神 - .

洗去尘世的污秽，他的灵魂升华到了极乐之中。

[ə; eɪ] ['hoʊli] ['hɜːrmɪt] .
A **HOLY** **HERMIT** **.**
一个 圣 隐士 .

一位圣洁的隐士。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [neɪmd] - , ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [huː] [hæd; həd]
A **hermit** **,** **named** **Parnhe** **,** **being** **upon** **the** **road** **to** **meet** **his** **bishop** **who** **had**
一个 隐士 , 命名 - , 存在 之上 这 路 到 见面 他的 主教 WHO 有
[sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
sent **for** **him** **,**
发送 为了 他 ,

一位名叫帕尔内（Parnhe）的隐士，正前往接见派人来召见他的主教，

[met] [ə; eɪ]['leɪdi][moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [huːz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] [druː] [ðə; ði] [aɪz]
met **a** **lady** **most** **magnificently** **dressed** **,** **whose** **incomparable** **beauty** **drew** **the** **eyes**
遇见 一个 女士 最多 壮丽 穿着 , 谁 无与伦比 美丽 画 这 眼睛
[ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi][ɑːn][hɜːr; hər] .
of **every** **body** **on** **her** **.**
的 每一个 身体 在 她 .

我遇见一位衣着华丽的女士，她无与伦比的美貌吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] [seɪnt] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]
The **saint** **having** **looked** **at** **her** **,** **and** **being** **himself** **struck** **with** **astonishment**
这 圣 拥有 看起来 在 她 , 和 存在 他自己 击 和 惊讶
, [ɪ'miːdiətli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
, **immediately** **burst** **into** **tears** **.**
, 立即地 爆裂 进入 眼泪 .

圣人看了她一眼，自己也感到十分惊讶，随即泪流满面。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wiːp] , [di'mɑːndid] [ðə; ði]
Those **who** **were** **with** **him** **wondering** **to** **see** **him** **weep** **,** **demanded** **the**
那些 WHO 是 和 他 好奇 到 看 他 哭泣 , 要求 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .
cause **of** **his** **grief** **.**
原因 的 他的 悲伤 .

那些和他在一起的人看到他哭泣，都想知道他悲伤的原因。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][maɪ] [terz] ;
" **I** **have** **two** **reasons** **,** **"** **replied** **he** **,** **"** **for** **my** **tears** **;**
" 我 有 二 原因 , " 回复 他 , " 为了 我的 眼泪 ;

"我流泪有两个原因，"他回答说；

[aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['feɪt(ə)l][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] [meɪks] [ɑːn][ɔːl] [huː] [bɪ'hoʊld]

I	weep	to	think	how	fatal	an	impression	that	woman	makes	on	all	who	behold
我	哭泣	到	思考	如何	致命的	一个	印象	那	女士	制作	在	全部	WHO	看哪

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

想到那个女人给所有见到她的人留下了多么致命的印象，我就忍不住落泪；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	I	am	touched	with	sorrow	when	I	reflect	that	I	,	for	my	salvation	,
和	我	是	感动	和	悲哀	什么时候	我	反映	那	我	,	为了	我的	救恩	,

每当我想到为了自我救赎，我……时，我都会感到无比悲伤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ,

and	to	please	God	,
和	到	请	上帝	,

为了取悦上帝，

[hæv; həv]['nevər]['teɪkən][wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz]['teɪkən]

have	never	taken	one	-	tenth	part	of	the	pains	which	this	woman	has	taken
有	绝不	已采取	一	-	第十	部分	的	这	疼痛	哪个	这	女士	有	已采取

[tuː; tə] [pliːz] [men][ə'loʊn] .

to	please	men	alone	.
到	请	男人	独自的	.

从未有人像这位女士一样，为了取悦男人而付出如此多的努力。

" ['bʌŋglɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	BUNGLING	TRANSLATION	.
"	笨拙	翻译	.

“翻译失误。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːblər] , [huː] [krækt]

At	a	country	village	in	Yorkshire	,	was	an	old	established	cobbler	,	who	cracked
在	一个	国家	村庄	在	约克郡	,	曾是	一个	老的	已确立的	皮匠	,	WHO	裂纹

[hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,

his	joke	,
他的	开玩笑	,

在约克郡的一个乡村，住着一位老鞋匠，他讲了个笑话：

[lʌvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] .

loved	his	pipe	and	lived	happy	.
喜爱	他的	管道	和	居住地	快乐的	.

他热爱烟斗，过着幸福的生活。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .

In	short	,	he	was	a	sober	and	industrious	man	.
在	短的	,	他	曾是	一个	清醒	和	勤劳	男人	.

总之，他是一个稳重勤奋的人。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

His	quiet	,	however	,	was	disturbed	by	an	unexpected	opposition	in	his	trade	,
他的	安静的	,	然而	,	曾是	不安	经过	一个	意外	反对	在	他的	贸易	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

at	the	same	village	,
在	这	相同的	村庄	,

然而，在同一个村庄，他的平静生活被生意上意想不到的阻力打破了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

and	to	add	to	his	misfortune	,
和	到	添加	到	他的	不幸	,

雪上加霜的是，

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːblɚz] [stɔːl] ,

the	new	comer	established	himself	directly	opposite	to	the	old	cobbler's	stall	,
这	新的	角	已确立的	他自己	直接地	对面的	到	这	老的	鞋匠的	摊位	,

新来的摊主就设在老鞋匠摊位的正对面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbəti] ,

and	at	the	same	time	to	show	his	learning	and	probity	,
和	在	这	相同的	时间	到	展示	他的	学习	和	廉洁	,

同时展现他的学识和正直品格，

['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , " [menz] [kɑːnstʃə] ['rektə] .

painted	in	large	letters	over	his	door	,	"	Mens	conscia	recti	.
绘	在	大的	信件	超过	他的	门	,	"	男士	康西亚	直肠	.

他的门上用大字写着："Mens conscia recti.

" [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] ['leɪbərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

"	To	conceive	the	meaning	of	this	,	the	poor	cobbler	laboured	night	and	day	,
"	到	构想	这	意义	的	这	,	这	贫穷的	皮匠	辛勤劳作	夜晚	和	天	,

[bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] ;

but	unsuccessfully	;
但	不成功	;

为了理解这句话的含义，可怜的鞋匠日夜苦思冥想，却一无所获；

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] " - " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃuː] [meɪd]

he	at	last	determined	that	this	"	consciarecti	"	was	a	new	sort	of	shoe	made
他	在	最后的	决定	那	这	"	-	"	曾是	一个	新的	种类	的	鞋	制成

[fɔːr; fər] [menz] [juːz] ;

for	men's	use	;
为了	男士	使用	;

他最终确定这种"consciarecti"是一种专为男士设计的新型鞋子；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , " [menz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] - , " [wer]

he	therefore	painted	over	his	door	,	"	Men's	and	Women's	consciarecti	,	"	where
他	所以	绘	超过	他的	门	,	"	男士	和	女性的	-	,	"	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [stɪl] .

it	remains	still	.
它	遗迹	仍然	.

因此，他把门上的"Men's and Women's consciarecti"涂掉了，至今仍保留在那里。

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['riːdɪŋ] - " ['kɔmentəriz] " [keɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

A	schoolboy	reading	Cassar's	"	Commentaries	"	came	to	translate	the	following
一个	男生	阅读	-	"	评论	"	来了	到	翻译	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ðʌs] :

passage	thus	:
通道	因此	:

一个读卡萨尔《注释》的小学生将以下段落翻译如下：

" ['siːzər] ['vɛnɪt] [ɪn] ['gæliə] ['sʊmə] [ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] . "

"	Caesar	venit	in	Gallia	summa	diligentia	.	"
"	凯撒	来	在	高利亚	总结	勤勉	.	"

"凯撒在高卢尽职尽责。"

" ['siːzər] [keɪm] ['ɪntuː] [gɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

"	Caesar	came	into	Gaul	on	the	top	of	the	Diligence	.
"	凯撒	来了	进入	高卢	在	这	顶部	的	这	勤勉	.

"凯撒乘着勤勉之巅进入高卢。"

" [oʊ] . [oʊ] .

"	O	.	O	.
"	哦	.	哦	.

"OO

['veri] [bæd] .
VERY **BAD** **.**
非常 坏的 .

非常糟糕。

[ə; eɪ][wæg] , [huː] " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
A **wag** **,** **who** **"** **will** **be** **the** **death** **of** **us** **,**
一个 摇摆 , WHO " 将要 是 这 死亡 的 我们 ,

一个爱开玩笑的人，“他会害死我们”，

" [sez] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌndərɪŋ] [weɪt] ,
" **says** **he** **bought** **a** **cake** **the** **other** **evening** **:** **—** **"** **It** **is** **thundering** **weight** **,**
" 说道 他 买 一个 蛋糕 这 其他 晚上 : — " 它 是 雷鸣 重量 ,

他说他前几天晚上买了一个蛋糕：“它重得像雷鸣一样，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['beɪkər] : " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['laɪtn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,
" **observed** **the** **baker** **:** **"** **I** **hope** **it** **will** **not** **lighten** **before** **I** **get** **it** **home** **,**
" 观察到 这 面包师 : " 我 希望 它 将要 不是 减轻 前 我 得到 它 家 ,

面包师说道：“我希望在我把它带回家之前它不会变色。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **equivocal** **reply** **.**
" 曾是 这 模棱两可 回复 .

“这是模棱两可的回答。”

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ɪm'prɑːmptuː]
IMPROMPTU
即兴

即兴

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [kraɪ][ðə; ði]['aʊər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] - , [ðə; ði][læst]
On **hearing** **a** **Watchman** **cry** **the** **hour** **on** **Tuesday** **morning** **,** **September** **29** **,** **the** **last**
在 听力 一个 守望者 哭 这 小时 在 周二 早晨 , 九月 - , 这 最后的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
of **his** **duty** **.**
的 他的 责任 .

月 29 日星期二早上，一位守望者听到报时声，这是他最后一次值班。

" [ˌfer'wel] ! [maɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] ,
" **Farewell** **!** **mine** **occupation's** **gone** **,**
" 告别 ! 矿 职业的 已消失 ,

“再见！矿井占领结束了。”

" [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn] " [hæf] - [pæst][faɪv] ;
" **He** **sung** **in** **"** **half** **-** **past** **five** **;**
" 他 唱 在 " 一半 - 过去的 五 ;

“他在五点半唱了一首歌；

" [hɪr] ['ɛndz][hɪz; ɪz][kɔːl] , [hɪz; ɪz] [biːt] [ɪz] [dʌn] ,
" **Here** **ends** **his** **call** **,** **his** **beat** **is** **done** **,**
" 这里 结束 他的 称呼 , 他的 打 是 完毕 ,

他的通话到此结束，他的节奏也结束了。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [sər'vaɪv] .
How **then** **can** **he** **survive** **.**
如何 然后 能 他 存活 .

那他该如何活下去?

[tɑːm] .
TOM **.**
汤姆 .

汤姆。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** **.**
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP **and** **POPULAR** **WORKS** **published** **at** **the** **MIRROR** **OFFICE** **in** **the** **Strand** **,** **near**
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset **House** **.**
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENTS** **,** **Embellished** **with** **nearly** **150** **Engravings** **.**
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .
In **6** **Parts** **,** **1s** **.**
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.** **4** **Parts** **,** **6d** **.**
这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **4** **Parts** **,** **6d** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 , 6d .

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **12** **Parts** **,** **1s** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . 2d .
27 Nos . 2d .
- 编号 . 2d .

27号 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , - ['nʌmbərz] , 3d .
BEAUTIES of SCOTT , 36 Numbers , 3d .
美女 的 斯科特 , - 数字 , 3d .

斯科特的美女，36个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['goʊld,smɪθs]	['eseiz]	.
GOLDSMITH'S	**ESSAYS**	**.**
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs]	8d	.
Price	**8d**	**.**
价格	8d	.

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['fræŋklənz]	['eseiz]	.
FRANKLIN'S	**ESSAYS**	**.**
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs]	1s	.
Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

2d	.
2d	**.**
2d	.

2d.

['beɪkənz]	['eseiz]	[praɪs]	8d	.
BACON'S	**ESSAYS**	**Price**	**8d**	**.**
培根的	散文	价格	8d	.

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi]	.
SALMAGUNDI	**.**
杂烩	.

萨尔马贡迪。

[praɪs]	1s	.
Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

8d	.
8d	**.**
8d	.

8d.

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	(	[rɪ'tɜ:rn]	)
Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1:（返回）

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['dɔ:sit]	-	[stri:t]	,	[naʊ]	[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fli:t]	-	[stri:t]	,	[θru:]
At	**the**	**end**	**of**	**Dorset**	**-**	**street**	**,**	**now**	**communicating**	**with**	**Fleet**	**-**	**street**	**,**	**through**
在	这	结尾	的	多塞特郡	-	街道	,	现在	沟通	和	舰队	-	街道	,	通过

['sɔ:lzbəri]	-	[skwer]	[ænd; ənd]	['sɔ:lzbəri]	-	[kɔ:rt]	.
Salisbury	**-**	**square**	**and**	**Salisbury**	**-**	**court**	**.**
索尔兹伯里	-	正方形	和	索尔兹伯里	-	法庭	.

多塞特街的尽头，现在通过索尔兹伯里广场和索尔兹伯里法院与舰队街相连。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [gloʊb] , [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑːn] , [wɜːr; wər] [ɑːn] - ; [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,
The Globe , the Rose , and the Swan , were on Baukside ; besides which there were ,
这 地球 , 这 玫瑰 , 和 这 天鹅 , 是 在 - ; 除了 哪个 那里 是 ,

环球酒店、玫瑰酒店和天鹅酒店都在博克赛德；除此之外，还有……

['iːðər] [ðen] [ɔːr] ['æftər] , [sɪks] ['ʌðər] ['θiətəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] .
either then or after , six other theatres on the Middlesex bank of the Thames .
任何一个 然后 或者 后 , 六 其他 剧院 在 这 米德尔塞克斯 银行 的 这 泰晤士河 .

当时或之后，泰晤士河米德尔塞克斯岸边又建了六家剧院。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [stɪl] [fjuːər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " ['hæri] ,
We may add that still fewer have seen the characteristic whole - length portrait of " Harry ,
我们 可能 添加 那 仍然 更少 有 已见 这 特征 所有的 - 长度 肖像 的 " 哈里 ,

我们还可以补充一点，见过“哈利”标志性全身像的人就更少了。

" [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
" the waiter , which has been placed over the fireplace ,
" 这 服务员 , 哪个 有 到过 放置 超过 这 壁炉 ,

“侍者，被放置在壁炉上方，

[baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
by subscription among the frequenters of the room .
经过 订阅 之中 这 常客 的 这 房间 .

通过房间常客之间的订阅方式。

['weɪdʒmən] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ['bɔnɔmiː] [ʌv; əv] ['hæri] ,
Wageman is the painter , and nothing can describe the bonhommie of Harry ,
韦格曼 是 这 画家 , 和 没有什么 能 描述 这 博爱 的 哈里 ,

瓦格曼是那位画家，而哈里的和蔼可亲是任何语言都无法形容的。

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] [kɔːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [pɔːrt] ,
who has just drawn the cork of a pint of port ,
WHO 有 只是 绘制 这 软木 的 一个 品脱 的 港口 ,

刚刚拔开一品脱波特酒瓶塞的人

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪnglɔːri] [ʌv; əv] [krʌst] [ænd; ənd] [biːz] - [wɪŋ] . — [ed] .
exulting in all the vainglory of crust and bees ' wing . — ED .
欣喜若狂 在 全部 这 虚荣 的 地壳 和 蜜蜂 - 翼 . — ED .

沉醉于面包皮和蜜蜂翅膀的所有虚荣之中。——编者注

['mɪrər] .
MIRROR .
镜子 .

镜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神